scheppach

HM80L

Art.-Nr. 390 1105 915 / 390 1105 942

D	**Kapp- und Gehrungssäge** Originalbetriebsanleitung
GB	**Undercut Undercut Mitre Saw** Translation from original manual
FR	**Scie à onglets mixtes** Traduction à partir de la notice originale
IT	**Troncatrice** Traduzione dal libretto d'istruzione originale
FIN	**Katkaisu- ja Jiriisaha** Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
DK	**Afkorter- eg Geringssav** Oversættelse fra den originale brugervejledning
CZ	**Kapovací a pokosová pila** Překlad z originálního návodu
SK	**Skracovacia a pokosová píla** Preklad originálu - Úvod
PL	**pilarka tarczowa do cięcia poprzecznego (kapówka) i ukośnego** Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi

CE

09-2011

Art.-Nr. 390 1105 004

Slovakia

Len pre štáty EÚ
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podía európskej smernice 2002/96/EG o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierat' oddelene od ostatného odpadu a podrobit' ekologicky šetrnej recyklácii.

Slovenia

Samo za drzave EU
Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu nijihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

España

Sólo para países de la UE
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Sverige

Gåller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tilllämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Nederlands

Allen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Norge

Kun for EU-land
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Portugal

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Finnland

Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

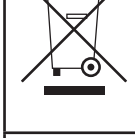
France

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

Deutschland

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Ungarn

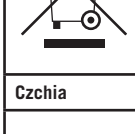


Csak EU-országok számára
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

Italia

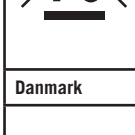
Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Hrvatska



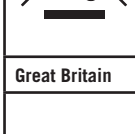
Samo za EU-države
Električne alate ne odlažite u kucne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

Czchia



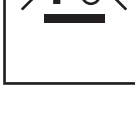
Jen pro státy EU
Elektrické náradi nevyhazujte do komunálniho odpadu!
Podle evropské smêrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elecktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajících ustanoveni právnich predpisú jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat oddêlenê od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Danmark



Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Great Britain



Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

scheppach

HM 80L

D	Kapp- und Gehrungssäge	4–29
GB	Undercut Mitre Saw	
FR	Scie à onglets mixtes	
IT	Troncatrice	30–53
FIN	Katkaisu- ja Jiriisaha	
DK	Afkorter- eg Geringssav	
CZ	Kapovací a pokosová pila	54–79
SK	Skracovacia a pokosová píla	
PL	pilarka tarczowa do cięcia poprzecznego (kapówka) i ukośnego	

Hersteller:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Manufacturer:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,
we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach machine.
According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

Recommendations:
Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.
These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.
The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.
In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.
Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.
In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

Constructeur:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69,
D-89335 Ichenhausen

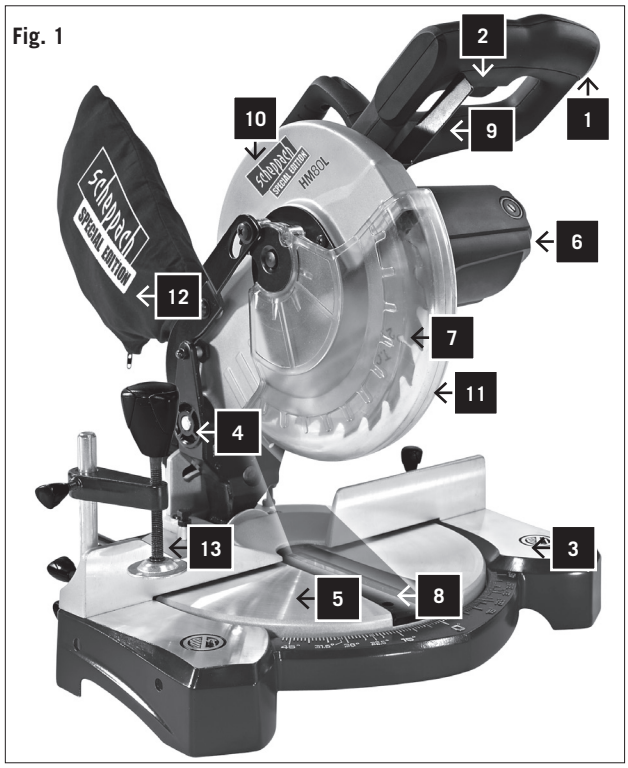
Cher client,
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **scheppach**.

Remarque
Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Conseils :
Lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route.
Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.
Les instructions de service contiennent d'importantes consignes pour un travail sûr, compétent et rentable avec la machine. Elles indiquent comment éviter des dangers et des frais inutiles pour des réparations, comment réduire les temps d'arrêt et comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.
En plus des consignes de sécurité figurant dans ces instructions de service, il faut respecter strictement les prescriptions relatives à l'exploitation de la machine en vigueur dans le pays respectif.
Les instructions de service, insérées dans un sachet plastique pour les protéger contre la saleté et l'humidité, doivent être gardées près de la machine. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant qu'il ne commence à travailler et elles doivent être minutieusement respectées. Seules des personnes ayant été instruites sur l'utilisation de la machine et informées des dangers possibles ont le droit de travailler sur la machine. Il faut respecter l'âge minimum.
En plus des consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions de service et des prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, il faut respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines pour le travail du bois.

Fig. 1



Legende von Fig. 1

1 Handgriff
2 Starttaste
3 Sockel
4 Gelenk Gehäuse / Sockel
5 Drehtisch
6 Motor
7 Sägeblatt
8 Tischeinlage
9 Sperrhebel
10 Sägeblattschutz starr
11 Sägeblattschutz beweglich
12 Spänesack
13 Spannbacke

HM80L	
Lieferumfang	
	Kapp- und Gehrungssäge
	Spänesack
	Werkstückhalter
	Werkzeug für Sägeblattwechsel SW 6
	3 Stützen
	2 Kohlebürsten
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße L x B x H mm	690 x 550 x 440
ø Drehtisch mm	385 x 150
Tischhöhe mm	55
Sägeblatt ø mm	210/30/2,6/1,6 WZ 24
Drehzahl 1/min	5000
Schnittgeschwindigkeit m/s	55
Schwenkbereich	2 x 45°
Neigungswinkel	45°
Doppelgehrung 45° x 45°	links
Rasterstellungen	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Gewicht kg	7,7
Schnittdaten Kappbetrieb	
90°/90°/	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm
Antrieb	
Motor V/Hz	220–240/50
Aufnahmeleistung W	1500

Technische Änderungen vorbehalten!

Information zur Geräuschentwicklung

Die Geräuschpegel dieser Maschine während des Betriebs sind die folgenden:
Maximum Geräuschdruckpegel: 94,2 dB(A)
Maximum Geräuschleistungspegel: 107,2 dB(A)

Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz. Falls der elektrische Anschluss defekt ist, kann der Strom beim Start der Maschine abfallen. Dies kann andere Maschinen beeinträchtigen (z. B. blinkende Lampen). Entspricht die elektrische Leistung Zmax < 0,27, solten solche Stö-

Legende von Fig. 1

1 Grip
2 Start switch
3 Base
4 Joint for casing / base
5 Rotary table
6 Motor
7 Saw blade
8 Table insert
9 Ratchet lever
10 Saw blade guard, fixed
11 Saw blade guard, moveable
12 Chip bag
13 Clamping jaw

HM80L	
Scope of delivery	
	Undercut Mitre Saw
	dust collector bag
	workpiece holder
	tooling for sawblade change SW 6
	3 supports
	2 carbon brushes
	Operating instructions
Technical Data	
Dimensions L x W x H mm	690 x 550 x 440
ø revolving table mm	385 x 150
Table height mm	55
Saw blade ø mm	210/30/2,6/1,6 WZ 24
Speed 1/min	5000
Cutting rate m/s	55
Swivel range	2 x 45°
Tool cutting edge inclination	45°
Doublemitering 45° x 45°	left
Adjustments	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Weight kg	7,7
Cut data for rip cutting	
90°/90°/	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm
Drive	
Motor V/Hz	220–240/50
Input W	1500

Subject to technical modifications!

Information on the subject of noise development

The level of noise produced by this machine during its operation is as follows:
Maximum noise pressure level: 94.2 dB(A)
Maximum noise performance level: 107.2 dB(A)

Warning: Noise can have adverse health effects. Should the noise level increase above 85 dB(A), you must wear ear protection. Should the electrical supply not be optimal, then the current can drop for a short time when the machine is turned on. This can influence other equipment (for example, the blinking of a lamp). Should the electrical capacity have a Zmax < 0.27, such disturbances are

Legende von Fig. 1

1 Poignée
2 Bouton démarrage
3 Socle
4 Articulation coffret/socle
5 Table rotative
6 Moteur
7 Lame de scie
8 Insert de table
9 Manette de verrouillage
10 Protège-lame rigide
11 Protège-lame mobile
12 Sac à copeaux
13 bride de serrage

HM80L	
Etendue de la livraison	
	Scie à onglets mixtess
	Sac à copeaux
	Support de pièce à usiner
	Outil pour le changement de lame de scie SW 6
	3 supports
	2 balais à charbon
	Mode d'emploi
Spécifications techniques	
Dimensions L x L x H mm	690 x 550 x 440
ø table tournante mm	385 x 150
Hauteur de la table mm	55
Lame de scie ø mm	210/30/2,6/1,6 WZ 24
Vitesse de découpage 1/min	5000
Régime m/s	55
Zone de rotation	2 x 45°
Angle d'inclinaison	45°
Découpage en onglets doubles 45°x45°	à gauche
Positions du quadrillage	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Poids kg	7,7
Données de coupe transversale	
90°/90°/	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm
Moteur	
Moteur V/Hz	220–240/50
Consommation de courant W	1500

Sous réserve de modifications techniques!

Informations relatives au bruit engendré

Les niveaux de bruit de la machine en service sont les suivants:
Niveau de pression de bruit maximal 94,2 dB(A)
Niveau de puissance de bruit maximal 107,2 dB(A)
Avertissement: Le bruit est susceptible de nuire à votre santé. Quand l'appareil dépasse 85 dB(A) vous devez porter une protection auditive.
En cas de mauvaises conditions de réseau, la tension peut brièvement baisser pendant la mise en service de la machine. Cela peut également influencer d'autres équipements (p. ex. clignotement d'une lampe). Quand l'impédance de réseau est de Zmax < 0,27 ohms, de telles

run-gen nicht auftreten. (Falls doch, iformieren Sie Ihren Fachhändler).

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Woodster-**Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen.Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger, Hände und Augen.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.

not to be expected. (Should you have difficulties, please consult your local dealer.)

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original Woodster accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Woodster dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ General Safety Notes

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- Comply with all safety instructions and warnings on the machine.
- Keep all safety instructions and warnings on the machine fully legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Caution when working: There is a danger to fingers, hands and eyes.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working on the machine may not be diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- For the safety of long hair, wear a cap or hair net.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.

perturbations ne sont pas probables. (En cas de problèmes, veuillez vous adresser à votre concessionnaire régional.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine Woodster. Vous trouverez-ces chez votre commerçant spécialisé Woodster.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: ⚠

⚠ Mesures de sécurité

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Tenir compte de toutes les indications de sécurité et de danger sur la machine.
- Conserver la lisibilité complète de toutes les indications de sécurité et de danger sur la machine.
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordon défectueux.
- Veiller à ce que la machine repose sur support stable.
- Attention lors du travail: risque de se blesser aux doigts, aux mains et aux yeux.
- Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
- Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance. Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
- Porter des vêtements bien seyants. Enlever les bijoux, bagues, et montres.
- Pour les personnes à cheveux longs, porter un couvre-chef ou un filet.
- Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.
- Pour pallier une cause de dérangement, arreter la machine, débrancher la prise.
- Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.

- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Die Maschine nicht der Feuchtigkeit aussetzen und nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gase verwenden.
- Nie im Freien verwenden, wenn die allgemeinen Wetter- und Umweltbedingungen dies nicht zulassen (z.B.: explosive Atmosphären, während eines Gewitters oder bei Regen).
- Kleiden sie sich entsprechend: Tragen Sie keine breiten Ärmel, Halstücher, Krawatten, Ketten oder Armreife, die die Maschinenteile in ihrer Bewegung erfassen könnten.
- Verwenden Sie stets Ihre persönlichen Sicherheitsvorrichtungen: vorschriftsgemäße Schutzbrille, Handschuhe in der richtigen Größe, äußeren oder inneren Ohrenschutz, falls notwendig eine Haube, die die Haare bedeckt.
- Achten Sie auf das Stromkabel: es darf nie zum Anheben der Maschine oder zum Entfernen des Steckers gezogen werden, schützen Sie es vor scharfen Kanten, Öl und Überhitzung.
- Falls Verlängerungskabel notwendig sind, verwenden Sie bitte nur geprüfte Artikel.
- Schützen Sie sich vor Elektroschocks: vermeiden Sie Kontakte mit geerdeten Gegenstände wie Röhren, Heizkörper und Kühlschränke.

Zusätzliche Sicherheitsregeln für Kapp- und Gehrungssägen

- Benutzen Sie keine beschädigten oder verformten Sägeblätter.
- Benutzen Sie die Säge nicht ohne Schutzvorrichtungen.
- Ersetzen Sie die Tischeinlage, wenn abgenutzt.
- Benutzen Sie diese Säge nur zum Schneiden von Holz oder ähnlichem.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Sägeblätter, die EN847-1 entsprechen.
- Schließen Sie Ihre Gehrungssäge beim Sägen an einen Staubfänger an.
- Wählen Sie die Sägeblätter entsprechend dem zu schneidenden Material.
- Prüfen Sie die maximale Schnittiefe.
- Benutzen Sie beim Sägen langer Werkstücke für besseren Halt immer Verlängerungsstützen und setzen Sie Spannbacken oder andere Klemmvorrichtungen ein.
- Tragen Sie einen Ohrenschutz.

WARNUNG! Lärm kann gesundheitsschädlich sein. Wenn der zulässige Geräuschpegel von 85dB(A) überschritten wird, muß ein Ohrenschutz getragen werden.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Laserlicht

Das in diesem System verwendete Laserlicht und die Laserstrahlung entsprechen der Klasse 1 mit einer Maximalleistung von 390 µW und 650 nm Wellenlänge. Diese Laser stellen normalerweise keine optische Gefahr dar, obwohl das Starren in den Strahl zu einer Blitzerblindung

- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- Remove all cuttings from the work surface ensuring it is completely clean.
- Use the machine in dry areas and away from inflammable substances or gas.
- Do not use the machine outdoors in adverse weather or environmental conditions (explosive atmospheres, storms or rain).
- Wear appropriate clothing: do not wear loose-sleeved garments or objects such as scarves, chains or bracelets which may get caught in machine's moving parts.
- Always use personal protective gear: standard accident-prevention goggles, well-fitting gloves, earphones or earplugs and headgear to cover hair if necessary.
- Handle the power supply cable with care: do not use it to lift the machine or to pull the plug out of the socket. Keep it away from cutting edges, oily patches and high temperatures.
- When in need, only use approved power supply cable extensions.
- Beware of electrification: avoid all contact with earthed objects such as pipes, radiators and refrigerators.

Additional Safety Rules For Mitre Saws

- Do not use saw blades which are damaged or deformed.
- Do not use the saw without guards in position.
- Replace the table insert when worn.
- Do not use the saw to cut anything other than wood or similar materials.
- Use only saw blades recommended by the manufacturer according to EN847-1.
- Connect your mitre saw to a dust collecting device when sawing.
- Select saw blades in relation to the material to be cut.
- Check the maximum depth of cut.
- When sawing long work pieces, always use extension wings to provide better support, and use clamps or other clamping devices.
- Wear ear protection.

WARNING! Noise can be a health hazard. When the noise level exceeds 85dB(A), be sure to wear ear protection.

Additional safety instructions for laser light

The laser light and laser radiation used in this system comply with class 1 and a maximum performance of 390 µW and 650 nm wave length. Normally laser does not represent an optical danger, although staring into the beam can cause flash blinding.

- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.
- Faire en sorte que tous les copeaux soient éliminés de la zone de travail qui doit être toujours propre.
- Ne pas utiliser la machine dans des locaux trop humides ou en présence de liquides inflammables ou de gaz.
- Ne pas l'utiliser en plein air lorsque les conditions générales météorologiques et du milieu environnant ne le permettent pas (par exemple atmosphères explosives durant un orage ou des pluies).
- Revêtir des vêtements appropriés: éviter de porter des vêtements aux manches larges ou des articles, comme les écharpes, des chaînes, des bracelets qui pourraient être accrochés par les organes en mouvement.
- Utiliser toujours des dispositifs personnels de protection: lunettes anti-accidents conformes aux normes, gants dont les dimensions correspondent à celles de la main, casques ou dispositifs auriculaires et coiffes pour retenir les cheveux si nécessaire.
- Veiller au câble d'alimentation: ne pas l'utiliser pour soulever la machine ou pour débrancher la fiche de la prise et le protéger contre les angles saillants, les huiles et les zones à température élevée.
- Si nécessaire utiliser des rallonges du câble d'alimentation; utiliser uniquement celles homologuées.
- Se sauvegarder contre l'électrification: éviter le contact avec les objets avec mise à terre, comme les tubes, les radiateurs et les réfrigérateurs.

Consignes complémentaires de sécurité pour scies à onglet

- Ne pas utiliser de lame endommagée ou déformée.
- Ne pas utiliser la scie sans les dispositifs de protection en place.
- Remplacer la plaque amovible quand elle est usée.
- Ne pas utiliser la scie pour couper des matériaux autres que le bois ou des matériaux semblables.
- N'utiliser que les lames de scie recommandées par le fabricant (accordant au règlement EN847-1).
- Quand on utilise la scie, la relier à un collecteur de poussière.
- Choisir la lame de scie en fonction du matériau à couper.
- Vérifier la profondeur maximale de coupe.
- Toujours utiliser des rallonges de plateau pour scier de longues pièces, afin de mieux les soutenir, et utiliser des serre-joints ou d'autres dispositifs de serrage.
- Porter des protecteurs d'oreille.

ATTENTION! Le bruit peut constituer un risque pour la santé. Veiller à porter des protecteurs d'oreille quand le niveau de bruit dépasse 85 dB(A).

Avertissement supplémentaires sur la lumière Laser

La lumière et le rayon Laser utilisé dans ce système correspondent à la classe 1 et ont une puissance maximale de 390 µW et une longueur d'onde de 650 nm. Ce genre de Laser ne représente généralement pas de danger, cependant fixer ce rayon peut provoquer une cécité momen-

führen kann.

Warnung: Blicken Sie nicht direkt in den Laserstrahl, da dies eine Gefahr darstellen könnte. Beachten Sie die folgenden Sicherheitsvorschriften:

- Der Laser darf nur in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Herstellers verwendet und gewartet werden.
- Richten Sie den Strahl ausschließlich auf das Werkstück und niemals auf eine Person oder eine andere Sache.
- Der Laserstrahl darf nicht absichtlich auf Personen gerichtet werden. Er darf nie länger als 0,25 s auf das Auge einer Person gerichtet werden.
- Achten Sie immer darauf, dass der Laserstrahl auf ein robustes Werkstück ohne reflektierende Oberfläche gerichtet ist, das heißt: Holz oder Materialien mit rauer Oberfläche sind akzeptabel. Scheinendes, reflektierendes Blech oder ähnliche Materialien sind ungeeignet für Laser, weil die reflektierende Oberfläche den Strahl zur Bedienungsperson zurückwerfen könnte.
- Tauschen Sie die Laserlichteinheit nicht gegen eine andere Type aus. Reparaturen müssen durch den Hersteller oder einen anerkannten Fachbetrieb repariert werden.

Vorsicht: Sie dürfen nur die in dieser Anleitung beschriebenen Regel- oder Einstellwerkzeuge und –verfahren benutzen. Ein Nichtbeachten kann zu gefährlicher Strahlung führen.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.

Warning: Do not look directly into the laser beam, since this could represent a risk. Please observe the following safety instructions:

- The laser may only be used and maintained in accordance with the instructions of the manufacturer.
- Only point the beam onto the work piece, and never at a person or another object.
- The laser beam must not deliberately be pointed at persons. It must not be pointed into the eyes of a person for more than 0.25 seconds.
- Always make sure that the laser beam is directed onto a robust work piece without a reflecting surface. That means that timber and materials with a rough surface are acceptable. Shiny, reflecting plates or similar materials are not suitable for laser, since the reflecting surface could return the beam to the operator.
- Do not exchange the laser light unit for another type. Repairs have to be conducted by the manufacturer or an authorised specialised company.

Caution: You must only apply the regulation and adjustment tools and methods described in this manual. Non-observance can lead to dangerous radiation.

⚠ Proper use

CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevent guidelines for each machine.

- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in oerating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, sholud terefore be rectified immediately.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and tools made by the manufacturer.

tanée.

Avertissement : Ne regardez pas directement le rayon Laser, car ceci pourrait être dangereux. Respectez les consignes de sécurité suivantes :

- Le Laser ne doit être utilisé et entretenu qu'en respectant les prescriptions du constructeur.
- Dirigez le rayon uniquement sur la pièce usinée et jamais vers une personne ou un autre objet.
- Le rayon Laser ne doit pas être intentionnellement dirigé vers des personnes. Il ne doit jamais être dirigé vers les yeux d'une personne pendant plus de 0.25 sec.
- Assurez-vous que le rayon Laser soit dirigé vers une surface solide non réfléchissante, c. à d.: du bois ou d'autres matériaux ayant une surface rugueuse sont acceptables. Des tôles brillantes, réfléchissantes ou des matériaux similaires ne conviennent pas au Laser car la surface réfléchissante pourrait renvoyer le rayon vers l'utilisateur.
- Ne remplacez pas l'unité Laser par une autre d'un type différent. Les réparations doivent être effectuées par le constructeur ou une entreprise spécialisée.

Attention: Vous ne devez utiliser que les outils et procédures de réglage décrits dans ce manuel. Le non respect peut provoquer un rayonnement dangereux.

⚠ Utilisation conforme

Les machines contrôlées CE sont conformes aux directives de l'U.E. en vigueur concernant les machines ainsi qu'à toutes les directives applicables à la machine.

- Utiliser la machine/installation uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Eliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettré la sécurité!
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d 'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention antiaccidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine Woodster uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Beim Schneiden von Aluminium und Plastikmaterial verwenden Sie bitte immer Klemmen: die Teile, die gesägt werden sollen, müssen immer zwischen den Klemmen fixiert werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Kappsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriffstaste und schalten Sie die Maschine aus.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Beim Schneiden von Aluminium und Plastikmaterial verwenden Sie bitte immer Klemmen: die Teile, die gesägt werden sollen, müssen immer zwischen den Klemmen fixiert werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Kappsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriffstaste und schalten Sie die Maschine aus.

⚠ Montage

WARNUNG! Stecken Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit den Netzstecker erst dann in eine Steckdose, wenn alle Montageschritte abgeschlossen sind und Sie die Sicherheitshinweise und Betriebsanweisungen gelesen und verstanden haben.

Heben Sie die Säge aus der Verpackung und setzen Sie sie auf Ihre Werkbank.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Only process selected woods without defects such as: Branch knots, edge cracks, surface cracks. Wood with such defects is prone to splintering and can be hazardous.
- Wood which is not correctly glued can explode when being processed due to centrifugal force.
- Trim work piece to a rectangular shape, center and correctly secure before processing. Unbalanced work pieces can be hazardous.
- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Saw dust and wood chips can be hazardous. Wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.
- Do not force the machine unnecessarily: excessive cutting pressure may lead to rapid deterioration of the blade and a decrease in performance in terms of finish and cutting precision.
- When cutting aluminium and plastics always use the appropriate clamps: all workpieces must be clamped down firmly.
- Avoid accidental starts: do not press the start button while inserting the plug into the socket.
- Always use the tools recommended in this manual to obtain the best results from your cutting-off machine.
- Always keep hands away from the work area when the machine is running; before performing tasks of any kind release the main switch button located on the handgrip, thus disconnecting the machine.
- Always keep hands away from the work area when the machine is running; before performing tasks of any kind release the main switch button located on the handgrip, thus disconnecting the machine.

⚠ Assembly

WARNING! For your own safety, only insert the mains plug in a socket after you have completed all assembly steps, and read and understood the safety and operating instructions.
Take the saw out of its packing and position it on the work bench.

⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon les règles de l’art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.

- Utilisez seulement des bois sélectionnés, sans défaut tel que: Noeuds, fissures transversales, fentes superficielles. Le bois défectueux a tendance à éclater et présente des risques pour le travail.
- Les morceaux de bois qui n’ont pas été correctement collés peuvent, en raison de la force centrifuge, exploser pendant le travail.
- Avant de monter la pièce brute, la tailler en forme carrée, la centrer et veiller au montage correct. Le déséquilibrage de la pièce à usiner est source de blessures.
- Risques pour la santé provenant de la pièce à usiner en mouvement rotatoire en raison des cheveux longs et de vêtements flottants.
- Risques pour la santé par les poussières de bois ou copeaux de bois. Porter des équipements de protection personnels tels que protection des yeux et masque antipoussière.
- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et l’«Utilisation conforme à la destination» ainsi que les Instructions d’utilisation sont intégralement respectées.
- Ne pas forcer inutilement la machine: une pression de coupe excessive peut détériorer rapidement la lame et réduire les prestations de la machine quant à la finition et à la précision de coupe.
- Lors de la coupe de l’aluminium et des matières plastiques utiliser toujours les étaux appropriés: les pièces soumises à la coupe doivent être bloquées dans l’étau.
- Eviter des démarrages accidentels: ne pas presser le bouton-poussoir de marche pendant que vous insérez la fiche dans la prise de courant.
- Utiliser les outils recommandés dans ce Manuel si vous voulez que votre tronçonneuse vous assure des prestations optimales.
- Eloigner toujours les mains de la zone de travail pendant que la machine est en service; avant d’effectuer une opération de quelque nature que ce soit, relâcher le bouton sur la poignée pour désactiver la machine.

⚠ Montage

Avertissement ! Pour votre propre sécurité, ne brancher la fiche d’alimentation sur une prise de courant que lorsque toutes les opérations de montage sont terminées et que vous avez lu et compris les consignes de sécurité et instructions d’utilisation.
Sortir la scie de l’emballage et la poser sur un établi.

Installation des Staubbeutels

- Drücken Sie die Metallringflügel des Staubbeutels zusammen und bringen Sie ihn an der Auslaßöffnung im Motorbereich an.

⚠ Einsatzbereich

Vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten

Die Maschine schneidet:

- Hartes und weiches Holz inländischer oder exotischer Herkunft, längs und quer durch die Maserung falls die entsprechenden Teile richtig eingesetzt werden (spezielles Sägeblatt und Klemmen);
- Kunststoff
- Aluminium und Aluminiumlegierungen

Nicht vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten

Die Maschine eignet sich nicht für:

- Eisenmaterialien, Stahl und Gusseisen, sowie alle anderen Materialsorten, die nicht aufgeführt werden, vor allem Lebensmittel.
- Kappsäge ohne Schutz.

Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanweisung.

ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

Nehmen Sie die Maschine aus ihrer Schachtel, die sie während des Transports geschützt hat, ohne diese zu beschädigen, denn sie könnte später wieder nützlich sein, bei einem längeren Transport der Kappsäge oder einer langfristigen Lagerung.

VERSCHIEBUNG

Da die Kappsäge relativ klein und leicht ist, kann ihr Standort leicht verändert werden, auch von einer einzelnen Person. Es genügt, nach Verriegeln des Sperrknopfes (13) in der untersten Stellung, die Kappsäge am Handgriff anzuheben.

TRANSPORT

Falls die Maschine transportiert werden muß, stellen Sie sie in ihre Originalverpackung, in der sie geliefert wurde, und passen dabei auf, dass sie in der richtigen Position eingeführt wird (siehe Pfeile auf der Schachtel).
Wenn möglich, soll die Ladung mit Seilen oder Sicherheitsriemen fixiert werden, damit es während des Transports nicht zu Verschiebungen kommt oder Teile der Ladung sogar herausfallen.

POSITIONIERUNG/ARBEITSPLATZ

Positionieren Sie die Maschine auf eine Arbeitsbank oder auf einen flachen Sockel, damit das Gerät so stabil wie möglich steht.
Bei der Arbeit mit der Maschine müssen die ergonomischen Faktoren berücksichtigt werden; die ideale Höhe

Assembling the saw dust bag

- Press the flaps of the metal ring together and attach it to the discharge opening in the engine area.

⚠ Suitable use

To cut:

- Hard and soft, domestic and exotic wood both longitudinally and transversally and with appropriate adjustments (specific blade and clamps);
- Plastics;
- Aluminium and aluminium alloys

Unsuitable use

Do not cut:

- Ferrous materials, steel and cast iron or any other material not mentioned above and in particular foodstuffs;
- Circular saw without protection.

Start-up

Observe the safety notes in the operating instructions before operating the machine.

REMOVAL OF PACKAGING

Remove the box used to protect the machine during transportion and keep it intact for future transportation and storage.

DISPLACEMENT

As the undercut mitre saw is relatively small and light, it can be easily transported even by one person. It is sufficient to lift the saw by the handle after the locking button (13) has been locked in the lowest position.

TRANSPORT

In case the machine needs to be transported put it in the original packing in which it was delivered. See to it that it is placed in the correct position (regard signs on box).
If possible secure the box with straps to avoid unintended movement or loss of parts of the machine.

POSITION/WORK STATION

Place the machine on a work bench or on a sufficiently flat base/pedestal to ensure the best possible stability.
Bearing in mind ergonomic criteria, the ideal height of the bench or of the base should be such that the base surface or the upper work surface is between 90 and 95

Installation du sac à poussières

- Resserrer les ailettes métalliques du sac à poussières et le fixer sur l'orifice de sortie au niveau du moteur.

⚠ Usage consenti

Elle peut couper:

- Le bois dur et tendre, national et exotique, dans la longueur et en travers de la veine et avec des adaptations appropriées (lame spécifique et étaux):
- Les matieres plastiques
- L'aluminium et ses alliages

Usage non consenti

La machine ne convient pas pour la coupe de:

- Materiaux ferreux, aciers et fontes et pour tout autre materiau non enumere dans l'usage consenti et en particulier pour les substances alimentaires.
- Scie circulaire sans protection.

Mise en route

Attention: Avant la mise en route, consultez les consignes de sécurité.

DEBALLAGE

Enlevez la boîte qui protège la machine durant le transport, en prenant soin de la maintenir intacte pour le cas où vous devriez déplacer la tronçonneuse sur de longs trajets ou l'emmagasiner à long terme.

DEPLACEMENT

Comme la scie à onglets est relativement petite et légère, elle peut être facilement déplacée même par une seule personne. D'abord, il faut serrer le bouton de blocage (13) dans sa position la plus basse. Ensuite enlever la scie par la manette.

TRANSPORT

S'il faut transporter la machine, la replacer dans sa boîte d'origine -qui la contenait au moment de l'achat- et respecter les flèches de l'emballage au moment de l'insertion pour retrouver la bonne position.
Contrôler les pictogrammes imprimés sur la boîte car ils fournissent les indications pour la mise sur palette et pour la superposition de plusieurs boîtes.
Dans la mesure du possible nous conseillons de fixer le chargement avec des cordes ou des courroies de sécurité pour éviter des glissements et des chutes de la charge durant le transport.

POSITIONNEMENT/POSTE DU TRAVAIL

Placez la machine sur un banc ou bien sur un socle/piédestal suffisamment plat, de manière à avoir la meilleure stabilité possible.
Pour effectuer les traitements en tenant compte des critères ergonomiques, la hauteur idéale du banc ou du so-

des Arbeitstisches oder des Sockels wird erreicht, wenn die Grundfläche oder die obere Arbeitsfläche 90 bis 95 cm über dem Boden liegt. Die Positionierung der Maschine muß so erfolgen, dass sie mindestens 80 cm freien Raum um sich herum hat, und zwar in allen Richtungen, damit die Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten, sowie die notwendigen Einstellungen unter Einhaltung der Sicherheitsbedingungen und mit genügend Bewegungsraum erfolgen können.

VORSICHT: Stellen Sie die Maschine in einer Zone auf, die in bezug auf die Umweltbedingungen und die Beleuchtung geeignet ist. Vergessen Sie nie, dass die allgemeinen Umweltbedingungen bei der Arbeit eine extrem wichtige Rolle bei der Unfallverhütung spielen.

ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Kontrollieren Sie, ob die Netzanlage, an die Sie die Maschine anschließen, entsprechend den gültigen Normen geerdet ist und ob die Steckdose in gutem Zustand ist.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass der Netzanlage eine magnetothermische Schutzvorrichtung vorgeschaltet sein muß, die alle Leitungen vor Kurzschlüssen und Überlastungen schützt.

Diese Schutzvorrichtung kann auch aufgrund der nachfolgend aufgelisteten elektrischen Eigenschaften der Maschine am motor angegeben.

MERKE: Die elektrische Anlage Ihrer Kappsäge ist mit einem Unterspannungsrelais versehen, das automatisch den Stromkreis öffnet, wenn die Spannung unter den vorbestimmten Minimalwert sinkt, und verhindert, dass der Betrieb der Maschine automatisch wieder aufgenommen wird, wenn die Spannung wieder Normalwerte erreicht.

Falls es aus Versehen zu einem Maschinenstop kommt, ist dies nicht schlimm. Kontrollieren Sie, ob wirklich eine Spannungssenkung in der Netzanlage stattgefunden hat.

Einstellungen

Kappbetrieb

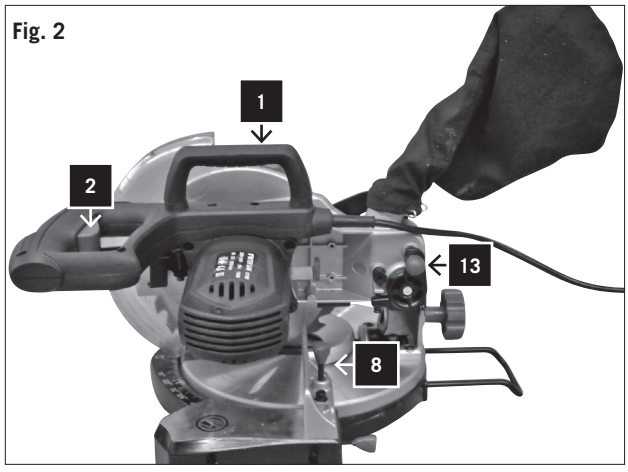
ACHTUNG: Bevor Sie eine der folgenden Einstellungsarbeiten vornehmen, kontrollieren Sie bitte, ob der Motor der Maschine ausgeschaltet ist.

Schwenken der Tischplatte (Fig 2)

Die Kappsäge kann mit dem Drehtisch nach links und rechts gedreht werden. Anhand der Skala ist eine absolut exakte Winkeleinstellung möglich. Die Winkel 0° bis 45° können durch Rastereinstellungen nach jeweils 15°, 22,5°, 30° präzise und schnell eingestellt werden.

Zum Schwenken des drehbaren Tisches die Feststellschraube (8) lösen und das Aggregat am Handgriff (1) drehen, bis der gewünschte Winkel erreicht ist. Abschließend mit der Feststellschraube (8) sichern.

Fig. 2



cm. from the ground.
Always ensure that there is at least 80 cm. of manoeuvring space in all directions around the machine in order to perform all necessary cleaning, maintenance and adjustment operations safely with a sufficient amount of space available.
CAUTION: Ensure the machine is placed in a suitable position both in terms of environmental conditions and lighting.
Always bear in mind that general environmental conditions are of fundamental importance to prevent accidents.

ELECTRICAL CONNECTIONS
Check that the electrical system to which the machine is connected is earthed in compliance with current safety regulations and that the current socket is in perfect condition.
The electrical system must be fitted with a magnetothermal protective device to safeguard all conductors from short circuits and overload.
The selection of this device should be in line with the following electrical specifications of the machine stated on the motor.
NOTE: Your mitre-saw's electrical system is equipped with an undervoltage relay which automatically opens the circuit when the voltage falls below a minimum pre-established limit and which prevents the self-reset of machine functions when voltage returns to normal levels.
If the machine stops involutarily, do not be allarmed. Make sure that there has not been a voltage failure in the electrical system.

ADJUSTING

ATTENTION: All the adjustment procedures illustrated below must be performed when the machine's engine is off.

Cross-cutting Operation:
Swiveling the Table Top (Fig. 2)
By turning the table, the undercut mitre saw can be moved to the left and right-hand side. Using the scale, an exact angle setting is possible. 15°, 22,5°, 30°, angles from 0° to 45° can be fast and precisely set.
For swinging the turning table, release the locking screw (8) and turn the unit at the handle (1) until the desired angle is obtained. Then secure with locking screw (8).

cle doit être celle qui vous permet de positionner le plan de la base, ou bien le plan de travail supérieur, à une hauteur comprise entre 90 et 95 cm du sol.
Le positionnement sur le poste de travail doit être étudié de manière à disposer de 80 cm au minimum d'espace tout autour de la machine, dans toutes les directions, pour pouvoir travailler avec sécurité et effectuer le nettoyage, la maintenance et les réglages nécessaires.
PRUDENCE: Prendre soin de positionner la machine dans une zone de travail appropriée soit du point de vue des conditions ambiantes, soit du point de vue de la luminosité; ne jamais oublier que les conditions générales du milieu de travail sont fondamentales dans la prévention des accidents.

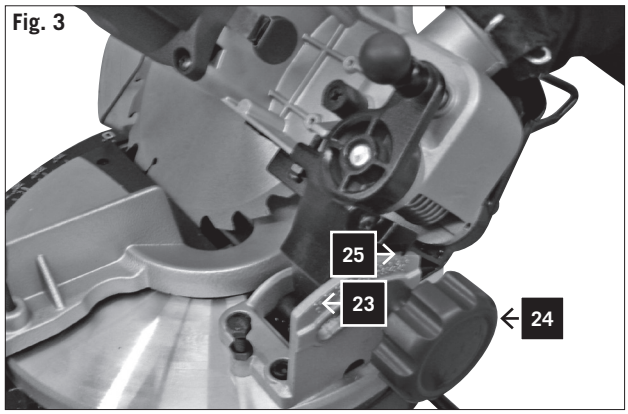
CONNEXION ELECTRIQUE
Contrôlez que l'installation du secteur sur laquelle vous insérez la machine soit reliée à la terre comme prévu par les normes de sécurité en vigueur et que la prise de courant soit fiable.
Nous rappelons à l'utilisateur qu'il doit y avoir, en amont de l'installation du secteur, une protection magnétothermique en mesure de sauvegarder tous les conducteurs contre les courts-circuits et les surcharges. Cette protection doit être choisie sur la base des caractéristiques électriques de la machine indiqées su le moteur.
NOTE: L'installation électrique de votre tronçonneuse est équipée d'un relais de tension minimale qui ouvre automatiquement le circuit lorsque la tension descend au dessous d'une limite minimale établie et qui empêche le rétablissement automatique de la condition de fonctionnement lorsque la tension revient aux niveaux nominaux prévus. Si la machine s'arrête subitement et involontairement, ne vous alarmez pas, mais contrôlez si la tension a été effectivement coupée dans le secteur.

REGLAGES

ATTENTION: Toutes les opérations de réglage illustrées dans les paragraphes suivants doivent être effectuées avec le moteur de la machine désactivé.

Tourner la table (image 2)
A l'aide de la table, la scie à onglets peut être tournée à gauche et à droite. L'échelle rend possible un réglage d'angle absolument exact. Par le trame à chaque 15°, 22,5°, 30°, tous les angles de 0° à 45° peuvent être réglés rapidement et à haute précision.
Pour tourner la table, relâcher la vis de blocage (8) et tourner l'agrégat par la manette (1) jusqu'à ce que l'angle désiré est obtenu. Ensuite resserrer la vis de blocage (8).

Fig. 3



Neigen des Säge-Aggregats (Fig 3)

Das Sägeaggregat kann bis zu einem Winkel von 45° geneigt werden.

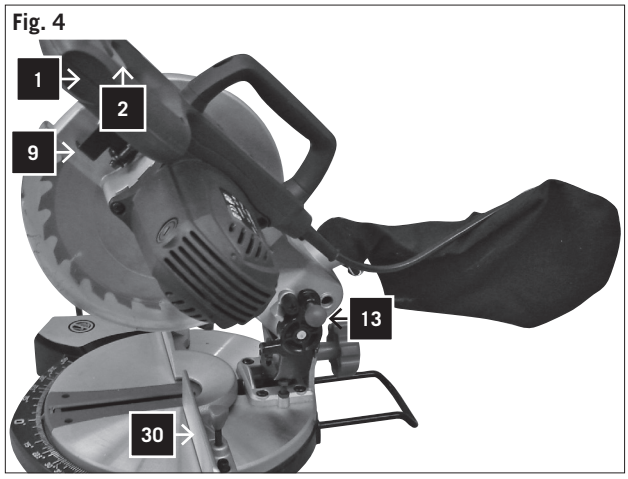
Lösen Sie den Handgriff (24) auf der Rückseite der Maschine und neigen Sie das Aggregat nach Skala in die gewünschte Winkelposition. Der Winkel kann anhand der Skala (23) mittels Zeiger (25) festgestellt werden. Abschließend ist der Handgriff wieder fest anzuziehen.

Arbeitshinweise

Nachdem Sie nun all dies, was bis hierher beschrieben wurde, ausgeführt haben, können Sie mit der Bearbeitung beginnen.

ACHTUNG: Halten Sie stets Ihre Hände von den Schnittzonen fern und versuchen Sie keinesfalls, diese beim Schneiden zu erreichen.

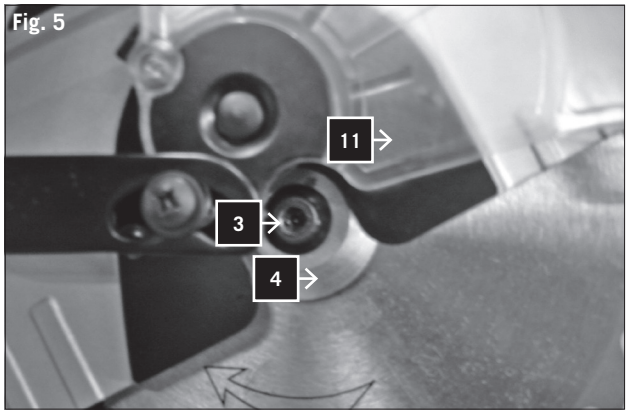
Fig. 4



Kappbetrieb (Fig. 4)

- Lösen Sie den Sperrknopf (13).
- Sägeaggregat am Handgriff (1) anheben, bis dieses in der obersten Position einrastet
- Drücken Sie das Werkstück gleichmäßig an die Anschlagleisten (30), achten Sie darauf, dass Ihre Hand außerhalb des Schnittbereichs des Sägeblattes ist.
- Mit der rechten Hand am Handgriff (1) drücken Sie den Sperrhebel (9), so dass das Aggregat nach unten geschwenkt werden kann.
- Nach Drücken der Starttaste (2) läuft der Motor an.
- Bringen Sie das Sägeblatt langsam an das Werkstück und schneiden Sie dieses mit mäßigem Druck durch.
- Schwenken Sie das Aggregat wieder in die obere Ausgangsstellung bis dieses verriegelt.
- Lassen Sie den Handgriff (1) los, so dass der Motor abschaltet.

Fig. 5



Sägeblattwechsel (Fig. 5)

- Netzstecker ziehen.
- Säge-Aggregat in Stellung „Kappbetrieb“ bringen
- Beweglichen Sägeblattschutz (11) durch Drücken der Sperre (9) entriegeln, dabei den Sägeblattschutz so anheben, dass das Sägeblatt frei ist.
- Lösen der Sägeblatt-Befestigungssschraube (**Achtung: Linksgewinde**).
- Schraube (3) und Sägeblattflansch (4) abnehmen.
- Sägeblatt vorsichtig herausnehmen (Verletzungsgefahr durch die Sägeblattzähne).
- Neues Sägeblatt auf den inneren Sägeblattflansch aufsetzen. Beachten Sie dabei die Drehrichtung des Sägeblattes.
- Äußeren Sägeblattflansch aufsetzen und Schraube kräftig anziehen.
- Sägeblattschutz wieder in die richtige Stellung bringen.

Tilting the Saw Unit (Fig. 3)

The saw unit can be tilted up to an angle of 45º.

Loosen the hand grip (24) on the back of the machine and, using the scale, tilt the unit to the desired angular position. The angle can be determined using the indicator (25) on the scale (23). Finally, the hand grip must be securely re-tightened.

Operations

After having performed all the above procedures and operations, you may begin cutting.

ATTENTION: Always keep hands away from the cutting area and do not try to approach it when the machine is running.

Cross-cutting Operation (Fig. 4)

- Release the locking button (13)
- Raise the saw unit using the hand grip (1) until the unit locks into the uppermost position.
- Press the work piece uniformly against the block bars (30), while assuring that your hand is outside the cutting zone of the saw blade.
- With the right hand on the hand grip (1), press the ratchet lever (9), so that the unit can be swiveled downward.
- After pressing of the start button (2) the engine starts running.
- Apply the saw blade slowly to the work piece and cut through it by applying slight pressure.
- Swing the unit back into the starting position until it locks into place.
- Release the hand grip (1), so that the motor shuts off.

Changing the saw blade (Fig. 5)

- Pull the power plug.
- Put the sawing unit in the upper position.
- Release the movable saw blade guard (11) by pressing the lock (9) and lifting the saw blade guard at the same time to free the saw blade.
- Release the saw blade fixing screw (Attention: left-handed thread).
- Remove bolt (3) and saw blade flange (4).
- Take off the saw blade with caution (risk of injury through saw blade teeth).
- Place the new saw blade onto the inner saw blade flange, observing the turning direction of the saw blade.
- Put the outer saw blade flange in place and firmly tighten the screw.
- Return the saw blade guard to the correct position.

Incliner le groupe de sciage (image 3)

Le groupe de sciage peut être incliné jusqu'à un angle de 45°.

Desserrez la poignée (24) au dos de la machine et inclinez le groupe, en fonction de la gamme, dans la position souhaitée. L'angle peut être fixé à l'aide de la gamme (23) au moyen de l'aiguille (25). Serrez à nouveau fermement la poignée.

Méthode de travail

Lorsque toutes les procédures et les opérations reprises dans ce Manuel ont été réalisées, le travail peut commencer.

ATTENTION: Garder toujours les mains loin de la zone de coupe et n'essayez surtout pas d'atteindre cette zone durant les opérations.

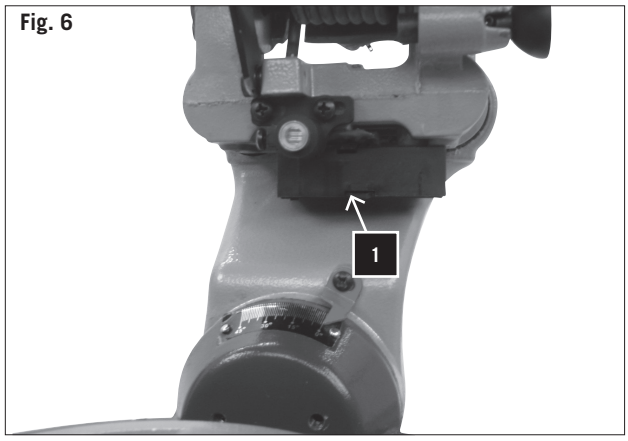
Coupe transversale (image 4)

- Relâcher le bouton de blocage (13).
- Montez le groupe de sciage par la poignée (1) jusqu'à son encliquetage en position supérieure
- Poussez la pièce à usiner de façon équilibrée contre les rails de butée (30), veillez à garder la main en-dehors de la portée de la lame de scie.
- Appuyez sur la manette de verrouillage (9) en tenant la poignée (1) avec la main droite, de sorte à pouvoir pivoter le groupe vers le bas.
- Pressant le button start (2) laisse tourner la machine.
- Approchez lentement la lame de la pièce à usiner et découpez-la en exerçant une pression modérée.
- Pivotez à nouveau le groupe dans la position de départ supérieure jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Lâchez la poignée (1) pour que le moteur s'éteigne.

Changer la lame de scie (Fig. 5)

- Débrancher la prise d'alimentation.
- Mettre l'agrégat à la position supérieure.
- Ouvrir le protecteur de la lame de scie flexible (11) en appuyant le dispositif de blocage (9). En faisant cela, relever le protecteur pour libérer la lame.
- Relâcher la vis de blocage de la lame (Attention: filet à gauche).
- Enlever le boulon (3) et la flasque (4) de la lame.
- Eloigner la lame avec caution (risque de blessures par les dents de la lame).
- Mettre la nouvelle lame sur la flasque intérieure, en faisant attention à la direction de révolution.
- Mettre la flasque extérieure sur place et la serrer fermement.
- Remettre le protecteur de la lame de scie à sa place correcte.

Fig. 6



Wechseln der Laserbatterien (Fig. 6)

- Entfernen Sie die Abdeckung der Laserbatterie 16. Entnehmen Sie die 2 Batterien.
- Ersetzen Sie beide Batterien durch die gleiche oder gleichwertige Type. Achten Sie darauf, dass sie in der gleichen Polrichtung eingesetzt sind wie die verbrauchten Batterien.
- Schließen Sie die Batterieabdeckung.

⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.
Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

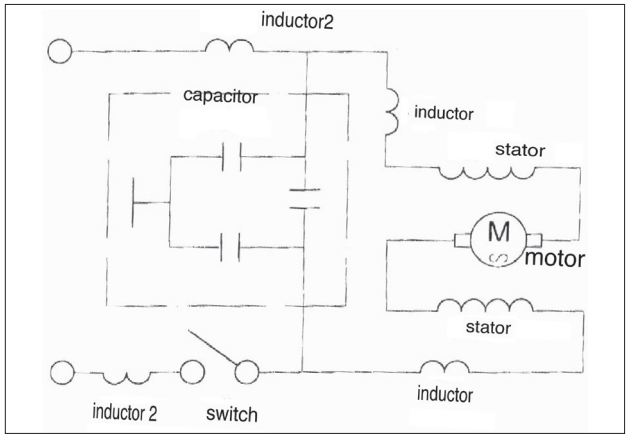
Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Durchstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Füh rung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich.**
Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.



Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 – 240 Volt
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.
Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

Replacing the laser's batteries (fig. 6)

- Remove the laser battery compartment cover 16. Remove both batteries.
- Replace both batteries with the same or an equivalent type. Make sure that the poles face in the same direction as the old batteries.
- Close the battery compartment cover.

⚠ Electrical connection

The installed electric motor is completely wired ready for operation.
The customer's connection to the power supply system, and any extension cables that may be used, must conform with local regulations.

Important remark:
The motor is automatically switched off in the event of an overload. The motor can be switched on again after a cooling down period that can vary.

Defective electrical connection cables
Electrical connection cables often suffer insulation damage.
Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them **extremely hazardous.**
Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.
Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

Single-phase motor

- The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- Extension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm2, and beyond 25 m at least 2.5 mm2.
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.

Only a qualified electrician is permitted to connect the machine and complete repairs on its electrical equipment.
In the event of enquiries please specify the following data:

Remplacement des piles du laser (Fig. 6)

- Enlever le couvercle du compartiment de piles du laser 16. Enlever les 2 piles.
- Remplacer les deux batteries par des batteries neuves identiques ou d'un type équivalent. Veiller à insérer les piles en respectant la polarité, dans le même sens que les piles usées.
- Fermer le couvercle du compartiment de piles.

⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique qui est installé est raccordé en ordre de marche.
Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les cables de rallonge utilisés doivent correspondre aux normes en vigueur.

Remarques importantes
En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

Câbles de branchement électrique défectueux
Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.
Les causes en sont:

- Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- Coudes dûs à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort.
Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.
Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

Moteur monophasé

- La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- Les câbles de rallonge d'une longueur maximale de 25m doivent présenter une section transversale de 1,5 mm2, ceux d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section transversale de 2,5 mm2.
- Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée de 16 A.

Les raccordements et les réparations de l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un électricien.
En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les

Zubehör

SÄGEMEHLABSAUGUNG

Die Kappsäge ist mit einem Absaugstutzen ausgerüstet, an den eine Absauganlage angeschlossen werden kann. Wahlweise kann auch ein Staubbeutel angebracht werden.

Der Schlauch der Absauganlage wird mit einer Schelle am Absaugstutzen befestigt. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit den Sack oder den Behälter der Saugvorrichtung zu leeren und den Filter zu reinigen.

Die Luftgeschwindigkeit der Absauganlage muß mindestens 30 Meter pro Sekunde betragen.

⚠ Wartung

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsar-beiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an den Hersteller.

- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

NORMALE INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Die normalen Instandhaltungsarbeiten können auch von nicht ausgebildetem Personal vorgenommen werden und sind alle in den vorangehenden Abschnitten und in diesem Kapitel beschrieben.

Die Kappsäge muß nicht geschmiert werden, denn sie schneidet immer trockene Flächen (auch Aluminium und leichte Legierungen); alle beweglichen Maschinenorgane sind selbstschmierend.

Bei den Instandhaltungsarbeiten müssen wenn möglich immer die persönlichen Schutzmittel getragen werden (Schutzbrille und Handschuhe).

Entfernen Sie die Sägespäne regelmäßig, indem Sie die Schnittzone und die Auflageflächen reinigen.

Wir empfehlen die Verwendung einer Saugvorrichtung oder eines Pinsels.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Druckluft!

Kontrollieren Sie von Zeit zu Zeit das Sägeblatt: falls beim Sägen Probleme auftauchen, müssen Sie dieses von einem Fachmann neu schleifen lassen oder, je nach Zustand, auswechseln.

- Motor manufacturer
- Type of current of the motor
- Data recorded on the machine's rating plate
- Data recorded on the switch's rating plate

If a motor has to be returned, it must always be dispatched with the complete driving unit and switch.

Accessories

SAWDUST SUCTION REMOVAL SYSTEM

The circular saw is equipped with a suction connector, so that it can be connected to a suction system. Optionally, a dust bag can also be installed.

The hose of the suction system is fastened to the suction connector with a hose clamp. We recommend that you empty the bag or the container of the suction assembly from time to time and clean the filter.

The air flow rate of the suction system must amount to at least 30 meters per second.

⚠ Maintenance

If specialist personnel must be brought in for extraordinary service or repairs during the warranty period and thereafter, please contact a service provider recommended by us or contact the manufacturer directly.

- Overhauls, maintenance work, cleaning, as well as the elimination of any malfunctions must only be undertaken after turning off the motor.
- All protective and safety equipment must be reinstalled immediately upon completion of any repair or maintenance work.

REGULAR MAINTENANCE

The regular maintenance decribed above and in the paragraph below can be carried out by unskilled personnel.

- Do not oil the mitre-saw, cause cutting must be carried out in dry conditions (including the cutting of aluminium and aluminium alloys); all rotating parts are self-lubricating.
- During maintenance, wear protective gear if possible (accident-prevention goggles and gloves).
- Remove cuttings when necessary both from the cutting area, work surfaces and support bases.
  Use of an aspirator or brush is recommended.
  ATTENTION: Do not use compressed air jets!
- Regularly check blade conditions: if difficulties should arise during cutting, have it sharpened by skilled personnel or replace it if necessary.

indications suivantes:

- Fabricant du moteur
- Nature du courant du moteur
- Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
- Données se trouvant sur la plaque signalétique du conjoncteur

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec le conjoncteur.

Accessoires

ASPIRATION DE SCIURE

La scie circulaire est munie d'un raccord d'aspiration, prévue pour le raccordement d'un dispositif d'aspiration. Vous avez aussi la possibilité d'attacher un sac à poussière (en option).

Le tuyau du dispositif d'aspiration est attaché au raccord au moyen d'une bride de serrage. Nous conseillons vivement de vider périodiquement le sac ou le récipient du dispositif d'aspiration et de nettoyer le filtre.

Le débit d'air du dispositif d'aspiration doit être de 30 mètres par seconde minimum.

⚠ Entretien

Nous vous prions de toujours vous adresser à un de nos points de service recommandés ou directement au fabricant s'il faut faire appel au personnel de service pour des travaux de maintenance ou de garantie exceptionnels durant la période de garantie ou plus tard.

- Avant toute réparation, nettoyage ou révision, prière de débrancher le moteur.
- Tous les systèmes de sécurité et les protections doivent être remontés dès la fin de l'intervention sur la machine.

INTERVENTIONS DE MAINTENANCE ORDINAIRE

Toutes les opérations normales de maintenance ordinaire, qui peuvent être effectuées même par un personnel non spécialisé, sont décrites dans les paragraphes précédents et dans ce paragraphe.

- La tronçonneuse n'exige aucune lubrification car la coupe doit toujours être effectuée à sec (y compris celle de l'aluminium et des alliages légers); tous les organes rotatifs de la machine sont auto-lubrifiés.
- Revêtez autant que possible les moyens personnels de protection durant les opérations de maintenance (lunettes anti-accidents et gants).
- Enlevez les copeaux d'atelier toutes les fois que cela est nécessaire, en intervenant dans la zone de coupe et sur les plans d'appui.
  Nous conseillons l'emploi d'un aspirateur ou d'un pinceau.
  ATTENTION: N'utilisez aucun jet d'air comprimé!
- Vérifiez périodiquement les conditions de la lame: si vous avez des difficultés pour la coupe, faites affûter la lame par un personnel spécialisé ou bien remplacez-la si nécessaire.

SERVICESTELLE

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an die Fabrik, falls sich in Ihrer Zone keine solche Servicestelle befindet.

STILLEGUNG DER MASCHINE

Nach der Stillegung der Maschine kann sie mit dem normalen Industriemüll entsorgt werden.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, **Woodster GmbH,** Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit

Bezeichnung der Maschine:
Kapp- und Gehrungssäge

Maschinentyp:
HM80L, Art.-Nr. 3901105915 / 3901105942

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.

Angewandte harmonisierte europäische Normen, insbesondere
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029_1A, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Gemeldete Stelle:
TÜV Süd Produkt Service GmbH
Zertifizierstelle
Riedlerstraße 65
D–80339 München

Ort, Datum:
Ichenhausen, 01.12.2009

Unterschrift:
T. Honigmann, Geschäftsführer

ASSISTENCE

When in need of skilled personnel for special maintenance, or for repairs, both during and following the guarantee period, always apply to authorized centres for assistance or directly to the manufacturer if there is no authorized centre in your area.

DISPOSAL OF THE MACHINE.

Once its operating activity is finished, the disposal of the machine must take place through a normal collection and disposal Center for industrial waste.

EC Declaration of Conformity

We herewith declare, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen
that the machine described below due to its construction and design and in the version delivered by us complies with the relevant provisions of the following EC Directives.
In case of a modification of the machine this declaration ceases to be valid.

Machine description:
Undercut Mitre Saw

Machine type:
HM80L, Art.-Nr. 3901105915 / 3901105942

Applicable EC Directives:
EC machine directive 2006/42/EG,
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG.

Applied harmonized European standards, especially
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029_1A, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Notified body within the meaning of Annex VII
TÜV Süd Produkt Service GmbH
Zertifizierstelle
Riedlerstraße 65
D–80339 München

Place, date:
Ichenhausen, 01.12.2009

Handtekening:
i.o. T. Honigmann, Managing director

ASSISTANCE

Si l'intervention du personnel spécialisé dans les opérations de maintenance extraordinaire se révèle nécessaire, ou bien en cas de réparations, soit sous un régime de garantie, soit par la suite, adressez-vous toujours à un Centre d'Assistance autorisé, ou bien directement au Fabricant, si un Centre d'Assistance n'existe pas dans votre zone.

ECOULEMENT DE LA MACHINE

Une fois l'activité opérative de la machine a été accomplie, l'écoulement de la même peut avoir lieu par une normal Centre de récolte et d'écoulement des déchets industriels.

Déclaration de conformité CE

Par la présente nous déclarons, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, que la machine décrite ci-dessous correspond, dû à sa construction ainsi que dans la version mise en vente, aux dispositions correspondantes des directives CE figurant ci-dessous.
Cette déclaration perd sa validité en cas de modification effectuée sur la machine.

Machine
Scie d'éboutage et à onglets

Type:
HM80L, Art.-Nr. 3901105915 / 3901105942

Lignes directrices CE en vigueur:
Directive CE sur les machines 2006/42/EG,
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.

Les normes européennes harmonisées applicables, en particulier
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029_1A, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

L'organisme notifié confortément à l'annex VII:
TÜV Produkt Service GmbH
Zertifizierstelle
Riedlerstraße 65
D–80339 München

Lieu, date:
Ichenhausen, 01.12.2009

Signature: **i.V. T. Honigmann, Managing director**

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor funktioniert nicht	Motor, Kabel oder Stecker defekt, Sicherungen durchgebrannt	Maschine vom Fachmann überprüfen lassen. Nie Motor selbst reparieren. Gefahr! Sicherungen kontrollieren, evtl. auswechseln
Der Motor geht langsam an und erreicht die Betriebsgeschwin-digkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt	Spannung durch Elektrizitätswerk kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann auswechseln lassen
Motor macht zu viel Lärm	Wicklungen beschädigt, Motor defekt	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.)	Verwenden Sie keine andere Geräte oder Motoren auf demselben Stromkreis
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors beim Schneiden verhindern, Staub vom Motor entfernen, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Verminderte Schnittleistung beim Sägen	Sägeblatt zu kein (zu oft geschliffen)	Endanschlag der Sägeaggregat neu einstellen
Sägeschnitt ist rau oder gewellt	Sägeblatt stumpf, Zahnform nicht geeignet für die Materialdicke	Sägeblatt nachschärfen bzw. geeignetes Sägeblatt einsetzen
Werkstück reißt aus bzw. splittert	Schnittdruck zu hoch bzw. Sägeblatt für Einsatz nicht geeignet	Geeignetes Sägeblatt einsetzen

Trouble shooting

The motor does not run.	Faulty motor, power supply cable or plug. Burned out fuses.	Have the machine checked by skilled personnel. Do not try to repair the machine yourselves as it may be dangerous. Check the fuses and replace them if necessary.
The motor starts slowly and does not reach running speed.	Low power supply voltage. Damaged windings. Burned out capacitor.	Ask for the Electricity Board to check the voltage available. Have the machine motor checked by skilled personnel. Have the capacitor replaced by skilled personnel.
Excessive motor noise.	Damaged windings. Faulty motor.	Have the motor checked by skilled personnel.
The motor does not reach full power.	Overloaded circuit due to lighting, utilities or other motors.	Do not use other utilities or motors on the circuit to which the cutting-off machine is connected.
Motor overheats easily	Overload of the motor; inadequate cooling of the motor	Prevent overloading the motor when cutting; remove dust from the motor to ensure an optimum cooling of the motor
Decrease in cutting power when sawing	The saw blade is too small (sharpened too often)	Re-adjust the end stop of the saw unit
The saw cut is rough or wavy	The saw blade is dull; the tooth shape is not suited to the thickness of the material	Re-sharpen the saw blade or use an appropriate saw blade
The work piece rips or splinters	The cutting pressure is excessive or the saw blade is not suited to the application	Use the correct saw blade

Aide au dépannage		
Panne	**Cause possible**	**Remède**
Le moteur ne fonctionne pas.	Moteur, câble du secteur ou fiche défectueuse. Fusibles grillés.	Faites contrôler la machine par un personnel spécialisé. Ne cherchez pas à réparer vous-même le moteur: cela pourrait être dangereux. Contrôlez les fusibles et remplacez-les si nécessaire.
Le moteur démarre lente-ment et n'atteint pas la vitesse de fonctionnement.	Basse tension d'alimentation. Enroulements endommagés. Condensateur grillé.	Demandez un contrôle de la tension disponible de la part de l'Organisme distributeur. Faites contrôler le moteur de la machine par un personnel spécialisé. Faites remplacer le condensateur par un personnel spécialisé.
Niveau sonore excessif du moteur.	Enroulements endommagés. Moteur défectueux.	Faites contrôler le moteur par un personnel spécialisé.
Le moteur ne développe pas toute sa puissance.	Les circuits de l'installation du secteur sont surchargés par l'éclairage, les services ou par d'autres moteurs.	Ne pas faire appel aux services ou à d'autres moteurs sur le même circuit auquel est relié la machine.
Le moteur surchauffe légèrement	Surcharge du moteur, refroidissement du moteur insuffisant	Eviter de surcharger le moteur en coupant, enlever la poussière du moteur afin d'assurer un refroidissement optimal du moteur
Capacité de découpage réduite au sciage	La lame de scie est trop petite (elle a été affûtée trop souvent)	Régler à nouveau la butée de fin de course du groupe de sciage
Sciage rêche ou sinué	Lame de scie usée, la forme des dents ne convient pas pour l'épaisseur du matériau	Affûter la lame de scie, ou la remplacer éventuellement par une lame adéquate
La pièce à usiner sort et/ ou éclate.	Pression de découpage trop élevée, ou la lame de scie ne convient pas dans le cas présent	Utiliser une lame de scie adéquate

Costruttore:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gentile cliente,
Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova macchina schheppach.

Attenzione:
Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente apparecchio non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali" .
- Uso non „secondo destinazione".
- Mancanza di corrente all'impianto elettrico dovuta alla non osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 011

Raccomandazione:
Prima del montaggio e della messa in funzione dell' apparecchio, leggere attentamente il testo completo delle presenti istruzioni per l'uso.
Le presenti istruzioni per l'uso intendono fornirvi un valido aiuto per prendere dimestichezza con la macchina e sfruttare al meglio le sue possibilità d'impiego.
Esse contengono delle avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, economico e a regola d'arte, e su come evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione, limitare i tempi di inattività e aumentare la durata della macchina.
Oltre alle prescrizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere osservate assolutamente anche le norme nazionali vigenti per l'uso della macchina nel relativo luogo d'impiego.
Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano vicino alla macchina, adeguatamente protette dall'umidità e dallo sporco per mezzo di una foderina di plastica. Esse dovranno essere lette attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro, e le avvertenze contenute dovranno essere scrupolosamente rispettate. Alla macchina devono lavorare solo persone che sono state precedentemente istruite nel suo uso e che conoscano i pericoli connessi. L'età minima richiesta per gli operatori va assolutamente rispettata.
Accanto alle avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e le relative norme nazionali vigenti nel luogo d'impiego vanno osservate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

Valmistaja:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hyvä asiakas,
Toivomme, että uudesta märkähiontakoneestasi on sinulle paljon iloa ja hyötyä.
Voimassa olevan tuotevastuulain mukaan laitteen valmistaja ei vastaa laitteelle tai laitteesta aiheutuvista vahingoista, jotka johtuvat

- epäasianmukaisesta käytöstä
- käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä
- määräysten vastaisesta käytöstä .
- sähkölaitteiston häiriöistä
- sähkömääräysten ja VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE 0113 noudattamatta jättämisestä.

Suosittelemme:
Lue käyttöohjeteksti kokonaisuudessaan ennen koneen asennusta ja käyttöönottoa.
Käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa koneeseen tutustumista ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.
Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita koneen turvallisesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä sekä siitä, miten vältät vaaratilanteet, säästät korjauskustannuksissa, lyhennät seisokkiaikoja ja parannat koneen toimintavarmuutta sekä pidennät sen kestoikää.
Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusmääräysten lisäksi on ehdottomasti noudatettava koneen käytöstä sen käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.
Säilytä käyttöohje koneen lähellä muovitaskussa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttäjän tulee lukea käyttöohje ennen työn aloittamista ja noudattaa sitä huolellisesti. Koneella saavat työskennellä vain sen käyttöön opastetut henkilöt, jotka tuntevat siihen liittyvät vaarat. Vaadittuja vähimmäisikärajoja on noudatettava.
Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja oman maasi erityissäännösten lisäksi tulee noudattaa yleisesti tunnustettuja teknisiä sääntöjä puuntyöstökoneiden käytöstä.

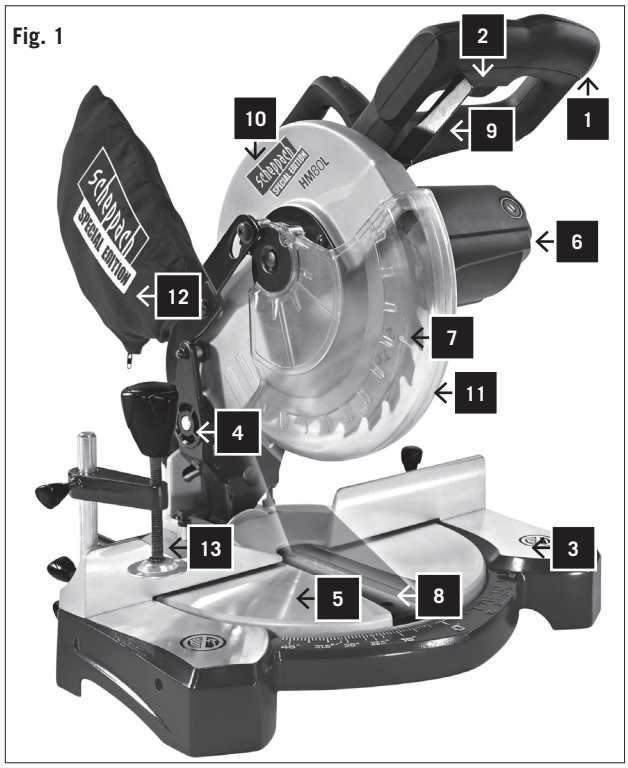
Fabrikation
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Ærede kunde,
vi ønsker Dem megen glrede og gode resultater ved arbejdet med Deres nye scheppach maskine
BEMÆRK: Producenten af dette udstyr hæfter ifølge gældende love om produktansvar ikke for skader påført udstyret eller påført af udstyret som følge af:

- Uhensigtsmressig behandling.
- Manglende iagttagelse af betjeningsvejledning.
- Reparation udført af ikke autoriseret personale.
- Indsøtning af og udskiftning med andet end Woodster originale reservedele.
- Utilsigtet anvendelse af udstyret.
- Udfald i elektriske installationer ved manglende iagttagelse af de deco 401 elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne. 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler: Læs hele betjeningsvejledningen nøje igennem før ill igangsætning.
Denne betjeningsvejledning skai gøre det nemmere for Dem at lære Deres nye maskine at kende. Derudover vil De få oplysninger om. hvordan maskinen benyttes mest hensigtsmæssigt til gennemførelse af det arbejde. som den er konstrueret til
Betjeningsvejledningen indeholder vigtige henvisninger om. hvordan De arbejder sikkert. hensigtsmæssigt og økonomisk med denne maskine. og hvordan De kan undgå farer, reducere vedligeholdelsesomkostninger, forringe tomgangstiden og øge maskinens palidelighed og holdbarhed.
Udover de sikkerhedsforskrifter, som findes i denne vejledning. skai De overholde de sikkerhedsforskrifter. som gælder i Deres land for denne type maskiner.
Denne betjeningsvejledning skai altid befinde sig ved maskinen. Den skal læses og overholdes af enhver, der skai til at arbejde med denne maskine. Kun de personer, der er blevet specielt uddannede til at arbejde med denne maskine og som er blevet oplyst om de mulige farer. må arbejde med maskinen. Den krævede mindstealder skai overholdes.
Udover de sikkerhedshenvisninger der er anfært i denne betjeningsvejledning, samt de srerlige bestemmelser, som skai overholdes i Deres hjemland, skai også de alment anerkendte fagtekniske regler for drift af træbearbejdingsmaskine overholdes.

Fig. 1



Legenda, Fig. 1

1 maniglia
2 tasto di avvio
3 base
4 articolazione corpo/base
5 tavola rotante
6 motore
7 lama
8 Inserto
9 leva di arresto
10 protezione lama, fissa
11 protezione lama, mobile
12 Sacco per trucioli
13 Morsa

HM80L	
Dotazione standard	
	Troncatrice
	Sacco per trucioli
	Supporto attrezzo
	Attrezzo per la sostituzione della lama SW 6
	3 raccordi
	2 spazzole
	Istruzioni d'uso
Dati tecnici	
Misura La x Lu x H mm	690 x 550 x 440
ø Tavolo girevole mm	385 x 150
Altezza della tavola mm	55
Lama ø mm	210/30/2,6/1,6 WZ 24
Numero di giri 1/min	5000
Velocità di taglio m/s	55
Angolo di rotazione	2 x 45°
Angolo di inclinazione	45°
Taglio doppio di 45°x45°	a destra
Posizioni di arresto	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Peso kg	7,7
Dati di sezione per taglio trasversale	
90°/90°/	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm
Unità di azionamento	
Motore V/Hz	220–240/50
Potenza di assorbimento P1	1500

Con riserva di modifiche techniche!

Informazioni sulla propagazione di rumore

I livelli sonori della macchina durante il funzionamento sono i seguenti:

Il livello della pressione sonora massima 94,2 dB (A)

Il livello della potenza sonora massima 107,2 dB (A)

Avvertenze: I rumori possono compromettere la salute. Nel caso in cui il sonoro superi gli 85 dB (A), indossare protezioni per le orecchie.

Attraverso una brutta condizione di rete elettrica la tensione può diminuire in breve tempo all'accensione della macchina. Questo può influenzare altri equipaggiamenti

Selvennykset / kuvatekstit

1 Kahva
2 Käynnistyspainike
3 Jalusta
4 Sarana (kotelo / jalusta)
5 Kääntöpöytä
6 Moottori
7 Sahanterä
8 Pöytäosa
9 Jarruvipu
10 Sahanterän suojus, kiinteä
11 Sahanterän suojus, liikuteltava
12 Säkki lastuille
13 Pidikkeet

HM80L	
Toimituksen sisältö	
	Katkaisu- ja Jiirisaha
	Lastusäkki
	Työkappaleen pidike
	Työkalu sahanterän vaihtoon SW 6
	3 tuet
	2 hiiliharjat
	Käyttöohje
Tekniset tiedot	
Mitat L x B x H mm	690 x 550 x 440
ø Pyöröpöytä mm	385 x 150
Pöydän korkeus mm	55
Sahanterä ø mm	210/30/2,6/1,6 WZ 24
Kierrosluku 1/min	5000
Leikkausnopeus m/s	55
Kääntöalue	2 x 45°
Kallistuskulma	45°
Kaksoisviiste 45°x45°	left
Pitkittäisvaste	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Paino kg	7,7
Leikkaustiedot (katkai-sukäyttö)	
90°/90°/	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm
Käyttökoneisto	
Moottori V/Hz	220–240/50
Teho P1	1500

Oikeus teknisiin muutoskiin pidätetään!

Tietoa melutasosta

Laitteen äänenvoimakkuus on käytön aikana seuraava:
Maksimi äänenpaineen voimakkuus: 94,2 dB(A)
Maksimi äänentehon voimakkuus: 107,2 dB(A)

Varoitus: Melu voi vahingoittaa terveyttäsi. Käytä kuulosuojaimia, jos melutaso ylittää 85 dB(A).
Sähköjännite voi huonon sähköverkon takia hetkellisesti laskea koneen käynnistämisen yhteydessä. Tämä voi vaikuttaa muihin laitteisiin (esim. lamput saattavat välkkyä). Jos verkkoimpedanssi on Zmax < 0,27 ohmia, ei kyseisiä häiriöitä esiinny. (Ongelmatilanteissa ota yhteyttä oman paikkakuntasi jälleenmyyjään.)

Signaturforklaring

1 Håndtag
2 Starttast
3 Sokkel
4 Led hus / sokkel
5 Drejebord
6 Motor
7 Savklinge
8 Indskud til bord
9 Spærrehåndtag
10 Savklingebeskyttelse fast
11 Savklingebeskyttelse bevægelig
12 Pose til spåner
13 Spændebakke

HM80L	
Leveringsomfang	
	Afkorter- og giaeringssag
	Spånsæk
	Emneholder
	Værktøj til udskiftning af savklinge SW 6
	3 Støtter
	2 Kulbørster
	Betjeningsanvisning
Tekniske data	
Mål L x B x H mm	690 x 550 x 440
ø Drejebord mm	385 x 150
Bordhøjde mm	55
Savklinge ø mm	210/30/2,6/1,6 WZ 24
Omdrejningstal 1/min	5000
Savehastighed m/s	55
Svingområde	2 x 45°
Hældningsvinkel	45°
Dobbeltgæring 45°x45°	left
Fikseringer	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Vægt kg	7,7
Savedata kappedrift	
90°/90°/	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm
Drev	
Motor V/Hz	220–240/50
Effektoptagelse W	1500

Ret til tekniske aendringer forbeholdes!

Oplysninger om støjudvikling

Maskinens støjniveau under drift, er følgende:
Maksimum støjtryksniveau: 94,2 dB(A)
Maksimum støjydelsesniveau: 107,2 dB(A)

Advarsel: Støj kan påvirke dit helbred. Hvis støjen overstiger 85 dB(A), bør der bæres høreværn.
Ved dårlige lysnetforhold kan spændingen, ved maskinopstart, sænkes kortfristet. Dette kan påvirke anden udrustning (f.eks. en lampe, der blinker). Hvis en lysnetimpedans udgør Zmax < 0,27 Ohm, forventes der ikke sådanne forstyrrelser. (Henvend dig venligst til din lokalforhandler, hvis der opstår problemer.)

elettrici (es. far lampeggiare una lampada). Nel caso in cui l'impedenza della rete comporti Zmax < 0,27 Ohm, non ci si deve aspettare tali guasti. (In caso di difficoltà, contattare il negoziante del posto).

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Woodster. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Woodster.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo: ⚠

⚠ Note di sicurezza

- Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Osservare tutte le indicazione di pericolo e sulla sicurezza apportate sulla macchina.
- Accertarsi che tutte le indicazione di pericolo e sulla sicurezza apportate sulla macchina siano sempre perfettamente leggibili.
- Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- Fare attenzione che la macchina poggi in modo stabile su un pavimente saldo.
- Attenzione durante la lavorazione: pericolo di lesioni alle dita, alle mani e agli occhi.
- Mantenere lontani i bambini dalla macchina allacciata alla rete.
- Durante la lavorazione alla macchina devono essere montati i vari dispositivi di protezione e le coperture.
- La persona di servizio alla macchina deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto sorveglianza.
- Non distrarre le persone che lavorano alla macchina.
- Mantenere il posto di servizio della macchina sgombro da trucioli e avanzi di legno.
- Indossare indumenti idonei. Togliersi gioielli, anelli e braccialetti.
- Per proteggere i capelli lunghi indossare un berretto o una retina per i capelli.
- Effettuare i lavori di preparazione, regolazione, misurazione e pulizia della macchina solo a motore spento. Estrarre la spina di rete e attendere che l'utensile rotante sia arrestato.

Yleiset ohjeet

- Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen, että kaikki osat ovat mukana ja vaurioitumattomia. Kaikista puutteista on heti ilmoitettava laitteen myyjälle.
- Myöhästynyt reklamaatio jätetään huomiotta.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla käyttöja asennusohjeet huolella.
- Käytä vain alkuperäisiä Woodster-lisävarusteita ja varaosia. Niitä saat Woodster-laitemyyj ältäsi.
- Kun tilaat osia, muista mainita tuotenumero ja tyyppi sekä koneesi valmistusvuosi.

Työskentelyturvallisuuden kannalta tärkeät kohdot on merkitty tällä merkillä: ⚠

⚠ Turvaohjeet

- Anna turvaohjeet jokaiselle, joka työskentelee koneella.
- Noudata koneen turva- ja käyttöohjeita.
- Säilytä koneen turva- ja käyttöohjeet koneen lähettyvillä luettavassa kunnossa.
- Aina kun siirrät konetta pienenkin matkan, kytke kone irti verkkovirrasta! Kytke kone asianmukaisesti takaisin sähköverkkoon ennen ottamista uudelleen käyttöon.
- Tarkasta kaikki sähköjohdot. Älä käytä viallisia johtoja.
- Varrnista, että kone seisoo vakaasti tukevalla alustalla.
- Ole varovainen työskennellessäsi koneella: voit loukata sorrnesi ja kätesi.
- Älä päästä lapsia sähköverkkoon liitetyn koneen lähelle.
- Kaikkien suojalaitteiden ym. suojusten on oltava paikalleen kytkettyinä, kun koneella työskennellään.
- Koneella työskentelevän on oltava vähintään 18 vuoden ikäinen. Koulutettavien on oltava vähintään 16 ikäisiä ja he saavat käyttää konetta vain aikuisen valvonnassa.
- Koneella työskentelevää ei saa häiritä työn aikana.
- Työskentelyalue koneen ääressä on pidettävä puhtaana lastuista ja jätepuupaloista.
- Ota huomioon moottorin pyörimissljunta, ks. Sähköliitännät.
- Koneen suojaJaitteita ei saa poistaa tai tehdä muutoin käyttökelvottomiksi.
- Koneen puhdistamisen, säätämisen tai muun muuttamisen aikana moottorin on oltava pysähdyksissä. Vedä virtajohto irti pistorasiasta ja odota kunnes pyöriminen pysähtyy.
- Pysäytä kone ja irrota virtajohto pistorasiasta ennen häiriötilanteiden korjaamista.

Generelle anvisninger

- Kontroller alle enkelte dele med hensyn til transportskader. Ved eventuelle reklamationer skai speditøren underrettes omgående.
- Senere reklamationer kan ikke anerkendes. Kontroller, om forsendelsen er fuldstændig.
- Gør Dem før brug fortrolig med maskinens funktion ved at læse håndbogen.
- Brug som tilbehør og som slidog reservedele kun originale Woodster-dele. Tilbehørsdele køber De hos Deres Woodster forhandler.
- Meddel ved bestilling Vørt artikelnummer samt maskintype og fabrikationsår.

I denne betjeningsvejledning har vi forsynet punkter, der angår sikkerheden, med dette symbol: ⚠

⚠ Sikkerhedshenvisninger

- Videregiv sikkerhedshenvisningerne til alle personer, der arbejder ved maskinen.
- Overhold alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen.
- Hold alle sikkerheds- og farehenvisninger på maskinen fuldtalligt i læsbar stand.
- Afbryd maskinen fra enhver ekstem energiforsygning selv ved mindre flytninger af maskinen. Tilslut maskinen korrekt til strømnettet før ny ibrugtagning!
- Kontroller nettilslutningskablerne. Der må ikke benyttes defekte kabler.
- Sørg for, at maskinen står stabilt på et fast underlag.
- Udvis forsigtighed under arbejdet: Risiko for kvæstelser på fingre og hænder.
- Børn bør holdes på afstand, når maskinen er tilsluttet strømnettet.
- Betjeningspersoner skal være mindst 18 år. Unge under uddannelse skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen under opsyn.
- En person, der arbejder ved maskinen, må ikke distraheres.
- Maskinens betjeningsområde skal holdes fri for spåner og træaffald.
- Undgå at bære løstsiddende klæder. Evt. smykker, ringe og arbåndsur bør tages af.
- Hvis håret er langt, bør der som beskyttelse benyttes kasket eller håmet.
- Omrignings-, indstillings-, måle- og rengøringsarbejder må kun udføres, når der er slukket for maskinen. Træk netstikket ud og vent til det roterende værktøj er standset.
- Sluk for maskinen under afhjælpning av driftsforstyrrel-ser. Træk netstikket ud.
- Installation, reparation og servicearbejder på elektroinstallationen må kun udføres af fagfolk.

- Spegnere il motore prima di procedere all'eliminazione di guasti. Estrarre la spina.
- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione.
- Mantenete sempre pulita la zona di lavoro dai residui di lavorazione.
- Non usate la macchina in luoghi molto umidi o con presenza di liquidi infiammabili o di gas.
- Non usatela all'aperto, quando le condizioni generali meteo ed ambiente non lo consentono (es. atmosfere esplosive, durante un temporale o precipitazioni).
- Vestitevi adeguatamente: evitate di indossare abiti con maniche larghe od oggetti, come sciarpe, catene o bracciali, che potrebbero essere agganciati dalle parti in movimento.
- Usate sempre i dispositivi personali di protezione: occhiali antinfortunistici conformi alle norme, guanti di dimensioni adatte a quelle della mano, cuffie o inserti auricolari e cuffie per il contenimento dei capelli, se necessario.
- Fate attenzione al cavo di alimentazione: non usatelo per sollevare la macchina o per staccare la spina dalla presa, e salvaguardatelo da spigoli vivi, oli e zone con elevate temperature.
- Quando si renda necessario usare prolungamenti del cavo di alimentazione, usate solo quelli di tipo,omologato.
- Salvaguardatevi dall'elettrificazione: evitate contatti con oggetti con messa a terra, come tubi, termosifoni e frigoriferi.

Regole supplementari in materia di sicurezza per troncatrici e taglierine

- Non usare lame danneggiate o deformate.
- Non usare la sega senza dispositivi di protezione.
- Sostituire gli spessori da banco, se usurati.
- Usare questa sega solo per tagliare legno o materiali simili.
- Usare solo lame consigliate dal fabbricante, conformi alla norma EN847-1.
- Quando si effettuano lavori con la taglierina, collegare un captatore di polvere.
- Scegliere la lama adeguata al materiale da tagliare.
- Controllare la massima profondità di taglio.
- Quando con la sega si lavorano pezzi lunghi, usare sempre puntelli di prolunga per un maggiore supporto e impiegare ganasce o altri dispositivi di bloccaggio.
- Indossare protezioni per le orecchie.

ATTENZIONE! Il rumore può essere dannoso per la salute. Se viene superato il livello sonoro consentito di 85dB(A), è necessario indossare una protezione per le orecchie.

Avvertenze supplementari relative alla sicurezza per la luce del laser

La luce del laser e il raggio del laser impiegati in que-

- Sähkölaitteiden kytkentä- ja korjaustöitä ei saa tehdä muu kuin valtuutettu sähköasennusliike.
- Laite on suojeltava kosteudelta, eikä sitä saa käyttää syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Älä milloinkaan käytä laitetta ulkona, jos sää- tai ympäristöolosuhteet eivät ole tähän sopivia (esim.: ukkosen aikana ilmassa voi olla sähkölatausta, sadeilmalla kosteutta).
- Käytä työhön sopivia vaatteita: Älä käytä leveitä hihoja, kaulaliinoja, solmioita, kaulaketjuja tai rannerenkaita. Ne voivat takertua kiinni laitteen liikkuviin osiin.
- Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita: määräystenmukaisia suojalaseja, oikeankokoisia hansikkaita, ulkoisia tai sisäisiä kuulosuojaimia, tarvittaessa hiukset peittävää suojusta.
- Varo virtakaapelia: kaapelia ei saa koskaan käyttää laitteen nostamiseen, eikä pistoketta saa irrottaa rasiasta vetämällä kaapelista. Suojaa kaapeli teräviltä reunoilta, öljyltä ja ylikuumenemiselta.
- Mikäli jatkojohdon käyttö on tarpeellista, käytä vain hyväksyttyä kaapelilaatua.

Lisä turvallisuusohjeita katkaisu- ja kulmasahaukseen
- Älkää käyttäkö vahingoittuneita tai vääntyneitä sahanteriä.
- Älkää käyttäkö sahaa ilman suojavarusteita.
- Vaihtakaa pöydän aukko, kun se on kulunut.
- Käyttäkää sahaa ainoastaan puun tai vastaavien materiaalien sahaamiseen.
- Käyttäkää vain valmistajan suosittelemia sahanteriä, jotka ovat EN847-1 mukaisia.
- Kytkekää viistosahauksessa pölynkerääjä sahaanne.
- Valitkaa sahanterät sahattavan materiaalin mukaan.
- Tarkistakaa maksimisahaussyvyys.
- Sahatessanne pitkiä osia, käyttäkää pidiketelineitä ja asettakaa tartuntaleuat tai muut kiinnitysvarusteet.
- Käyttäkää korvakuulokkeita.

HUOMIO! Kova ääni voi olla haitallista terveydellesi. Kun sallittu äänen painetaso 85dB(A) ylittyy, on käytettävä korvasuojaimia.

Turvallisuusohjeet laservaloa varten

Tässä laitteessa käytetty laservalo ja lasersäteily on luokan 2 mukainen, ja sen enimmäisteho on 390 µW ja aallonpituus 650 nm. Yleensä laser ei ole vaaraksi silmille, vaikkakin säteeseen katsominen saattaa aiheuttaa hetkellistä sokaistumista.

- Efter reparations- og vedligeholdelsesarbejder skal samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger straks monteres igen.
- Værktøjsanlægget skal anbringes så tæt på arbejdsemnet som muligt.
- Udsæt ikke maskinen for fugtighed og anvend den ikke i nærheden af antændelige væsker eller gasser.
- Må aldrig anvendes udendørs, hvis de generelle vejr- og miljøbetingelser ikke tillader det (fx: eksplosive atmosfærer, under et uvejr eller regn).
- Klæd dig på passende måde: bær ikke bredde ærmer, halstørklæder, slips, kæder eller armbånd, som kan fanges af maskindelenes bevægelser.
- Anvend altid dine personlige sikkerhedsanordninger: forskriftsmæssig beskyttelsesbrille, handsker i den rigtige størrelse, ud- eller indvendig hørebeskyttelse, hvis nødvendig en hætte, der dækker håret.
- Vær opmærksom på strømkablet: det må aldrig bruges til at løfte maskinen i eller til at trække stikket ud med, beskyt dig mod skarpe kanter, olie og overophedning.
- Skulle et forlængerkabel være nødvendigt, så anvend kun en godkendt artikel.
- Beskyt dig mod elektriske stød: undgå kontakt med jordforbundne genstande såsom rør, radiatorer og køleskabe.

Yderligere sikkerhedsregler for Kap- og geringssave
- Savklingerne må ikke bruges, hvis de er beskadigede eller deforme.
- Saven må ikke bruges, hvis styrelisten ikke sidder i position.
- Når bænkindsatsen er slidt skal den udskiftes.
- Saven må ikke benyttes til skæring af andet end træ eller lignende materialer.
- Der må kun bruges de af fabrikanten anbefalede savklinger (EN847-1).
- Din geringssav skal kobles til en spånsugnings-anordning når der skæres.
- Vælg savklinger der egner sig til det materiale der skal skæres.
- Kontrollér den maksimale skæredybde.
- Når der saves i lange arbejdsemner, bør der altid bruges forlængervinger for at give en bedre støtte; brug også skruetvinger eller andre fastspændingsanordninger.
- Bær øreværn.

ADVARSEL! Støj kan være en helbredsrisiko. Hvis det tilladte støjniveau på 85dB(A) overskrides, skal der bæres øreværn.

Tilføjende sikkerhedsanvisning til laserlys

Det i dette system anvendte laserlys og laserstrålingen, modsvarer Klasse 2 med en maksimumsydelse på 390 µW og 650 nm bølgelængde. Disse Laser fremstiller normalt ingen optiske farer, selvom stirren på strålen kan føre til kortvarig blænding.

sto sistema corrispondono alla Classe 1 con una potenza massima di 390 µW e una lunghezza d'onda pari a 650 nm. Normalmente questi laser non rappresentano alcun pericolo, sebbene occorra evitare di fissare il raggio al fine di evitare accecamenti.

Attenzione: Non guardare direttamente nel raggio del laser, poiché ciò può rappresentare un pericolo. Osservare le seguenti disposizioni relative alla sicurezza:

- Il laser deve essere utilizzato e sottoposto a interventi di manutenzione solo in conformità con le disposizioni del fabbricante.
- Indirizzare il raggio esclusivamente verso il pezzo di lavorazione e mai verso persone o altri oggetti.
- Il raggio del laser non deve essere rivolto intenzionalmente verso persone. Non deve mai essere rivolto per più di 0,25 secondi verso gli occhi.
- Accertarsi sempre che il raggio del laser sia rivolto verso un pezzo robusto privo di superficie riflettente, ovvero: legno o materiali con superficie ruvida sono accettabili. Lamiere riflettenti, lucide, o materiali analoghi non sono idonei al laser, in quanto la loro superficie riflettente potrebbe far rimbalzare il raggio contro l'operatore.
- Non sostituire l'unità laser con una di tipo diverso. I lavori di riparazione devono essere effettuati dal fabbricante o da una ditta specializzata riconosciuta.

Cautela: Utilizzare solo gli utensili di messa a punto o regolazione e i relativi procedimenti descritti in queste istruzioni. La mancata osservanza di queste regole può causare irraggiamenti pericolosi.

⚠ Norme di consegna

Marchio con test CE in conformità alle normative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchine.

- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina Woodster deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni provocati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina Woodster deve essere utilizzata, solo con accessori e utensili originali del produttore.

Varoitus: Älä katso suoraan lasersäteeseen, sillä se voi olla haitallista. Noudata seuraavia ohjeita:

- Laseria tulee käyttää ja huoltaa ainoastaan valmistajan ohjeiden mukaan.
- Laser tulee suunnata ainoastaan työstettävään kappaleeseen, ei koskaan toiseen henkilöön tai muuhun esineeseen.
- Laseria ei saa suunnata tahallisesti ihmisiä kohti. Se ei saa olla suunnattuna kohti ihmisen silmiä kauempaa kuin 0.25 sekuntia.
- Varmista aina, että työstettävä kappale, johon laser on suunnattu, on vankka eikä sen pinta ole heijastava. Näin ollen puutavara ja karkeapintaiset materiaalit ovat sopivia. Kiiltävät ja heijastavat materiaalit eivät sovellu leikattavaksi laserilla, sillä lasersäde voi heijastua pinnasta sahan käyttäjään.
- Älä vaihda laseryksikköä toisentyyppiseen. Korjauksia voi suorittaa ainoastaan valmistaja tai valtuutettu yhtiö.

Varoitus: Käytä vain tässä käyttöohjeessa mainittuja säätötyökaluja ja -menetelmiä. Ohjeiden huomiotta jättäminen voi johtaa vaaralliseen säteilyyn.

Advarsel: Se ikke direkte ind i laserstrålen, da denne kan forårsage fare. Vær opmærksom på følgende sikkerhedsforeskrifter:

- Laseren må kun benyttes i overensstemmelse med producentens forskrifter.
- Ret kun strålen i retning af arbejdsemnet og aldrig mod en person eller et andet materiale.
- Laserstrålen må ikke rettes mod en person med vilje. Den må aldrig rettes mod en persons øje længere end 0,25 s .
- Vær altid opmærksom på at laserstrålen rettes mod et robust stykke arbejde uden reflekterende overflader, det vil sige: Træ eller materiale med en rå overflade er acceptable. Skinnende, reflekterende blik eller lignende materialer er uegnede til laser fordi de reflekterende overflader kan kaste strålen tilbage til brugeren.
- Byt ikke laserlysenheden ud med andre typer. Reparationer bør foretages af producenten eller af en anerkendt fagmand.

Forsigtig: De må kun benytte de i denne anvisning beskrevne regulerings- eller indstillingsværktøjer og fremgangsmåder. Uopmærksomhed kan føre til farlig stråling.

⚠ Oikea käyttö

Kone täyttää voimassa olevat EU-määräykset soveltuvin osin.

- Tämä sorvi on valmistettu alan uusimpien standardien ja turvallisuusvaatimusten mukaiseksi. Silti sen käyttö voi vaarantaa joko käyttäjän tai jonkun lähellä olevan hengen tai terveyden. Myös sorvi itse tai muu omaisuus voi vaurio itua käytön luonteesta johtuen.
- Vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevaa konetta saa käyttää. Konetta ei saa käyttää virheellisesti eikä muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on tarkoitettu. Käyttöohjeessa annettuja käyttöja turvallisuusohjeita on aina noudatettava. Kaikki toiminnalliset häiriöt, erityisesti ne, jotka vaikuttavat turvallisuuteen, on korjattava välittömästi.
- Kaikenlainen muu käyttö on kielletty. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat virheellisestä tai väärästä käytöstä: käyttäjä itse kantaa vastuun seurauksista.
- Valmistajan toimittamia turvallisuus-, käyttö- ja huoltoohjeita sekä säätöihin ja mitoitukseen liittyviä muita ohjeita on noudatettava ehdottomasti.
- Samoin on noudatettava muita onnettomuuksia ehkäiseviä määräyksiä ja yleisesti tunnettuja turvateknisiä sääntöjä.
- Sorvia saa käyttää ja huoltaa vain sellainen henkilö, joka tuntee laitteen ja on opastettu sen käyttöön ja työmenetelmiin. Koneen omavaltainen muuttaminen vapauttaa valmistajan muutosten aiheuttamien vahin-

⚠ Korrekt anvendelse

Maskinen opfylder gældende EG maskinregulativer.

- Maskinen er bygget i overenstemmeise med den nyeste tekniske udvikling og de alment anerkendte sikkerhedstekniske regler. På trods heraf kan brugen af maskinen indebære risiko for liv og lemmer for brugeren eller tredjemand eller forårsage skade på maskine og andre genstande.
- Maskinen må kun benyttes i teknisk perfekt stand samt i overenstemmeise med dens beregnede anvendelse. Ved brugen af maskinen skal man være bevidst om sikkerheden og evt. risici samt overholde angivelseme i brugsvejledningen. Specielt skal fejl, som kan forringe sikkerheden, afhjælpes omgående.
- Enhver anden anvendelse betragtes som værende uautoriseret. Producenten hæfter ikke for evt. skader, der skyldes uautoriseret anvendelse; risikoen bæres udelukkende af brugeren.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelseshenvisninger samt de mål, der er angivet i Tekniske data, skal overholdes.
- Gældende ulykkesforebyggende forskrifter og øvrige alment anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Woodster-maskinen må kun benyttes, vedligeholdes eller repareres af personer, som er fortrolige hermed og har kendskab til evt. farer. Egne foretagne ændringer ved maskinen fritager producenten for hæftelse for heraf resulterende skader.

⚠ Rischi residui

La macchina è stata concepita secondo il livello della tecnica ed in rispetto delle regolamentazioni per la sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante la lavorazione potrebbero insorgere eventuali rischi.

- Lavorare solo legno selezionato, senza difetti quali: diramazioni, fenditure trasversali, fenditure superficiali. Il legno difettoso tende a scheggiare e diventa pericoloso nella lavorazione.
- A causa della forza centrifuga, i pezzi di legno non correttamente incollati possono esplodere durante la lavorazione.
- Prima di montare il pezzo greggio bisogna tagliarlo in forma quadrata, centrarlo e osservare l'attacco sicuro. Ogni marcia irregolare è pericolosa.
- Pericolo per la salute costituito dal pezzo in rotazion e in caso di capigiatura lunga o abbigliamento largo. Raccogliere i capelli e indossare indumenti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di polveri o trucioli di legno. Indossare sempre le apposite protezioni, quali occhiali e mascherina. Utilizzare il dispositivo di aspirazione!
- Pericolo per la salute provocato da corrente elettrica, in caso di impiego di cavi elettrici non idonei.
- Inoltre, nonostante tutte le misure di sicurezza prese, potrebbero sussistere dei rischi non evidenti.
- Questo genere di rischi può essere ridotto se si osserveranno le „indicazioni sulla sicurezza" e quanto esposto nel capitolo „Impiego conforme alle disposizioni", così come le istruzioni per l'uso nella loro totalità.

⚠ Montaggio

AVVERTENZA! Per la propria sicurezza, collegare la spina alla presa elettrica solo quando sono state eseguite tutte le operazioni di montaggio e sono state lette e capite tutte le norme di sicurezza e di uso.

Rimuovere la sega dalla confezione e posizionarla sul vostro banco di lavoro.

Installazione del sacco per le polveri

- Unire gli anelli metallici del sacco per le polveri e inserirlo sull'apertura di uscita nel vano motore.

kojen seurausvastuusta.

Kone on valmistettu alan uusimpien standardien ja turvallisuusteknisten vaatimusten mukaiseksi. Silti sen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.

- Työstä vain ensiluokkaista puuta, jossa ei ole oksanreikiä, poikkihalkeamia, pintahalkeamia jne. Viallinen puu vaarantaa työturvallisuuden.
- Huolimattomasti liimatut puut voivat sinkoutua irti keskipakoisvoimien vaikutuksesta.
- Ennen kuin kiinnität raakatyökappaleen, leikkaa se neliön muotoiseksi, keskitä ja varmista huolellinen kiinnitys. Epätasapainoinen työkappale aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Pitkä tukka ja löysät, liehuvat vaatteet aiheuttavat loukkaantumisvaaran pyörivän työkappaleen läheisyydessä. Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita kuten hiusverkkoa ja vartalonmyötäisiä työvaatteita.
- Puupöly ja -lastut voivat vaarantaa terveyden. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia soujavarusteita kten suojalaseja ja hengiyssuojainta.
- Sähkövirta aiheuttaa hengenvaaran, jos käytät säännösten vastaisia tai viallisia jatkoym. virtajohtoja.
- Kaikista varotoimista huolimatta koneella työskentely on aina jossain määrin riskialtista.
- Vaaratilanteet torjut parhaiten, kun käytät konetta “Turvaohjeiden” ja muiden määräysten ja sääntöjen mukaisesti. Noudata tarkasti koneen käyttöohjetta.

⚠ Asennus

VAROITUS! Työntäkää oman turvallisuutenne takia verkkopistoke vasta sen jälkeen pistorasiaan, kun kaikki asennusvaiheet ovat suoritettu loppuun, ja olette lukeneet ja ymmärtäneet turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet.

Nostakaa saha pois pakkauksesta ja laittakaa se työpenkkiin.

Pölypussien asennus

- Painakaa pölypussin metallirengassiivet yhteen ja kiinnittäkää ne väliaukossa moottorialueella.

- Woodster-drejemaskinen må kun anvendes med producentens original-tilbehør og original-værktøj.

⚠ Restrisici

Maskinen er bygget efter den nyeste tekniske standard og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. På trods heraf kan der ved arbejdet forekomme enkelte restrisici.

- Der bør udelukkende bearbejdes udsøgt træ uden fejl som f.eks.: knaster, tværgående revner, overfladerevner. Dårligt træ giver risiko for arbejdsskader.
- Træ, der ikke er limet ordentligt, kan pga. centrifugalkraften eksplodere ved bearbejdningen.
- Før det rå træ spændes fast, skal det skæres til i firkantet form, centreres og spændes sikkert fast. Uligevægt i arbejdsemnet giver risiko for arbejdsskader.
- Risiko for skader pga. det roterende værktøj ved langt hår og løshængende beklædning. Personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. hårnet og tætsiddende arbejdstøj skal benyttes.
- Sundhedsfare pga. træstøveller træspåner. Personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. beskyttelsesbriller og støvmaske skal benyttes.
- Risiko for ulykker pga. strøm ved brug af ureglementerede el-tilslutninger.
- Derudover kan der trods de trufine sikkerhedsforanstaltninger forekomme ikke åbenlyse restrisici.
- Restrisici kan minimeres, når „Sikkerhedshenvisningerne“ og „Bestemmelsesmæssig anvendelse“ samt brugsanvisningen følges.
- Belast ikke maskinen unødigt: for stort tryk under savningen kan hurtigt beskadige savklingen, hvad der fører til ydelsesnedsættelse på maskinen under forarbejdningen og i savenøjagtigheden.
- Anvend altid klemmer ved savning af aluminium og plastikmateriale: de dele, der skal saves, skal altid fikseres mellem klemmerne.
- Undgå tilfældig ibrugtagning af maskinen: når stikket sættes i stikdåsen, må driftstasten ikke trykkes.
- Anvend det værktøj, der anbefales i denne håndbog. Således opnår du, at din rundsav bringer optimale ydelser.
- Hænderne må aldrig komme ind i forarbejdningszonen, når maskinen er i drift. Inden du foretager nogen form for operationer, skal du slippe håndtagtasten og slukke for maskinen.

⚠ Montering

ADVARSEL! For din egen sikkerhed skal netstikket først tilsluttes til en stikdåse, når alle monteringstrin er foretaget, og sikkerhedsanvisningerne og brugsanvisningerne er læst og forstået.

Tag saven ud af indpakningen og placér den på arbejdsbordet.

Installation af støvpose

- Tryk støvposens metalringsblad sammen og sæt den i udløbsåbningen på motorkabinettet.

Uso consentito

Essa puó tagliare:

- Legno duro e tenero, nazionale ed esotico, lungo e traverso vena e con adeguati adattamenti (lama specifica e morsetti):
- Materie plastiche
- Alluminio e sue leghe

Uso non consentito

Non è adatta per il taglio di:

- Materiali ferrosi, acciai e ghise e di qualsiasi altro materiale diverso da quelli specificati nell'uso consentito, ed in particolare di sostanze alimentari.
- Sega circolare senza protezione lama.

Messa in funzione

RIMOZIONE DELL'IMBALLO

Rimuovete la scatola che protegge la macchina durante il trasporto, avendo cura di mantenerla intatta, nel caso dobbiate spostare la troncatrice per lunghi tragitti o immagazzinarla per lunghi periodi.

SPOSTAMENTO

Come è relativamente piccola e leggera, la troncatrice può essere spostata facilmente, anche per una persona singola. Basta con prima sprangare il bottone di fissaggio (13) nella posizione più bassa, poi sollevare la sega alla maniglia.

TRASPORTO

Nel caso si renda necessario trasportare la macchina, rimettetela nella scatola originale nella quale era contenuta al momento dell'acquisto, facendo attenzione ad inserirla nella giusta posizione rispetto alle frecce presenti sull'imballo.

Prestate molta attenzione agli ideogrammi stampati sulla scatola, che forniscono le indicazioni di pallettizzazione e sovrapposizione di più scatole.

Per quanto possibile, è buona norma fissare il carico con corde o cinghie di sicurezza, per evitare spostamenti e cadute del carico durante il trasporto.

POSIZIONAMENTO/POSTO DI LAVORO

Posizionate la macchina su un banco oppure su un basamento/piedistallo sufficientemente piano, in modo da avere la migliore stabilità possibile.

Per eseguire le lavorazioni tenendo conto dei criteri ergonomici, l'altezza ideale del banco o del basamento deve essere quella che vi consente di posizionare il piano della base, oppure il piano di lavoro superiore, tra i 90 ed i 95 cm. da terra.

Il posizionamento della macchina sul posto di lavoro deve essere eseguito in modo da avere almeno 80 cm di spazio circostante, in tutte le direzioni, intorno alla macchina, per potere effettuare con assoluta sicurezza e spazio di

⚠ Käyttöalue

Mahdolliset käyttötavat
Laitteella voidaan leikata:

- Kovaa ja pehmeää kotimaista tai eksoottisempaa tuontipuuta, muotopinnan läpi tai sitä pitkin, edellyttäen, että kaikki asiaankuuluvat osat on asetettu paikoilleen oikein (erityisesti sahanterä ja käytettävät kiinnikkeet:
- Muovia
- Alumiinia ja alumiiniseoksia

Kielletyt käyttötavat
Laite ei sovellu seuraaviin tarkoituksiin:

- Rautamateriaalien, teräksen ja valuraudan leikkaamiseen, eikä myöskään muiden tässä mainitsemattomien materiaalien leikkaamiseen (erityisesti elintarvikkeet).
- Sirkkelisahaus ilman suojusta.

Käyttöönotto

PAKKAUKSEN PURKAMINEN
Ota laite pois kuljetuslaatikosta, jossa se on ollut kuljetuksen aikana. Älä riko laatikkoa. Sitä voidaan tarvita vielä myöhemmin, jos laitetta aiotaan kuljettaa tai säilyttää pitkiä aikoja käyttämättömänä.

LAITTEEN SIIRTÄMINEN
Selkäsaha on melko pieni ja sitä voi helposti liikutella myös yksin. On ainoastaan muistettava lukita alaosan turvanappi (13) ja kantaa selkäsahaa kahvasta.

KULJETUS
Mikäli laite täytyy siirtää toiseen paikkaan, pitäisi se pakata alkuperäiseen jo toimituksessa käytettyyn pakkaukseensa. Huolehdi siitä, että asetat laitteen pakkaukseen oikein päin (huomioi laatikon nuolimerkinnät). Noudata pakkauksessa olevia opasteita tarkasti, koska niistä ilmenee, kuinka monta laatikkoa voit asettaa yhdelle lavalle tai montako laatikkoa voit asettaa päällekkäin.
Mikäli mahdollista, täytyy kuorma varmistaa köysillä tai turvahihnoilla. Tällä tavoin ehkäiset kuorman liikkumisen kuljetuksen aikana tai kuorman osien putoamisen kuormasta.

LAITTEEN SIJOITTAMINEN / TYÖSKENTELYPAIKKA
Sijoita laite erityiselle työtasolle tai tasaiselle alustalle. Tällä tavoin varmistat, että laite pysyy mahdollisimman vakaana.
Ota huomioon työergonomiset tekijät laitteella työskennellessäsi; työpöydän tai jalustan ihanteellinen korkeus saavutetaan, kun alusta tai ylempi työskentelytaso sijaitsee 90 – 95 cm lattiapinnan yläpuolella. Aseta laitteisto paikoilleen siten, että sen ympärille jää kaikkiin suuntiin vähintään 80 cm vapaata tilaa. Tällä tavoin varmistat, että laitteen puhdistamis- ja kunnossapitotoimet voidaan suorittaa esteettömästi; lisäksi se mahdollistaa vaadittavien varotoimenpiteiden noudattamisen ja helpottaa lait-

⚠ Anvendelsesområde

Tiltænkte anvendelsesmuligheder.
Maskinen saver:

- Hårdt og blødt træ af indenlandsk eller eksotisk oprindelse, på langs og tværs af årerne under forudsætning af, at de tilsvarende dele bliver monteret rigtigt (speciel savklinge og klemmer):
- Kunststof
- Aluminium og aluminiumlegeringer

Ikke tiltænkte anvendelsesmuligheder.
Maskinen egner sig ikke til:

- Jernmaterialer, stål og støbejern samt alle andre materialesorter, der ikke er anført her, især levnedsmidler.
- Rundsav uden beskyttelse.

Ibrugtagning

UDPAKNING
Tag maskinen ud af kartonen, der har beskyttet den under transporten, uden at beskadige denne, den kan senere være nyttig, ved en længere transport af rundsaven eller en langfristet opbevaring.

FLYTNING
Eftersom saven er relativt lille, kan den let flyttes selv af en enkelt person. Det eneste man skal gøre er at bolte sikkerhedsknappen (13) fast i bunden og derefter løfte saven op i håndtagen.

TRANSPORT
Skal maskinen transporteres, pakker du den i dens originalemballage, hvori den blev leveret, og passer derved på, at den bliver sat ned i den rigtige position (se pile på kartonen). Bemærk venligst nøjagtigt ideogrammerne på emballagen, for de viser, hvor mange kartoner der kan pakkes på paller eller stables oven på hinanden.
Om muligt, skal ladningen fikseres med tove eller sikkerhedsbånd, således at den ikke kan forskyde sig under transporten, eller dele af ladningen kan falde ud.

PLACERING/ARBEJDSPLADS
Placer maskinen på en arbejdsbænk eller på en flad sokkel, således at apparatet står så stabilt som muligt.
Ved arbejdet med maskinen skal der tages hensyn til de ergonomiske faktorer: den ideelle højde på arbejdsbordet eller sokkel opnås, hvis grundfladen eller den øverste arbejdsflade ligger 90 til 95 cm over gulvet. Maskinen skal placeres således, at der er mindst 80 cm fri plads omkring den, og det i alle retninger, således at rengørings- og vedligeholdelsesarbejder, samt de nødvendige indstillinger kan foretages under overholdelse af sikkerhedsbetingelserne og med tilstrækkelig bevægelsesplads.
FORSIGTIG: Placer maskinen i en zone, som hvad der

manovra sufficiente la pulizia, la manutenzione e le regolazioni necessarie.

CAUTELA: Abbiate cura di posizionare la macchina in una zona di lavoro adeguata sia come condizioni ambientali che come luminosità: ricordate sempre che le condizioni generali dell'ambiente di lavoro sono fondamentali nella prevenzione degli infortuni.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllate che l'impianto rete sul quale inserite la macchina sia collegato a terra come previsto dalle norme di sicurezza vigenti, e che la presa di corrente sia in buono stato.

Si ricorda all'utilizzatore che a monte dell'impianto rete deve essere presente una protezione magnetotermica atta a salvaguardare tutti i conduttori dai corto circuiti e dai sovraccarichi.

Tale protezione dovrà essere scelta anche in base alle caratteristiche elettriche della macchina riportate sul motore.

NOTE: L'impianto elettrico della vostra troncatrice è dotato di relè di minima tensione, che apre automaticamente il circuito quando la tensione scende sotto un limite minimo stabilito, e che impedisce il ripristino automatico della condizione di funzionamento quando la tensione ritorna ai livelli nominali previsti.

Se la macchina subisce un arresto involontario non allarmatevi, ma controllate se effettivamente sia venuta a mancare la tensione nell'impianto di rete.

Indicazioni per la lavorazione

ATTENZIONE: Tutte le operazioni di regolazione illustrate nei paragrafi seguenti devono essere effettuate con motore della macchina spento.

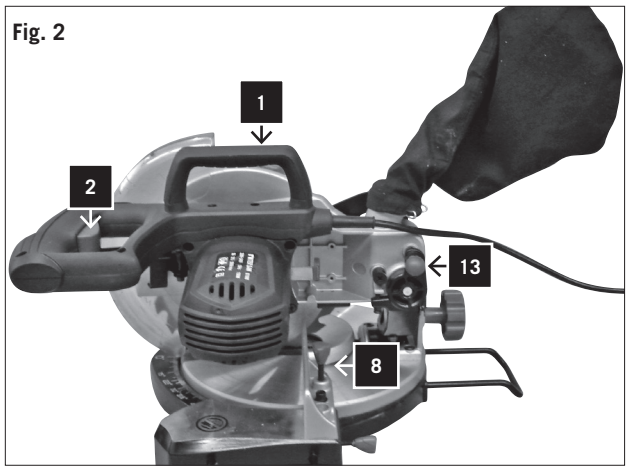
Taglio trasversale:

Girare il piano della tavola (Fig. 2)

Con l'aiuto della tavola rotante, la troncatrice può essere girata a destra e a sinistra. L'angolo si regola in modo assolutamente esatto mediante la scala. Grazie al reticolo, a ogni 15°, 22,5°, 30°, gli angoli fra 0° e 45° possono essere regolati in modo veloce e preciso.

Per girare la tavola rotante, mollare la vite di fissaggio (8) e tornare l'aggregato a la maniglia finché l'angolo desiderato sia ottenuto. Poi fissare di nuovo la vite (8).

Fig. 2



teen parissa työskentelemistä.
VARO: Aseta laite sellaiseen paikkaan, jonka ympäristö- ja valaistusolosuhteet ovat työskentelyn edellyttämällä tasolla. Älä milloinkaan unohda olla ottamatta huomioon ympäristösuojelua koskevia näkökohtia.

LAITTEEN KYTKEMINEN VERKKOVIRTAAN
Tarkasta, että verkko, johon laite aiotaan kytkeä, on asianmukaisesti maadoitettu, ja että pistorasia on moitteettomassa kunnossa.
Haluaisimme muistuttaa Sinua siitä, että verkkolaitteessa täytyy olla sellainen lämpömagneettinen suojaus, joka suojaa kaikkia johtoja oikosuluilta ja ylikuormitukselta.
Tämän suojauksen voi laitteiden seuraavassa listassa lueteltujen sähköteknisten ominaisuuksien ansiosta katsoa ulottuvan myös moottoriin.
HUOMAA: Sirkkelin sähkökoneisto on varustettu sellaisella alijännitereleellä, joka laukaisee virtapiirin automaattisesti, jos jännite laskee ennalta määrätyn minimiarvon alapuolelle. Tämä estää laitteen automaattisen uudelleenkäynnistymisen, kun jännite on jälleen palautunut normaalille tasolle.
Mikäli laite tällöin sammuu, ei siitä pidä huolestua. Tarkasta, onko verkon jännite todella laskenut minimiarvon alapuolelle.

Asetukset

Katkaisukäyttö:
Pöytälevyn kääntäminen (kuva 2)
Selkäsahaa voi kääntää vasemmalle ja oikealle kääntöpöydän avulla.
Kulman voi saada täysin oikeaksi mittakaavan avulla. 0° – 45° kulman voi asettaa tarkasti ja nopeasti 15°, 22,5°, 30°asetuksen jälkeen.
Käännä kääntöpöytää löysäämällä kiinnitysruuveja (1) ja kääntämällä aggregaatin kahvaa oikeaan kulmaan asti.
Varmista laite tämän jälkeen kiinnitysruuveilla (8).

angår miljøbetingelser og belysning er egnet. Glem aldrig, at de generelle miljøbetingelser spiller en ekstrem vigtig rolle vedrørende ulykkesprævention under arbejdet.

TILSLUTNING TIL STRØMNETTET
Kontrollér, om netanlægget, hvortil du tilslutter maskinen, er jordforbundet tilsvarende de gyldige normer, og at stikdåsen er i en god tilstand.
Vi gør dig opmærksom på, at netanlægget skal have en magnetotermisk beskyttelsesanordning, der beskytter alle ledninger mod kortslutninger og overbelastninger.
Denne beskyttelsesanordning kan iht. maskinens efterfølgende anførte elektriske egenskaber anbringes på motoren.
BEMÆRK: Din rundsavs elektriske anlæg er forsynet med et underspændingsrelæ, som automatisk åbner strømkredsen, hvis spændingen synker til under en forskrevet minimalværdi, og som forhindrer, at maskinen igen starter automatisk, når spændingen igen når normalværdien.
Skulle der ske et utilsigtet maskinstop, er det ikke så slemt. Kontrollér, om der virkelig har fundet et spændingsfald sted i netanlægget.

Indstillinger

GIV AGT: Inden du foretager en af de i de følgende afsnit beskrevne indstillingsarbejder, bedes du kontrollere, om maskinens motor er slukket.

Kappedrift:
Svingning af bordplade (afb. 2)
Saven kan drejes til venstre og til højre med bordpladen.
Ved hjælp af skalaen er det muligt at indstille vinklen helt nøjagtigt. Vinklerne 0°-45° kan indstilles hurtigt og nøjagtigt ved indstillingen efter 15°, 22,5°, 30°.
For at dreje bordpladen, løsnes fikseringsskruen (8) og drej aggregatet med håndtaget (1) indtil den ønskede vinkel er nået.
Herefter sikres maskinen med fikseringsskruen (8).

Fig. 3

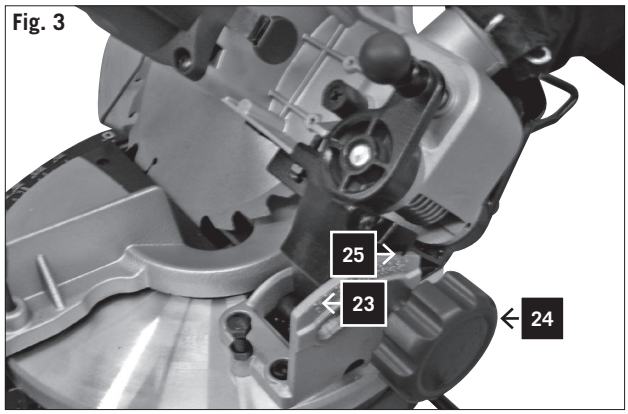


Fig. 4

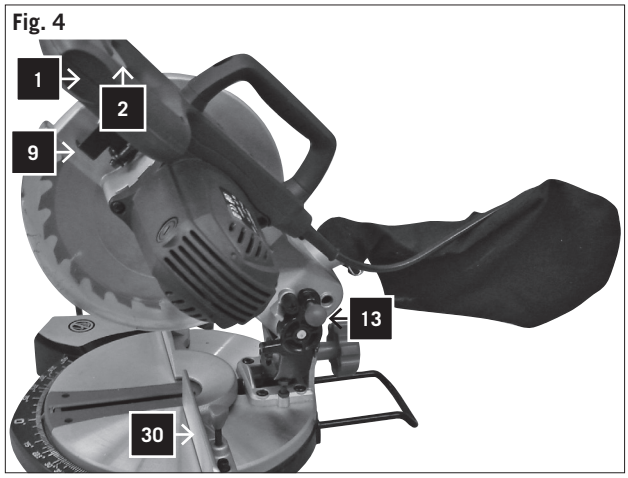


Fig. 5

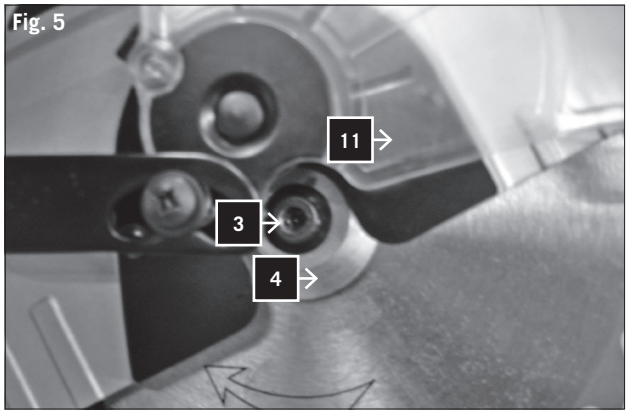
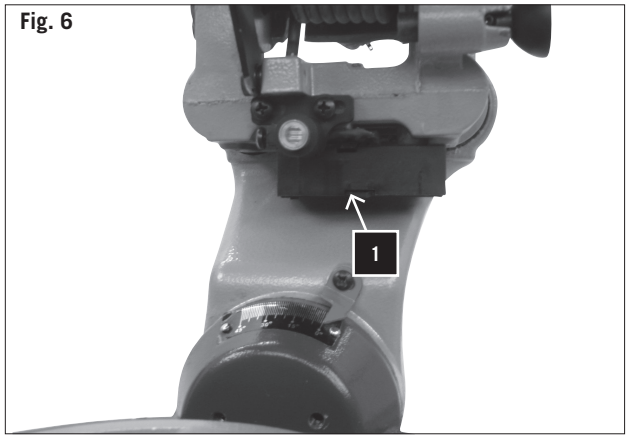


Fig. 6



Inclinazione del gruppo sega (immagine 3)

Il gruppo sega può essere inclinato fino ad un angolo di 45°.

Allentare la maniglia (24) sulla parte posteriore della macchina e inclinare il gruppo sega secondo la scala, nella posizione angolare desiderata. L'angolo può essere stabilito in base alla scala (23) per mezzo di un indicatore (25). Terminata l'operazione è necessario serrare nuovamente la maniglia.

Utilizzazione

Taglio trasversale (immagine 4)

- Rilassare il bottone di fissaggio (13).
- Sollevare il gruppo sega per mezzo della maniglia (1), finché questo non scatta nella posizione superiore
- Premere il pezzo uniformemente contro i regoli di arresto (30), fare attenzione che la mano si trovi al di fuori dell'area di taglio della lama.
- Con la mano destra sulla maniglia (1) premere la leva di arresto (9) per ruotare il gruppo verso il basso.
- Azionare il bottone (2) decolla la macchina.
- Portare la lama lentamente sul pezzo per effettuare il taglio, esercitando una pressione moderata.
- Ruotare il gruppo nuovamente in posizione superiore di partenza fino al suo blocco.
- Rilasciare la maniglia (1) in modo che il motore si fermi.

Cambio della lama di sega (Fig. 5)

- Sfilare la spina dalla presa di corrente.
- Mettere l'aggregato nella posizione più alta.
- Premere il dispositivo di bloccaggio (9) e rilassare la copertura protettiva della lama di sega mobile. Allo stesso tempo, sollevare la copertura per liberare la lama.
- Rilassare la vite di fissaggio della lama **(Attenzione: filetto sinistrorso).**
- Allontanare la vite (3) e la flangia (4) della lama.
- Allontanare con cautela la lama (rischio di lesioni causati per i denti di sega).
- Mettere la lama nuova sulla flangia interiore, osservando la direzione di rotazione della lama.
- Mettere a posto la flangia esteriore e fissare fortemente la vite.
- Rimettere a posto corretto la copertura di protezione.

Sostituzione delle batterie del laser (Fig. 6)

- Rimuovere il coperchio del vano batterie del laser 16. Estrarre le 2 batterie.
- Sostituire entrambe le batterie con un tipo identico o analogo. Accertarsi di inserirle rispettando la stessa polarità delle batterie usate.
- Chiudere il vano batterie.

Sahausaggregaatin kallistaminen (kuva 3)
Sahausaggregaattia voidaan kallistaa jopa 45° kulmaan. Vapauta laitteen takapuolella oleva kahva (24) ja kallista aggregaattia kulma-asteikon mukaisesti haluttuun kulmaan. Kulma voidaan valita asteikolta (23) osoittimen (25) avulla. Lopuksi kahva pitää kiristää uudelleen.

Työskentelyohjeet

Katkaisukäyttö (kuva 4)
- Löysää turvanappi (13)
- Kohota sahausaggregaattia kahvan (1) avulla, kunnes se on ylimmässä asennossaan.
- Paina työkappaletta tasaisesti kohti vastalistoja (30); huolehdi siitä, että kätesi pysyvät koko ajan sahanterän leikkausalueen ulkopuolella.
- Pidä oikealla kädelläsi kiinni kahvasta (1) ja paina lukitusvipua (9), jotta aggregaattia voidaan kääntää alaspäin.
- Nach Drücken der Starttaste (2) läuft der Motor an.
- Vie sahanterä hitaasti työkappaleen kohdalle ja leikkaa se poikki vähemmän voimaa käyttäen.
- Käännä aggregaatti uudelleen ylempään lähtöasentoonsa, kunnes se lukittuu paikalleen.
- Vapauta kahva (1), jotta moottori kytkeytyisi pois päältä.

Sahanterän vaiho (kuva 5)
- Irrota pistoke.
- Käännä sahan aggregaatti “saha käynnissä”-asentoon.
- Irrota sahanterän liikkumisen estin (11) työntämällä pulttia (9) ja nostamalla samanaikaisesti sahanterän suojusta niin, että terä vapautuu.
- Löysää sahanterän kiinnitysruuvi **(Huomautus: ruuvit kääntyvä oikealle).**
- Irrota sahanterän ruuvi (3) ja laippa (4).
- Irrota sahanterä varovasti (Loukkaantumisen vaara sahan hampaista johtuen).
- Laita uusi sahanterä sahanterän laippaan.
- Tarkista sahanterän pyörimissuunta.
- Kiinnitä ulompi sahanterän laippa takaisin ja kiinnitä ruuvit huolellisesti.
- Laita sahanterän suojus takaisin oikeaan asentoon.

Laserin paristojen vaihto (Kuva 6)
- Avaa paristokotelon kansi 16. Ota pois vanhat paristot (2 kpl).
- Laita tilalle samanlaiset paristot. Huomaa paristojen napaisuus.
- Sulje paristokotelon kansi.

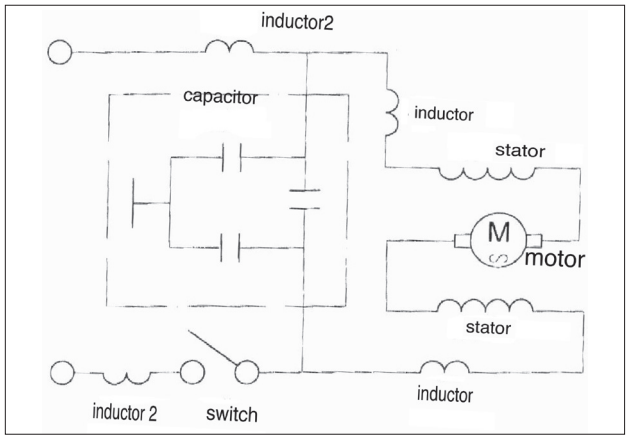
Hældning af saveaggregatet (afb. 3)
Saveaggregatet kan hældes med en vinkel på 45°. Løsn håndtag (24) på maskinens bagside og hæld iht. skalaen aggregatet i den ønskede vinkelposition. Vinklen kan fikseres vha. skala (23) og viser (25). Derefter skal håndtaget spændes igen.

Arbejdshenvisninger:

Kappedrift (afb. 4)
- Låsn sikkerhedsknappen (13).
- Løft saveaggregatet i håndtaget (1), indtil det fikseres i øverste position
- Tryk samtidigt emnet ensartet til anslagsskinne (30), vær opmærksom på, at din hånd befinder sig uden for savklingens saveområde.
- Med den højre hånd på håndtaget (1) trykker du på spærrehåndtaget (9), således at aggregatet kan svinges nedad.
- Nach Drücken der Starttaste (2) läuft der Motor an.
- Før langsomt savklingen hen til emnet og sav det igennem med moderat tryk.
- Sving igen aggregatet i den øverste udgangsstilling, indtil det fikseres.
- Slip håndtaget (1), således at motoren slukker.

Savklingeudskiftning (afb. 5)
- Træk stikket ud.
- Indstil saven i positionen ”savdrift”.
- Afmontér den bevægelige beskyttelse af savbladet (11) ved at skubbe bolten ind (9) og løfte savbladet s beskyttelse på samme tid således at bladet er fri.
- Løsn savbladets monteringsskrue **(Bemærk: skruen drejer mod venstre)**
- Fjern skruen (3) og spændeskiven (4) fra savbladet.
- Løft savbladet forsigtigt ud (Fare for kvæstelser på grund af savtænderne)
- Sæt det nye savblad på flangen.
- Vær opmærksom på savbladets rotationsretning.
- Sæt den ydre savbladsflange tilbage på plads og fastgør skruerne forsvarligt.
- Sæt savbladsbeskyttelsen tilbage i den korrekte position.

Udskiftning af laserbatterier (fig. 6)
- Fjern dækslet til laserbatteri 16. Udtag de 2 batterier.
- Erstat begge batterier med den samme eller lignende type. Husk at sætte dem ind i samme polretning som de brugte batterier.
- Luk batteridækslet.



⚠ Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per il servicio. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolungamento utilizzato devono essere conformi alla normativa vigente.

Avvisi importanti

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di lunghezza variabile) é possibile reinserire il motore.

Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete.

I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

Motore monofase

- La tensione di alimentazione deve corrispondere alle indicazione sulla targhetta del motore.
- I cavi di prolungamento fino a 25 m di lunghezza devono disporre di una sezione trasversale di 1,5 mm2, oltre i 25 m almeno di 2,5 mm2.
- Il collegamento a rete è protetto con fusibile inerte 16A
- Il collegamento a rete è protetto al massimo con 16 A.
- Dopo l'allacciamento alla rete o dopo un trasferimento è necessario verificare il senso di rotazione, ed eventualmente cambiare la polarità.

Collegamenti e riparazioni dell'attrezzatura elettrica devono essere eseguiti esclusivamente dall'elettricista.

In caso di richiesta di chiarimenti preghiamo di fornire i dati seguenti:

- Ditta produttrice del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della targhetta della macchina
- Dati della targhetta dell'inseritore

In caso di rispedizione del motore inviare sempre il gruppo motore completo di inseritore.

⚠ Sähköliitännät

Sorvin sähkömoottorin kaikki sähkOliitännät ovat täysin valmiiksi tehdyt. Verkkoliitännän ja mahdollisesti käytettävien jatkojohtojen on oltava miiriysten mukaiset.

TÄRKEÄÄ
Moottori pysähtyy automattisesti ytikuormitustilanteissa. Moottori voidaan käynnistää uudelleen jäähtymisajan jälkeen (voi vaihdella tapauskohtaisesti).

Vialliset virtajohdot
Käytettävien virtajohtojen eristys voi vaurioitua.
Syitä voivat olla:
- Eristeen puristuminen rikki esim. vedettäessä johto ikkunan tai oven rakosesta.
- Erilaiset sykkyrät ja solmut, kun johto on kiinnitetty tai reititetty virhellisesti.
- Leikkautumat, jotka johtuvat johdon yli ajamisesta.
- Eristysvauriot, jotka syntyvät, kun virtajohto repäistään irti selnäpistorasiasta.
- Ikääntymisen aiheuttamat halkeamat eristeessä.

Viallista virtajohtoa ei saa käyttää, koska eristysvaurio aiheuttaa hengenvaaran.
Tarkasta virtajohdot säännöllisin väliajoin mahdollisten eristevaurioiden varalta. Varmista, että johto on irrotettu pistorasiasta tarkastuksen ajaksi. Sähköjohtojen on täytettävä voimassa olevat määräykset.

Yksivaihemoottori
- Sähköverkon jännitteen on oltava sama kuin sorvin typpi kilvessä mainittu arvo.
- Jatkojohdon johtimien poikki pinnan on oltava vähintään 1,5 mm2, kun johto on enintään 25 m pitkä, ja vähintään 2,5 mm2, kun johdon pituus ylittää 25m
- Verkkosulakkeena käytetään 16 A:n hidasta sulaketta.

Vain valtuutettu sähköasentaja/asennusliike saa kytkeä koneen tai korjata koneen sähkölaitteita.
Koneen kytkentäkaavio on kytkentäkotelossa.

Mahdollisiin tiedusteluihin on oheistettava seuraavat tiedot:
- moottorin valmistaja,
- moottorin käyttöjännite,
- koneen tyyppikilven tiedot,
- kytkimen tyyppi kilven tiedot.

Jos moottori joudutaan palauttamaan, sen kanssa on lähetettävä moottorikäyttöyksikkö täydellisenä sekä kytkin.

⚠ EI-tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de gældende YDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt de anvendte forlængerkabler skal opfylde disse forskrifter.

Vigtige henvisninger
Ved overbelastning kobler motoren automatisk fra. Efter en afkølingsperiode (varierer) kan motoren atter slås til.

Defekte el-tilslutningskabler
Der opstår ofte skader på isoleringen på el-tilslutningskabler.
Årsageme kan være:
- tryksteder, når kablet føres gennem vindues- eller dørspalter.
- knæksteder gennem ukorrekt fastgørelse eller føring af tilslutningskablet.
- snitsteder som opstår ved, at kablet køres over.
- isoleringsskader som opstår ved, at stikket rives ud af stikkontakten.
- revner p.g.a. at isoleringen er gammel.

Sådanne defekte el-tilslutningskabler må ikke anvendes og er på grund af isoleringsskademe livsfarlige.
EI-tilslutningskabler skal regelmæssigt kontrolleres for skader. Sørg for, at el-kablet ikke er forbundet med strøm nettet under kontrollen. EI-tilslutningskabler skal opfylde de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kan tilslutningskabel med betegnelsen H 07 RN. Forskrifteme kræver, at typebetegnelsen er påtrykt kableme.

Een-fasemotor
- Netspændingen skal være 230 Volt I 50 Hz.
- Forlængerkabler på op til 25 meter skal have en diameter på minst 1,5 kvadratmillimeter, kabler på over 25 meter mindst 2,5 kvadratmillimeter.

Tilslutninger og reparationer på det elektriske udstyr må kun udføres af en el-fagmand.
Tilslutningsdiamgrammet befinder sig i motor-klem kassen.

Ved henvendelser bedes De anføre følgende data:
- Motorfabrikat
- Motorens strømart
- Data fra maskinens typeskilt
- Data fra afbryderens typeskilt

Ved returnering af motoren skal De altid indsende den komplette drivenhed med afbryder.

Accessori

ASPIRAZIONE DELLA SEGATURA

La sega circolare è dotata di un montante di aspirazione al quale è possibile collegare un impianto di aspirazione. A scelta è possibile applicare anche un sacchetto di spolvero (opzione).

Il tubo flessibile dell'impianto di aspirazione viene fissato ai montanti mediante una fascetta. Raccomandiamo di vuotare di tanto in tanto il sacco o il contenitore del dispositivo di aspirazione e pulire il filtro.

La velocità dell'aria dell'impianto di aspirazione deve essere di almeno 30 metri al secondo.

⚠ Manutenzione

- I lavori di riparazione, manutenzione e pulizia, così come la rimozione di errori di funzionamento, vanno effetuati in linea di principio solo a motore spento.
- Dopo aver effettuato riparazioni o lavori di manutenzione. Procedere subito al rimontaggio di tutti i dispositivi di prevenzione e sicurezza.

INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

Le normali operazioni di manutenzione ordinaria, effettuabili anche da personale non specializzato, sono tutte descritte nei paragrafi precedenti e nel presente.

- La troncatrice non ha bisogno di alcuna lubrificazione, in quanto il taglio deve essere sempre effettuato a secco (compreso quello dell'alluminio e delle leghe leggere); tutti gli organi rotanti della macchina sono autolubrificati.
- Durante le operazioni di manutenzione, indossate per quanto possibile i mezzi personali di protezione (occhiali antinfortunistici e guanti)
- Rimuovete i trucioli residui di lavorazione ogni qualvolta si renda necessario, intervenendo nella zona di taglio e sui piani di appoggio.
  E' consigliato l'uso di un aspiratore o di un pennello.
  ATTENZIONE: Non usate getti di aria compressa !!!
- Verificate periodicamente le condizioni della lama: se doveste riscontrare difficoltà nel taglio, fatela affilare da personale specializzato, oppure sostituitela, se dovesse presentarsene la necessita'.

ASSISTENZA CLIENTI

Nel caso risulti necessario ricorrere a personale specializzato per lavori di manutenzione straordinaria o per riparazioni durante e dopo il periodo di garanzia, vi preghiamo di rivolgervi sempre ai punti di assistenza da noi segnalati o direttamente al costruttore.

SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

Una volta cessata la normale attività operativa della macchina, lo smaltimento della stessa deve avvenire tramite un Centro di Raccolta e Smaltimento dei rifiuti industriali autorizzato.

Lisävarusteet

PURUIMURI

Sirkkeli on varustettu imusuulakkeilla, jotka voidaan yhdistää erilliseen puruimurilaitteistoon. Myös pölypussi (valinnainen) voidaan tarvittaessa liittää kokoonpanoon.

Puruimurilaitteiston letku kiinnitetään haarakappaleella imusuulakkeeseen. Suosittelemme tyhjentämään puruimurilaitteiston pölypussin tai –säiliön säännöllisesti ja puhdistamaan suodattimen.

Imulaitteiston kehittämän ilmankierron nopeuden on oltava vähintään 30 metriä sekunnissa.

⚠ Huolto

- Kunnostus-, huolto- ja puhdistustöihin sekä häiriötilanteiden korjaukseen saa ryhtyä, vasta kun moottori on pysäytetty.
- Suoja- ja turvalaitteet on palautettava paikalleen heti korjauksen tai huollon jälkeen.

NORMAALIT KUNNOSSAPITOTYÖT

Myös muut kuin erikoiskoulutuksen saaneet henkilöt voivat suorittaa laitteen normaaleja kunnossapitotöitä, ja niiden oikea suorittamistapa on kuvattu tämän oppaan kappaleissa.

- Sirkkeliä ei tarvitse voidella, koska sillä leikataan ainoastaan kuivia pintoja (myös alumiini ja kevytmetalliseokset); laitteen kaikki liikkuvat osat ovat itsevoitelevia.
- Suoritettaessa kunnossapitotöitä täytyy niiden suorittajan käyttää mahdollisuuksien mukaan henkilökohtaisia suojaimia (suojalasit ja hansikkaat).
- Poista laitteeseen juuttuneet lastut säännöllisesti, samalla kun puhdistat laitteen leikkausosia ja työstöpintoja.
  Suosittelemme puruimurin tai pensselin käyttöä.
  HUOMIO: Älä käytä paineilmaa!
- Tarkasta sahanterä säännöllisesti: jos sahauksen aikana ilmenee ongelmia, täytyy terä antaa ammattitaitoisen henkilön huollettavaksi, tai tarvittaessa vaihtaa se uuteen.

Mikäli laitteeseen täytyy takuuaikana tai sen jälkeen suorittaa sellaisia normaalista poikkeavia käyttöönotto- tai korjaustoimenpiteitä, jotka edellyttävät ammattihenkilön paikalletilaamista, käänny silloin aina joko suoraan meidän tai suosittelemamme huoltoyhtiön puoleen.

Tilbehør

SAVSMULDSUDSUGNING

Rundsaven er udrustet med en udsugningsstuds, hvortil der kan tilsluttes et udsugningsanlæg. Valgfrit kan der også anbringes en støvsæk (option).

Udsugningsanlæggets slange bliver fastgjort med et spændebånd på udsugningsstudsen.

Vi anbefaler dig regelmæssigt at tømme sugeanordningens sæk eller beholder og at rense filteret.

Udsugningsanlæggets lufthastighed skal mindst udgøre 30 meter pr. sekund.

⚠ Vedligeholdelse

- Reparations- veldligeholdelses- og rengøringsarbejder samt afhjælpning af funktionsforstyrrelser må kun foretages, når der er slukket for motoren.
- Efter reparations- og vedligeholdsesarbejder skal samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger straks monteres igen.

NORMALE VEDLIGEHOLDELSESARBEJDER

De normale vedligeholdelsesarbejder kan også foretages af ikke-uddannet personale og er alle beskrevet i de forrige afsnit og i dette kapitel.

Rundsaven skal ikke smøres, da den altid saver tørre flader (også aluminium og lette legeringer); alle bevægelige maskinorganer er selvsmørende.

Ved vedligeholdelsesarbejder skal de personlige beskyttelsesmidler om muligt altid bæres (beskyttelsesbrille og handsker).

Fjern savspånerne regelmæssigt ved at rengøre savezone og støtteflader.
Vi anbefaler brug af en sugeanordning eller en pensel.
GIV AGT: Anvend ikke trykluft !

Kontrollér regelmæssigt savklingen: skulle der opstå problemer, skal du lade den slibe af en fagmand eller udskifte den, alt efter tilstand.

SERVICE

Skulle specialpersonale måtte tilkaldes til usædvanlige vedligeholdelsesarbejder eller reparationer inden for garantiperioden og derefter, så henvend dig venligst til et af os anbefalet servicested eller direkte til producenten.

Dichiarazione CE di conformità

Con la presente la ditta Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen dichiarache la macchina specificata qui di seguito è conforme alle disposizioni in materia delle seguenti direttive CE, sia per il progetto e il tipo di costruzione che nella versione commercializzata dalla nostra ditta.
In caso di modifiche alla macchina la presente dichiarazione non è più valida.

Denominazione della macchina:
Troncatrice

Tipo di macchina:
HM80L, Art.-Nr. 3901105915 / 3901105942

Direttive CE vigenti in materia:
Direttive CE per le macchine 2006/42/EG,
direttive CE per la bassa tensione 2006/95/EWG,
direttive CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 2004/108/EWG.

Norme Europee Armonizzate applicate, in particolare
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029_1A, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Registrazione secondo l'appendice VII presso:
TÜV Süd Produkt Service GmbH
Zertifizierstelle
Riedlerstraße 65
D–80339 München

Luogo, data:
Ichenhausen, 01.12.2009

Firma:
p.p. T. Honigmann, Managing director

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, **Woodster GmbH,** Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vastaa suunnittelunsa ja rakenteensa perusteella ja meidän liikkeeseen laskemanamme mallina seuraavien EY-direktiivien asiaankuuluvia määräyksiä.
Jos koneeseen tehdään muutos, tämä vakuutus lakkaa olemasta voimassa.

Koneen nimi:
Katkaisu- ja Jiirisaha

Määräystenmukainen konetyyppi:
HM80L, Art.-Nr. 3901105915 / 3901105942

Asiaankuuluvat EY-direktiivit
Koneita koskeva EU-direktiivii 2006/42/EG,
EU-pienjännitedirektiivi 2006/95/EØF,
EG-EMV direktiivii 2004/108/EWG.

Soveltuvat harmonisoidut eurooppalaiset standardit, erityisesti
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029_1A, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Ilmoitus annettu:
TÜV Süd Produkt Service GmbH
Zertifizierstelle
Riedlerstraße 65
D–80339 München

Paikka, päiväys:
Ichenhausen, 01.12.2009

Allekirjoitus:
psta T. Honigmann, Managing director

EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, **Woodster GmbH,** Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dat de constructie, bouwwijze en uitvoering van de hieronder vermelde machine zoals ze door ons wordt verkocht, in overeenstemming is met de desbetreffende bepalingen van de onderstaande EG-richtlijnen.
De verklaring is niet langer geldig als er wijzigingen worden aangebracht aan de machine.

Naam van de machine:
Kap- en verstekzagen

Machinetype:
HM80L, Art.-Nr. 3901105915 / 3901105942

Toepasselijke EG-richtlijnen
EU-maskinforskrift 2006/42/EG,
EU-lavspenningsforskrift 2006/95/EWG,
EU-EMVforskrift 2004/108/EWG.

Gældende harmoniserede europæiske normer, især
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029_1A, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Aangemeld bij folgenbijlage VII:
TÜV Süd Produkt Service GmbH
Zertifizierstelle
Riedlerstraße 65
D–80339 München

Plaats, datum:
Ichenhausen, 01.12.2009

Handtekening:
i.o. T. Honigmann, Managing director

GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Anomalie	Possibile causa	Soluzione
Il motore non funziona	Motore, cavo rete o spina difettosi Fusibili bruciati	Fate controllare la macchina da personale specializzato. Non cercate di riparare da soli il motore: potrebbe essere pericoloso. Controllate i fusibili e sostituiteli se necessario.
Il motore parte lentamente o non raggiunge la velocità di funzionamento	Bassa tensione di alimentazione. Avvolgimenti danneggiati. Condensatore bruciato	Richiedete un controllo della tensione disponibile da parte dell'Ente erogatore. Fate controllare il motore della macchina da personale specializzato. Fate sostituire il condensatore da personale specializzato.
Eccessivo rumore del motore	Avvolgimenti danneggiati. Motore difettoso	Fate controllare il motore da personale specializzato.
Il motore non sviluppa la piena potenza	Circuiti dell'impianto rete sovraccaricati da luci, servizi o altri motori	Non utilizzate servizi o altri motori sullo stesso circuito al quale collegate la macchina.
Il motore si surriscalda facilmente	Sovraccarico del motore, raffreddamento insufficiente del motore	Evitare il sovraccarico del motore durante il taglio, rimuovere la polvere dal motore per garantire un raffreddamento ottimale
Potenza di taglio ridotta durante le operazioni di segatura	Lama troppo piccola (affilata troppo spesso)	Regolare nuovamente la battuta di fine corsa del gruppo sega
Il taglio della lama è grossolano o ondulato	Lama smussata, forma dei denti non idonea per lo spessore del materiale	Affilare nuovamente la lama o inserirne una adeguata
Il pezzo si rompe o si scheggia	Pressione di taglio troppo alta o lama non idonea per questo impiego	Inserire una lama idonea

Fejlafhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren funktionerer ikke	Motor, kabel eller stik defekt, sikringer sprunget	Lad maskinen kontrollere af en fagmand. Reparer aldrig selv motoren. Fare! Kontrollér sikringer, udskift evt
Motoren starter langsomt og når ikke driftshastighed	Spænding for lav, vikling beskadiget, kondensator defekt	Lad spændingen kontrollere af elektricitetsværket. Lad motoren kontrollere af en fagmand. Lad kondensatoren udskifte af en fagmand
Motoren støjer for meget	Vikling beskadiget, motor defekt	Lad motoren kontrollere af en fagmand
Motoren opnår ikke fuld ydelse	Strømkredse i netanlægget overbelastet (lamper, andre motorer, etc.)	Anvend ikke andre apparater eller motorer på den samme strømkreds
Motor bliver let overophedet	Overbelastning af motoren, utilstrækkelig køling af motoren	Forhindr overbelastning af motoren under savning, fjern støv fra motoren, således at en optimal køling er sikret
Forringet saveydelse ved savning	Savklinge for lille (slebet for ofte)	Indstil saveaggregatets slutanslag igen
Savesnittet er ru eller bølget	Savklinge er sløv, tandform ikke egnet til materialetykkelsen	Slib savklingen efter hhv. monter en egnet savklinge
Emnet er opkradset hhv. splintret	Savetrykket er for højt hhv. savklingen er ikke egnet til anvendelsen	Monter en egnet savklinge

Vianmääritys

Häiriö	Mahdollinen aiheuttaja	Korjaus
Moottori ei toimi	Moottori, kaapeli tai pistoke on viallinen, varokkeet palaneet	Anna ammattitaitoisen henkilön tarkastaa laite. Älä koskaan korjaa moottoria itse. Vaara! Tarkasta varokkeet, vaihda tarvittaessa
Moottori käy hitaasti, eikä saavuta käytön edellyttämää nopeutta	Liian alhainen jännite, vialliset käämit, kondensaattori palanut läpi	Anna sähköyhtiön tarkastaa jännite. Anna ammattitaitoisen henkilön tarkastaa moottori. Anna ammattitaitoisen henkilön vaihtaa kondensaattori
Moottori pitää liian suurta melua	Vialliset käämit, moottori viallinen	Anna ammattitaitoisen henkilön tarkastaa moottori
Moottori ei saavuta täyttä tehoa	Verkkolaitteen virtapiiri on ylikuormittunut (lamput, toiset moottorit, yms.)	Älä kytke muita laitteita tai moottoreita samaan virtapiiriin
Moottori ylikuumenee helposti	Moottorin ylikuormitus, moottorin riittämätön jäähdytys	Vältä moottorin ylikuormittamista sahauksen aikana, poista pöly moottorista. Näin varmistat, että moottorin jäähdytys toimii optimaalisesti
Laitteen leikkausteho on heikentynyt	Sahanterä on liian pieni (hiottu liian usein)	Aseta sahausaggregaattiin uusi rajoitin
Sahausjälki on epätasainen tai aaltoileva	Sahanterä on tylsä, materiaalin paksuuteen nähden sopimaton hammasgeometria	Teroita sahanterä tai vaihda tarkoitukseen paremmin sopiva terä
Työkappale halkeaa tai hajoaa	Liian suuri leikkausvoima tai käytetty sahanterä ei ole sopiva	Vaihda tarkoitukseen paremmin sopiva terä

Výrobce:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážení zákazníci,
Přejeme vám mnoho úspěchů a potěšení při práci s vaším novým přístrojem scheppach.

Upozornění:
Podle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto přístroje za škody vzniklé na přístroji nebo jeho používáním v důsledku:
- nepřiměřeného zacházení,
- nedodržení návodu k obsluze,
- oprav třetí, neautorizovanou osobou,
- namontování a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- nesprávného používání přístroje,
- výpadku elektrického proudu při nedodržení elektrických specifikací a norem VDE 0100, DIN 57112/VDE 0113.

Doporučení:
Před montáží a uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.
Tento návod k obsluze vás seznámí s přístrojem a možnostmi jeho použití.
Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečného, odborného a ekonomického zacházení s přístrojem, předcházení nebezpečí, ušetření nákladů za opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje.
Je nutné, abyste spolu s bezpečnostními předpisy uvedenými v tomto návodu, dodržovali i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti tohoto stroje.
Návod k obsluze uchovávejte v plastovém obalu pro ochranu před znečištěním a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si návod k obsluze přečetl veškerý personál, který bude stroj obsluhovat, a aby ho pečlivě dodržoval. S přístrojem smí pracovat pouze osoby, které byly k jeho použití vyškoleny, a které byly informovány o možných nebezpečích. Obslužný personál stroje musí splňovat minimální požadovaný věk. Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a zvláštních předpisů platných ve vaší zemi je nutné rovněž dodržovat obecně platná technická pravidla pro použití dřevoobráběcích strojů.

Výrobca:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,
želáme vám veľa úspechu pri prácach s vaším novým strojom spoločnosti scheppach.

Upozornenie:
Výrobca tohto zariadenia ručí podľa platného zákona o zodpovednosti za škodu spôsobenou chybou výrobku, nie za škody, ktoré na tomto zariadení alebo týmto zariadením vzniknú pri:
- nevhodnej obsluhe,
- nedbaní na návod na obsluhu,
- opravami tretími stranami, nepoverenými technikmi,
- inštaláciou a výmenou neoriginálnych náhradných dielov,
- neprevádzkovaním podľa určení,
- výpadkov elektrického zariadenia pri zanedbaniu elektrických predpisov a požiadaviek VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Odporúčame Vám:
Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.
Tento návod na obsluhu by vám mal uľahčiť zoznámenie sa s vaším prístrojom a vašimi možnosťami využitia podľa určenia.
Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny na obsluhu; ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako obmedzovať možnosť vzniku nebezpečných situácií, znižovať náklady na opravu, eliminovať a zvyšovať spoľahlivosť a životnosť nástroja.
Navyše k bezpečnostným predpisom tohto návodu na obsluhu je potrebné dbať na miestne platné predpisy pre prevádzku tohto prístroja.
Návod na obsluhu uchovávajte pri stroji v plastovom puzdre kvôli ochrane pred prachom a vlhkosťou. Každá osoba je povinná prečítať si návod pred začiatkom práce a musí postupovať tohto návodu. Na stroji môžu pracovať len osoby, ktoré sú zoznámené s činnosťou stroja a s ním spojenými rizikami. Je potrebné dodržiavať najnižší vek.
Okrem v tomto návode na obsluhu obsiahnutých bezpečnostných pokynov a zvláštnych predpisov vašej krajiny je potrebné dodržiavať všeobecne uznávané predpisy pre prácu s drevoobrábajúcimi strojmi.

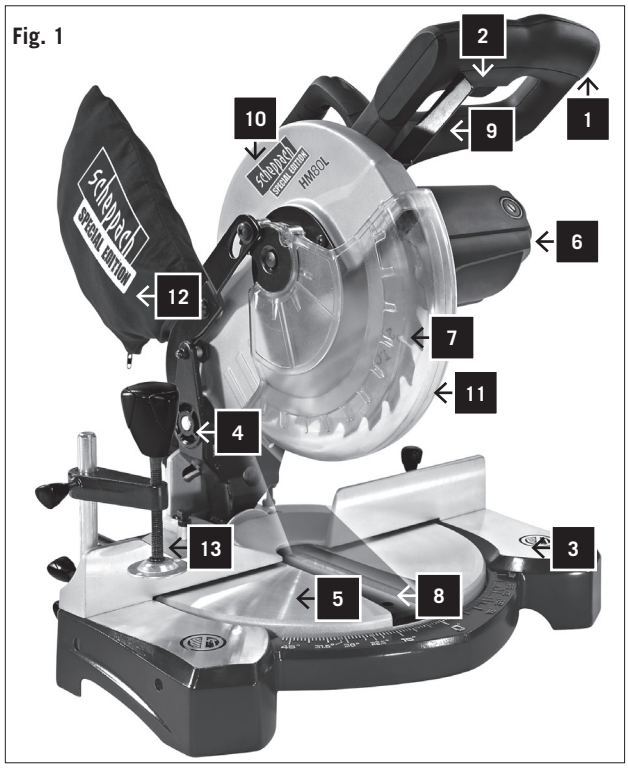
Producent:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowni Klienci,
życzymy Państwu dużo przyjemności i satysfakcji podczas pracy z Państwa nowym urządzeniem scheppach.

Wskazówka:
W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:
- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Rekomendujemy Państwu:
Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.
Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.
Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestojów i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.
Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.
Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Fig. 1



Popis, Obr. 1

1 Držadlo
2 Spínač
3 Podstavec
4 Kryt kloubu/podstavec
5 Točna
6 Motor
7 Kotouč pily
8 Vložka stolu
9 Závěrná páka
10 Pevný chránič pilového kotouče
11 Pohyblivý chránič pilového kotouče
12 Pytel na piliny
13 Upínací čelist

HM80L	
Obsah dodávky	
	Kapovací a pokosová pila
	Pytel na piliny
	Držák obrobků
	Nářadí pro výměnu pilového kotouče SW 6
	3 podpěry
	2 uhlíkové kartáče
	Návod k obsluze
Technické údaje	
Rozměry H x Š x V (mm)	**690 x 550 x 440**
Točna ø (mm)	**385 x 150**
Výška stolu (mm)	**55**
Kotouč pily ø (mm)	**210/30/2,6/1,6 WZ 24**
Počet otáček, 1/min	**5000**
Řezná rychlost, m/s	**55**
Rozsah otáčení	**2 x 45°**
Úhel náklonu	**45°**
Dvojitý pokos 45° x 45°	**levý**
Nastavení úhlu	**45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°**
Hmotnost, kg	**7,7**
Údaje o řezu - Provoz kapovací pily	
90°/90°/	**120 x 60 mm**
90°/45°	**80 x 60 mm**
45°/90°	**120 x 35 mm**
45°/45°	**80 x 35 mm**
Pohon	
Motor V/Hz	**220–240/50**
Příkon kW	**1500**

Změny technických údajů vyhrazeny!

Informace o vzniku hluku

Pokud je stroj v provozu, jsou jeho hladiny hluku následující:
Maximální hladina tlaku hluku: 94,2 dB(A)
Maximální hladina výkonu hluku: 107,2 dB(A)
Varování: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí hodnotu 85 dB (A), použijte, prosím, vhodnou ochranu sluchu. V případě vadného elektrického připojení, může při zapnutí stroje vypadnout proud, což může negativně ovlivnit jiná zařízení (např. blikající lampy). Pokud elektrický výkon odpovídá hodnotě Zmax < 0,27, neměly by se tyto rušivé vlivy vyskytovat. (V opačném případě informujte svého odborného

Legenda obr. 1

1 Rukoväť
2 Tlačidlo spustenia
3 Podstavec
4 KÍbové puzdro / sokel
5 Rotační stôl
6 Motor
7 List píly
8 Vložka stolu
9 Blokovacia páka
10 Nepohyblivý kryt listu píly
11 Pohyblivý kryt listu píly
12 Vak pre triesky
13 Upínacia čeľusť

HM80L	
Obsah dodávky	
	Skracovacia a pokosová píla
	Vak pre triesky
	Držiak obrobku
	Nástroj pre výmenu listu píly SW 6
	3 podpery
	2 karbónové kefky
	Návod na obsluhu
Technické údaje	
Rozmery D x Š x V mm	690 x 550 x 440
ø rotačného stola mm	385 x 150
Výška stolu mm	55
Pílový list ø mm	210/30/2,6/1,6 WZ 24
Otáčky 1/min.	5000
Rezná rýchlosť m/s	55
Akčný okruh	2 x 45°
Uhol sklonu	45°
Dvojité skosenie 45° x 45°	ľavé
Nastavenie rastru	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Hmotnosť kg	7,7
Rezacie údaje skracovacej prevádzky	
90°/90°/	**120 x 60 mm**
90°/45°	**80 x 60 mm**
45°/90°	**120 x 35 mm**
45°/45°	**80 x 35 mm**
Pohon	
Motor V/Hz	220–240/50
Príkon kW	1500

Technické zmeny vyhradené!

Informácie o hladine hluku

Hladiny hluku v priebehu prevádzky sú nasledujúce:
Maximálny akustický tlak: 94,2 dB (A)
Maximálny akustický výkon: 107,2 dB (A)

Varovanie: Hluk negatívne ovplyvňuje vaše zdravie. Ak prekračuje hluk stroja 85 dB (A), noste prosím vhodnú ochranu sluchu. Ak je chybné elektrické napájanie, prúd sa môže pri spustení stroja vypnúť. Toto môže ovplyvňovať aj iné stroje (napr. blikajúce žiarovky). Ak je elektrický výkon Zmax < 0,27, nemusia sa takéto poruchy vyskytnúť. (Ak áno, informujte svojho predajcu).

Legenda do rys. 1

1 Uchwyt
2 Przycisk startowy
3 Cokół
4 Obudowa przegubu / cokołu
5 Stół obrotowy
6 Silnik
7 Brzeszczot piły
8 Wkładka stołu
9 Dźwignia blokująca
10 Nieruchoma osłona brzeszczotu
11 Ruchoma osłona brzeszczotu
12 Worek na wióry
13 Szczęka mocująca

HM80L	
Zakres dostawy	
	pilarka tarczowa do cięcia poprzecznego (kapówka) i ukośnego
	worek na wióry
	uchwyt obrabianego przedmiotu
	narzędzie do wymiany brzeszczotu pilarki SW 6
	3 wsporniki
	2 szczotki węglowe
	instrukcja obsługi
dane techniczne	
kubatura dług x szer. x wys. mm	690 x 550 x 440
stół obrotowy ø mm	385 x 150
wysokość stołu mm	55
brzeszczot pilarki ø mm	210/30/2,6/1,6 WZ 24
liczba obrotów 1/min	5000
prędkość skrawania m/s	55
zasięg obrotu	2 x 45°
kąt nachylenia	45°
podwójny skos 45° x 45°	w lewo
regulacja nacięcia	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
ciężar kg	7,7
Dane dot. cięcia kapówką	
90°/90°/	**120 x 60 mm**
90°/45°	**80 x 60 mm**
45°/90°	**120 x 35 mm**
45°/45°	**80 x 35 mm**
napęd	
silnik V/Hz	220–240/50
moc wejściowa kW	1500

Z zastrzeżeniem zmian technicznych!

Informacje o wytwarzanym hałasie

Poziomy szumów tego urządzenia podczas pracy są następujące:
maksymalny poziom ciśnienia szumów: 94,2 dB(A)
maksymalny poziom mocy szumów: 107,2 dB(A)

Ostrzeżenie: Hałas może mieć znaczący wpływ na Państwa zdrowie. Jeśli poziom hałasu urządzenia przekroczy 85 dB (A), to należy nosić odpowiednie ochraniacze słuchu. Jeżeli podłączenie elektryczne jest uszkodzone, to podczas uruchamiania urządzenia może dojść do spadku napięcia. Może to uszkodzić inne urządzenia (np. mi-

prodejce).

Všeobecné pokyny

- Po vybalení přístroje zkontrolujte, zda se při transportu žádná část nepoškodila. V případě reklamace kontaktujte neprodleně dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.
- Zkontrolujte úplnost dodávky.
- Před používáním stroje si pozorně přečtěte návod k obsluze pro seznámení se strojem.
- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů za nové používejte pouze originální díly. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného prodejce Woodster.
- Při objednávání náhradních dílů uvádějte číslo dílu, typ stroje a rok jeho výroby.

V tomto návodu k obsluze jsou místa, která se týkají vaší bezpečnosti označena značkou: ⚠

⚠ Bezpečnostní pokyny

- Předejte bezpečnostní pokyny všem osobám, které pracují s přístrojem.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny v plně čitelném stavu v blízkosti přístroje.
- Překontrolujte síťové přívody. Nepoužívejte vadné kabely.
- Dbejte na to, aby přístroj stál stabilně na podkladě.
- Pozor při práci: Hrozí nebezpečí úrazu prstů, rukou a očí.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji připojenému do sítě.
- Při práci se strojem musí být namontována veškerá ochranná zařízení a kryty.
- Obsluha stroje musí mít minimálně 18 let. Učňové musí mít minimálně 16 let a s přístrojem smí pracovat pouze pod dozorem.
- Osoby pracující s přístrojem nesmí být při práci vyrušovány.
- Udržujte ovládací stanoviště přístroje bez třísek a odřezků dřeva.
- Při práci noste přiléhavé oblečení, odkládejte šperky, prsteny a náramkové hodinky.
- Pro ochranu dlouhých vlasů si nasaďte čepici nebo síťku na vlasy.
- Ochranná zařízení nesmí být poškozena nebo odmontována z přístroje.
- Seřizování, nastavování, měření a čistění stroje provádějte pouze s vypnutým motorem. Vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte do úplného zastavení rotujícího nástroje.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení skontrolujte všetky diely kvôli prípadnému poškodeniu. Ak je niektorá časť zariadenia chybná, okamžite kontaktujte predajcu. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Skontrolujte, či je zásielka úplná.
- Pred prácami na píle si dobre prečítajte návod na obsluhu.
- Pri výmene dielov alebo v prípade ich opotrebovania, používajte len originálne príslušenstvo. Náhradné diely získate od vášho predajcu Woodster.
- Pri objednávke uveďte naše číslo výrobku, ako aj typ a rok výroby zariadenia.

V tomto návode na obsluhu Vás chceme informovať o bezpečnosti, týmito zobrazenými symboly: ⚠

⚠ Bezpečnostné pokyny

- Bezpečnostné pokyny dajte všetkým osobám, ktoré budú pracovať na stroji.
- Všetky bezpečnostné pokyny a výstražné značky na stroji musia byť dobre čitateľné.
- Skontrolujte napájací kábel. Musí byť bez chýb.
- Presvedčte sa, že je stroj upevnený na pevnom podklade.
- Pozor pri práci: Nebezpečenstvo poranenia prstov, očí a rúk.
- Zamedzte prístup detí k prístroju, ktorý zapojený do elektrickej siete.
- Pri prácach na stroji musia byť nainštalované všetky ochranné zariadenia a kryty.
- Osoby vykonávajúce obsluhu zariadenia musia mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov a ba stroji môžu pracovať iba pod dozorom.
- Osoby pracujúce na stroji sa od neho nemôžu otáčať.
- Pracovné miesto udržiavajte bez triesok a hoblín.
- Noste tesný priliehavý odev. Odkladajte šperky, prstene a náhrdelníky.
- Nasadzujte si pokrývku hlavy alebo čapicu, keď máte dlhé vlasy.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demontovať ani deaktivovať.
- Prestavby, čistenie, meranie a nastavenie vykonávajte iba v prípade, že je motor vypnutý. Vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte až sa rotujúce diely zastavia.
- Pre odstráneniu porúch, stroj zastavte. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Opravy, inštalácie a údržbu na elektroinštalácii môžu vykonávať len odborníci.

gotanie lamp). Jeśli moc elektryczna odpowiada Z max < 0,27, to nie powinny wystąpić tego typu zakłócenia. (Jeśli jednak stałoby się inaczej, to należy poinformować o tym dealera firmy).

Wskazówki ogólne

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części i ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku reklamacji dostawca musi być natychmiast zawiadomiony. Późniejsze reklamacje nie będą uwzględniane.
- Należy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z urządzeniem na podstawie instrukcji obsługi.
- Dopuszcza się stosowanie wyłącznie oryginalnych akcesoriów, części zużywalnych oraz zamiennych. Części zamienne można otrzymać u dealera firmy Woodster.
- Przy zamówieniach należy podać nasze numery artykułów, a także typ i rok produkcji urządzenia.

W niniejszej instrukcji obsługi są miejsca, które dotyczą Państwa bezpieczeństwa, są one oznaczone znakiem: ⚠

⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Wskazówki dot. bezpieczeństwa należy przekazać wszystkim osobom pracującym z urządzeniem.
- Konieczne jest sprawdzenie podłączeń zasilających. Nie wolno używać podłączeń wadliwych.
- Należy uważać na to, żeby urządzenie stało stabilnie na trwałym podłożu.
- Ostrożnie podczas pracy: niebezpieczeństwo urazu palców, rąk i oczu.
- Nie wolno dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia podłączonego do zasilania.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zainstalować wszystkie urządzenia zabezpieczające i osłony.
- Osoba obsługująca musi mieć co najmniej 18 lat. Osoby uczące się muszą mieć minimum 16 lat, ale wolno im pracować wyłącznie pod nadzorem.
- Osoby obsługujące urządzenie nie mogą być odwrócone w drugą stronę.
- Należy dopilnować, żeby na stanowisku obsługi urządzenia nie było wiórów i odpadów drzewnych.
- Trzeba nosić ściśle przylegające ubranie i zdejmować biżuterię, obrączki oraz zegarki na rękę.
- Dla ochrony długich włosów należy założyć czapkę lub siatkę.
- Nie wolno demontować lub rozbierać urządzeń zabezpieczających urządzenia.
- Prace przezbrojeniowe, regulacyjne, pomiarowe i związane z czyszczeniem można przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku. Należy wyjąć wtyczkę i odczekać aż do zatrzymania obracającego się narzędzia.
- Podczas usuwania awarii należy wyłączyć urządzenie

- Před odstraňováním poruch přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Instalace, opravy a údržbu elektroinstalace smí provádět pouze odborníci.
- Všechna ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončení opravy nebo údržby ihned znovu namontována.
- Nevystavujte přístroj vlhkosti a nepoužívejte stroj v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů.
- Nepoužívejte přístroj ve volném prostoru, pokud to nedovolují povětrnostní a okolní podmínky (např. výbušné ovzduší při bouřce nebo dešti).
- Oblékejte se odpovídajícím způsobem: Nenoste široké rukávy, šátky, kravaty, řetízky nebo náramky, které by se mohly zachytit do jednotlivých částí přístroje při jeho pohybu.
- Používejte neustále své osobní ochranné prostředky: ochranné brýle vyhovující předpisům, rukavice správné velikosti, vnější nebo vnitřní ochranu sluchu, v případě nutnosti také pokrývku hlavy, která přikryje vaše vlasy.
- Dbejte na elektrický kabel: nesmí být nikdy použit k nadzvednutí přístroje nebo k odstranění zásuvky, chraňte kabel před ostrými hranami, olejem a přehřátím.
- V případě nutnosti použití prodlužovacího kabelu používejte, prosím, jen ověřené výrobky.
- Chraňte se před elektrickým šokem: zamezte kontaktu s uzemněnými objekty jako jsou roury, topná tělesa a lednice.

Doplňující bezpečnostní předpisy pro zkracovací a pokosové pily

- Nepoužívejte poškozené nebo zdeformované kotouče.
- Nepoužívejte pilu bez ochranných zařízení.
- Vyměňte vsuvku v točně, pokud je opotřebovaná.
- Používejte tuto pilu jen k řezání dřeva nebo podobných materiálů.
- Používejte jen kotouče pily doporučené výrobcem a v souladu s normou EN847-1.
- Pokud řežete, připojte k pokosové pile lapač odpadu.
- Volte kotouče pily odpovídající řezanému materiálu.
- Zkontrolujte maximální hloubku řezu.
- Když řežete velké kusy, používejte podpůrná křídla rozšířené podpory, která poskytují lepší podporu a také používejte upínací svěrky a další upínací zařízení.
- Používejte ochranu uší.

VAROVÁNÍ! Hluk může být zdraví nebezpečný. Když hluk překročí povolenou hodnotu 85dB(A), použijte ochranu uší.

Doplňující bezpečnostní předpisy pro laserové světlo.

- Laserové světlo a laserový paprsek použité v tomto systému odpovídají třídě 1 s maximálním výkonem

- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadia sa musia po dokončení opravárenských a údržbárskych prác opäť ihneď namontovať.
- Stroj nepoužívajte vo vlhkom prostredí a v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynu.
- Prístroj nepoužívajte vonku, ak na to nie sú vhodné poveternostné a prírodné podmienky (napr.: explozívne ovzdušie, počas búrok alebo dažďa).
- Správne sa obliekajte: Nenoste široké rukávy, šály, kravaty, retiazky alebo náramky, ktoré by sa mohli dostať do dielov stroja.
- Stále používajte osobné ochranné pomôcky:. Vyhovujúce okuliare, rukavice vo správnej veľkosti, vonkajšiu alebo vnútornú ochranu sluchu, podľa potreby čapicu, ktorá zakryje vlasy.
- Dávajte pozor na napájací kábel: Nesmiete ním nadvihovať stroj, alebo vyťahovať zástrčku zo zásuvky, chráňte ho pred ostrými hranami, olejom a prehriatím.
- Ak používate predlžovací kábel, používajte len schválený výrobok.
- Chráňte sa pred elektrickým úrazom: Vyvarujte sa kontaktu s uzemnenými predmetmi, ako sú trubky, radiátory a chladničky.

Doplňujúce bezpečnostné pokyny na skracovacie a pokosové píly

- Nepoužívajte poškodené alebo deformované pílové listy.
- Nepoužívajte pílu bez ochranných zariadení.
- Vymieňajte vložky stola, ak sú opotrebované.
- Používajte pílu len na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Používajte len pílové listy odporúčané výrobcom, ktoré zodpovedajú EN847-1.
- Pripájajte vašu pokosovú pílu k lapaču prachu.
- Vyberajte pílové listy podľa materiálu, ktorý sa má rezať.
- Kontrolujte maximálnu hĺbku rezu.
- Vždy používajte pri rezaní dlhých obrobkov pre lepšie zachytenie predlžovaciu podperu a nasadzujte upínacie čeľuste alebo iné upínacie zariadenia.
- Noste ochranné okuliare.

VÝSTRAHA! Hluk môže byť zdraviu nebezpečný. Ak sa prekročí prípustná hladina hluku 85 dB(A), musí sa nosiť ochrana sluchu.

Dodatočné bezpečnostné pokyny laserové svetlo

- Laserové svetlo použité v tomto výrobku a laserové žiarenie odpovedá triede 1 s maximálnym výkonom 390 µW a 650 nm vlnovej dĺžky. Tento laser nepredstavuje optické nebezpečenstvo, avšak odporúčame, aby ste sa nepozerali dlho do lúča, aby ste neoslepli.

i wyciągnąć wtyczkę.

- Instalacje, naprawy oraz prace konserwacyjne w obrębie instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane jedynie przez fachowców.
- Wszystkie urządzenia zabezpieczające i ochronne muszą być ponownie zamontowane natychmiast po zakończeniu napraw i prac konserwacyjnych.
- Nie wolno narażać urządzenia na działanie wilgoci i używać go w pobliżu łatwopalnych cieczy bądź gazów.
- Nigdy nie należy używać urządzenia na zewnątrz, gdy pogoda i warunki otoczenia na to nie pozwalają (np. wyładowania atmosferyczne, podczas burzy lub deszczu).
- Należy stosownie się ubierać: nie wolno nosić szerokich rękawów, apaszek, krawatów, łańcuszków czy bransoletek, które mogą być wciągnięte przez poruszające się elementy urządzenia.
- Zawsze należy używać własnych zabezpieczeń: przepisowych okularów ochronnych, rękawiczek we właściwym rozmiarze, zewnętrznych lub wewnętrznych ochraniaczy uszu, a jeśli to konieczne czepka, który zakrywa włosy.
- Należy uważać na przewód elektryczny: nigdy nie wolno ciągnąć za niego, żeby przysunąć urządzenie lub wyciągnąć wtyczkę, należy też go chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i przegrzaniem.
- W przypadku konieczności zastosowania przedłużaczy, można używać tylko sprawdzonych artykułów.
- Należy zabezpieczyć się przed wstrząsem elektrycznym: trzeba unikać kontaktu z przedmiotami uziemionymi takimi jak rury, grzejniki i lodówki.

Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla kapówek i pilarek do cięcia ukośnego

- Nie należy używać uszkodzonych lub odkształconych brzeszczotów.
- Nie wolno używać pilarki bez zabezpieczeń.
- Należy wymieniać zużyte wkładki stołu.
- Należy używać pilarki tylko do cięcia drewna lub podobnych materiałów.
- Należy używać wyłącznie brzeszczotów polecanych przez producenta, muszą one być zgodne z Normą Europejską 847-1.
- Podczas piłowania należy docisnąć pilarkę do odpylacza.
- Należy wybierać brzeszczoty odpowiednie do ciętego materiału.
- Należy sprawdzić maksymalną głębokość cięcia.
- Podczas piłowania długich elementów zawsze należy używać do podparcia wspornika do przedłużania i zakładać szczęki mocujące lub inne zaciski.
- Należy nosić ochraniacze na uszy.

OSTRZEŻENIE! Hałas może być szkodliwy dla zdrowia. Gdy zostaje przekroczony dopuszczalny poziom szumów 85dB(A), należy nosić ochraniacze na uszy.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dot. światła lasera.

- Światło lasera użyte w tym układzie i promień lasera odpowiadają klasie 1 z maksymalną mocą 390 µW i długością fali 650 nm.

390 µW a 650 nm vlnové délky. Tento laser obvykle nepředstavuje žádné optické nebezpečí, ale upřený pohled do paprsku může vést k chvilkovému oslepnutí.

- Varování: Nedívejte se přímo do laserového paprsku, neboť by mohl představovat určité nebezpečí. Dbejte na následující bezpečnostní předpisy:
- Laser smí být používán a udržován jen v souladu s předpisy stanovenými výrobcem.
- Směrujte paprsek výhradně na řezaný materiál a nikoliv na osoby nebo jiné předměty.
- Laserový paprsek nesmí být úmyslně směrován na osoby a nesmí být směrován do oka osoby déle než 0,25 s.
- Dbejte neustále na to, aby laserový paprsek směřoval na silný kus obrobku bez reflektujícího povrchu, to znamená: přijatelným materiálem je dřevo nebo materiály s hrubým povrchem. Lesknoucí se, reflektující plech nebo podobné materiály jsou pro použití laseru nevhodné, protože by mohly způsobit odražení paprsku k osobě obsluhující stroj.
- Nevyměňujte jednotku laserového světla za jiný typ zařízení. Opravy musí být prováděny výrobcem nebo autorizovanou odbornou provozovnou.
- Pozor: Dodržujte a používejte jen pravidla, postupy a nástroje popsané v tomto návodu. Jejich nedodržení může vést ke vzniku nebezpečného záření.

⚠ Správné použití stroje

Stroj odpovídá platné strojní směrnici EG.

- Stroj musí být vždy používán pouze v technicky dokonalém stavu v souladu s použitím, pro které byl určen a v souladu s bezpečnostními pokyny uvedenými v návodu k obsluze! Neprodleně odstraňte (nebo nechte odstranit) zvláštní poruchy, které by mohly narušit bezpečnost!
- Jakékoliv jiné použití není oprávněné. Výrobce není odpovědný za jakékoliv škody, ke kterým došlo v důsledku neoprávněného použití stroje. Za všechna rizika přebírá odpovědnost uživatel přístroje.
- Je nutné dodržovat pokyny pro bezpečnost, práci a údržbu uvedené výrobcem a respektovat kalibraci a rozměry uvedené v oddíle Technické údaje.
- Je rovněž nutné dodržovat předpisy týkající se prevence nehod a další obecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován a obsluhován pouze personálem, který je se strojem seznámen a je vyškolen v jeho používání a v postupech práce. Svévolné úpravy stroje zbavují výrobce veškeré odpovědnosti za jakékoliv vzniklé škody.
- Stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a nástroji dodanými výrobcem.

- Varovanie: Nepozerajte sa priamo do laserového lúča, pretože by to mohlo predstavovať nebezpečenstvo. Pridržiavajte sa nasledujúcich bezpečnostných predpisov.
- Laser je možné používať a udržiavať len podľa ustanovení predpisov výrobcu.
- Lúč výhradne smerujte na obrobok a nikdy nie na osoby alebo iné predmety.
- Laserový lúč nesmie byť neúmyselne smerovaný na osoby. Nesmie byť nasmerovaný na oči osoby viac ako 0,25 s.
- Dbajte stále na to, aby bol laserový lúč nasmerovaný na robustný obrobok bez reflexnej plochy, to znamená: drevo alebo materiály s drsným povrchom sú prijateľné. Leskłé, reflexívne plechy alebo podobné materiály sú pre laser nevhodné, keďže reflexné plochy odrážajú lúč smerom k obsluhe.
- Nemeňte laserovú jednotku za iný typ. Opravy môže vykonávať len výrobca alebo poverený technik.
- Pozor: Vy môžete vykonávať len nastavovacie a regulačné práce popísané v tomto návode. Nedbanie môže viesť k nebezpečnému žiareniu.

⚠ Predpísané použitie

Stroj zodpovedá platným EC smerniciam o strojných zariadeniach.

- Stroj používajte len v bezchybnom stave, ako aj podľa pokynov na predpísané používanie, bezpečne. Stroj sa môže prevádzať len pri dodržiavaní pokynov v tomto návode na obsluhu! Najmä poruchy, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť, ihneď odstráňte (alebo nechajte odstrániť)!
- Každé iné použitie je v rozpore s predpísaným použitím. Za takto vzniknuté škody výrobca neručí; riziko si nesie sám používateľ.
- Bezpečnostné, pracovné a údržbárske pokyny výrobcu, ako aj údaje dané v technických dátach, je potrebné dodržiavať.
- Prípadné bezpečnostné predpisy a iné, všeobecne uznávané bezpečnostno-technické predpisy je potrebné dodržiavať.
- Stroj môžu používať, udržiavať a opravovať iba osoby, ktoré sú s týmto strojom oboznámené a sú informované o možných rizikách. Akékoľvek modifikácie stroja rušia platnosť záruky výrobcu za akékoľvek škody.
- Stroj je možné používať iba s originálnymi príslušenstvami a nástrojmi výrobcu.

- W normalnych warunkach laser ten nie stanowi niebezpieczeństwa optycznego, aczkolwiek wpatrywanie się w wiązkę światła może prowadzić do oślepienia.
- Ostrożnie: Nie wolno wpatrywać się bezpośrednio w wiązkę światła lasera, ponieważ mogłoby to stanowić niebezpieczeństwo. Należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:
- Laser może być używany i konserwowany wyłącznie przy zastosowaniu się do norm producenta.
- Promienie lasera mogą być skierowane tylko na obrabiany element i nigdy nie wolno kierować ich na osobę lub inne przedmioty.
- Nie wolno umyślnie kierować promienia lasera na ludzi. Nigdy nie może być on skierowany na oko ludzkie na czas dłuższy niż 0,25 sek.
- Zawsze należy uważać na to, żeby promień lasera skierowany był na nieuszkodzony element obrabiany, który ma powierzchnię nieodbijającą światła, to znaczy: akceptowalne jest drewno lub materiały o matowej powierzchni. Błyszcząca, odbijająca światło blacha lub podobne materiały są dla lasera nieodpowiednie, ponieważ powierzchnie odbijające światło mogłyby odbić promienie lasera z powrotem na osobę obsługującą.
- Nie można wymieniać lasera na inny typ. Naprawy muszą być przeprowadzane przez producenta lub uznaną wyspecjalizowaną firmę.
- Uwaga: Wolno stosować jedynie metody i procedury opisane w tej instrukcji. Nieprzestrzeganie zasad może prowadzić do niebezpiecznego promieniowania.

⚠ Używanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie odpowiada obowiązującej Dyrektywie WE dot. maszyn.

- Wolno używać wyłącznie urządzeń będących w stanie nienagannym oraz zgodnie z przeznaczeniem, zasadami dot. bezpieczeństwa i ewentualnych zagrożeń, przestrzegając instrukcji obsługi! Należy likwidować awarie, szczególnie te, które mogą zagrażać bezpieczeństwu (polecić ich zlikwidowanie)!
- Każde użycie wykraczające ponad to, jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające z tego tytułu szkody; ryzyko ponosi wtedy sam użytkownik.
- Należy przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji, jak i informacji podanych w danych technicznych.
- Należy przestrzegać właściwych przepisów BHP i pozostałych ogólnie uznawanych zasad techniki bezpieczeństwa pracy.
- Urządzenie może być używane, konserwowane lub naprawiane tylko przez osoby przeszkolone i zaznajomione z niebezpieczeństwami. Samowolne zmiany w urządzeniu wyłączają odpowiedzialność producenta za powstałe w ich wyniku szkody.
- Urządzenia wolno używać tylko z oryginalnymi akcesoriami i oryginalnymi narzędziami producenta.

⚠ Další nebezpečí

Stroj byl vyroben podle moderní technologie v souladu s platnými bezpečnostními normami. I přes to mohou při práci vzniknout některá další nebezpečí.

- Hrozí ohrožení zdraví proudem při nepoužití řádného elektrického a napájecího vedení.
- I přes všechna učiněná opatření mohou vzniknout další nebezpečí, která nejsou na první pohled patrná.
- Při dodržování pokynů v oddílu „Bezpečnostní pokyny“ a „Správné použití stroje“ a návodu k obsluze, mohou být minimalizována další nebezpečí.
- Přístroj zbytečně nepřetěžujte: příliš silný tlak při řezání rychle poškodí kotouč pily, což vede ke snížení výkonu stroje při práci a k nepřesnostem v řezu.
- Používejte, prosím, vždy svorky při řezání hliníku a plastových materiálů: řezané části materiálu vždy zafixujte pomocí svorek.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: Při zasouvání zástrčky do zásuvky ve zdi nesmí být stlačen spínač pro zapnutí přístroje.
- Používejte nářadí doporučené v tomto manuálu. Tak docílíte optimálních výkonů vaší zkracovací pily.
- Pokud je stroj v provozu, nesmí se ruce dostat do zóny pro zpracování materiálu. Dříve než začnete provádět jakékoliv operace, pusťte spínač umístěný na držadle pily a vypněte přístroj.
- Přístroj zbytečně nepřetěžujte: příliš silný tlak při řezání rychle poškodí kotouč pily, což vede ke snížení výkonu stroje při práci a k nepřesnostem v řezu.
- Používejte, prosím, vždy svorky při řezání hliníku a plastových materiálů: řezané části materiálu vždy zafixujte pomocí svorek.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při zasouvání zástrčky do zásuvky ve zdi nesmí být stlačen spínač pro zapnutí přístroje.
- Používejte nářadí doporučené v tomto manuálu. Tak docílíte optimálních výkonů vaší zkracovací pily.
- Pokud je stroj v provozu, nesmí se ruce dostat do zóny pro zpracování materiálu. Dříve než začnete provádět jakékoliv operace, pusťte spínač umístěný na držadle pily a vypněte přístroj.

⚠ Zvyškové riziká

Stroj je vyrobený podľa stavu techniky a uznaných bezpečnostno-technických predpisov. Avšak, stále sa v priebehu práce vyskytnúť zvyškové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití nesprávneho elektrického pripojenia.
- Ďalej môžu vzniknúť neodhaliteľné zvyšková riziká aj napriek všetkým vykonaným opatreniam.
- Zvyšková riziká je možno minimalizovať, ak dodržiavate „Bezpečnostné pokyny“ a „Predpísané použitie“, ako aj návod na obsluhu.
- Stroj zbytočne nepreťažujte: Príliš silný tlak pri rezaní rýchlo poškodzuje list píly, a tak znižuje výkon stroja pri spracovávaní a zhoršuje presnosť.
- Pri rezaní hliníku a plastu vždy používajte svorky: Diely, ktoré sa majú rezať musia byť vždy upevnené svorkami.
- Zamedzujte náhodnému zapnutiu stroja: Pri vkladaniu zástrčky do zásuvky nesmie byť stlačené spúšťacie tlačidlo.
- Používajte nástroj, ktorý je odporúčaný v tomto návode. Dosiahnete tak optimálny výkonu vašej skracovacej píly.
- Ruky sa nemôžu nachádzať v oblasti spracovania, keď stroj beží. Pred vykonaním akékoľvek operácie, uvoľnite tlačidlo na rukoväti a stroj vypnite.
- Stroj zbytočne nepreťažujte: Príliš silný tlak pri rezaní rýchlo poškodzuje list píly, a tak znižuje výkon stroja pri spracovávaní a zhoršuje presnosť.
- Pri rezaní hliníku a plastu vždy používajte svorky: Diely, ktoré sa majú rezať musia byť vždy upevnené svorkami.
- Zamedzujte náhodnému zapnutiu stroja: Pri vkladaniu zástrčky do zásuvky nesmie byť stlačené spúšťacie tlačidlo.
- Používajte nástroj, ktorý je odporúčaný v tomto návode. Dosiahnete tak optimálny výkonu vašej skracovacej píly.
- Ruky sa nemôžu nachádzať v oblasti spracovania, keď stroj beží. Pred vykonaním akékoľvek operácie, uvoľnite tlačidlo na rukoväti a stroj vypnite.

⚠ Pozostałe ryzyko

Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie ze stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa pracy. Mimo to podczas pracy może sporadycznie wystąpić ryzyko.

- Zagrożenie dla zdrowia przez prąd, w przypadku używania niezgodnego z przepisami elektrycznych przewodów podłączających.
- Poza tym mimo wszystkich przedsięwziętych środków może powstać inne nieoczywiste ryzyko.
- Pozostałe ryzyko może być zminimalizowane, jeśli jednocześnie przestrzegane będą „wskazówki dot. bezpieczeństwa” oraz „zasady użytkowania zgodnego z przeznaczeniem”, jak i instrukcja obsługi.
- Nie wolno niepotrzebnie obciążać urządzenia: za duży nacisk podczas piłowania szybko uszkadza brzeszczot, co prowadzi do zmniejszenia mocy urządzenia podczas obrabiania i precyzyjności skrawania.
- Podczas cięcia aluminium i materiałów plastikowych zawsze należy używać zacisków: części, które mają zostać przepiłowane, zawsze muszą być zamocowane pomiędzy zaciskami.
- Należy unikać przypadkowego uruchomienia urządzenia: podczas wkładania wtyczki do kontaktu przycisk włączania nie może być wciśnięty.
- Narzędzia należy używać zgodnie z zaleceniami zawartymi w tym podręczniku. W ten sposób uzyskacie Państwo optymalną wydajność Państwa pilarki.
- Podczas gdy urządzenie jest uruchomione, ręce nigdy nie powinny dostać się do strefy pracy. Przed podjęciem jakichkolwiek działań, należy puścić przycisk w uchwycie i wyłączyć urządzenie.
- Nie wolno niepotrzebnie obciążać urządzenia: za duży nacisk podczas piłowania szybko uszkadza brzeszczot, co prowadzi do zmniejszenia mocy urządzenia przy obrabianiu i precyzyjności skrawania.
- Podczas cięcia aluminium i materiałów plastikowych zawsze należy używać zacisków: części, które mają zostać przepiłowane, zawsze muszą być zamocowane pomiędzy zaciskami.
- Należy unikać przypadkowego uruchomienia urządzenia: podczas wkładania wtyczki do kontaktu przycisk włączania nie może być wciśnięty.
- Narzędzia należy używać zgodnie z zaleceniami zawartymi w tym podręczniku. W ten sposób uzyskacie Państwo optymalną wydajność Państwa pilarki.
- Podczas gdy urządzenie jest uruchomione, ręce nigdy nie powinny dostać się do strefy pracy. Przed podjęciem jakichkolwiek działań, należy puścić przycisk w uchwycie i wyłączyć urządzenie.

⚠ Montáž

VAROVÁNÍ! Pro vaši bezpečnost nezapojujte zástrčku do zásuvky elektrické energie, dokud jste neprošli všechny kroky montáže a dokud jste neprošli a nepochopili bezpečnostní a provozní pokyny.
Zvedněte pilu z balení a umístěte ji na váš pracovní stůl.

Připevnění lapače odpadu
- Zmáčkněte kovová křidélka lapače odpadu a nasaďte jej na výfukový otvor, který je umístěný na motoru.

⚠ Rozsah použitelnosti

Vhodné použití
Přístroj řeže:
- Tvrdé a měkké dřevo domácího nebo cizího původu, podélně nebo příčně skrz žilkování za podmínky, že jsou správně nasazené odpovídající části (speciální kotouč pily a svorky)
- Umělou hmotu
- Hliník a slitiny hliníku

Nevhodné použití
Stroj není vhodný pro:
- Železné materiály, ocel a lité železo, stejně jako všechny ostatní materiály, které zde nejsou uvedené, především potraviny.
- Kapovací pilu bez ochrany.

Uvedení do provozu

Před uvedením přístroje do provozu dbejte na bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze.

ODSTRANĚNÍ OBALU
Opatrně vyjměte přístroj z krabice, která sloužila jako ochrana při transportu. Krabici nepoškoďte, neboť by mohla být později užitečná při dalším transportu kapovací pily nebo při jejím dlouhodobém skladování.

MANIPULACE
Díky relativně malé velikosti a váze kapovací pily se dá snadno měnit její stanoviště, a to i jednou osobou. Po zablokování uzavíracího tlačítka do nejspodnější polohy stačí pilu zvednout pomocí držadla.

PŘEPRAVA
Pokud musíte přístroj přepravit, postavte ho do originálního obalu, ve kterém byl dodán a dbejte na to, aby byl přístroj umístěn v balení ve správné pozici (viz šipky na krabici).
Pokud je to možné, zafixujte náklad pomocí provazů nebo bezpečnostních popruhů, aby při transportu nedošlo k posunutí nebo dokonce k vypadnutí jednotlivých dílů z balení.

Montáž

VÝSTRAHA! Pre vašu vlastnú bezpečnosť zasuňte zástrčku do zásuvky, až po vykonaní všetkých montážnych krokov a prečítaní a porozumení pokynov na obsluhu a bezpečnostných pokynov.
Nadvihnite pílu z obalu a položte ju na váš ponk.

Inštalácia vaku na prach
- Stlačte kovovú lamelu vaku na prach a nasaďte ho na výstupný otvor motoru.

⚠ Rozsah použitia

Určené používanie
Stroj reže:
- Tvrdé a mäkké drevo tuzemského alebo cudzieho pôvodu, pozdĺžne a priečne cez priemer za predpokladu, že sú zodpovedajúce diely správne nainštalované (špeciálne list píly a svorky:
- plast
- hliník a zliatiny hliníku

Zakázané používanie
Stroj nie je vhodný na:
- železné materiály, oceľ a liatinu, ako aj iné typy tu neuvedených materiálov, predovšetkým potraviny.
- skracovaciu pílu bez krytu.

Uvedení do prevádzky

Pred uvedením do prevádzky dodržiavajte prosím bezpečnostné pokyny v tomto návode na použitie.

ODSTRÁNENIE OBALU
Vytiahnite stroj z jeho škatule, ktorá ho pri prevode chráni; nelikvidujte ju, pretože sa vám napokon môže hodiť, ak budete stroj dlhšiu dobu skladovať alebo pri ďalšej preprave.

PRESUN
Skracovacia pila je relatívne malá a ľahká. Jej polohu môže ľahko meniť aj jedna osoba. Po uzamknutí páky pre nastavenie rastru (13) do spodnej polohy stačí skracovaciu pílu nadvihovať za rukoväť.

PREPRAVA
Ak je nutné stroj transportovať, dajte stroj do pôvodného obalu, v ktorom bol dodaný, a dbajte pritom na to, aby bol uložený v správnej polohe (pozri šípku na škatuli).
Ak je to možné, zabezpečte náklad lanami alebo popruhmi, aby počas prepravy nedošlo k posunom, alebo aby diely nákladu nevypadli.

Montaż

OSTRZEŻENIE! Dla własnego bezpieczeństwa wtyczkę należy włożyć do kontaktu dopiero wtedy, gdy wszystkie kroki związane z montażem zostaną zakończone oraz po przeczytaniu i zrozumieniu wskazówek dot. bezpieczeństwa i instrukcji obsługi.
Należy wyjąć pilarkę z opakowania i położyć ją na stół roboczy.

Instalacja worka na kurz
- Należy ścisnąć metalowe uchwyty worka na kurz i umieścić go na otworze spustowym w obrębie silnika.

⚠ Zakres stosowania

Przewidziane możliwości zastosowania
Urządzenie tnie:
- twarde i miękkie drewno pochodzenia krajowego lub egzotycznego, wzdłuż i w poprzek słojów pod warunkiem, że odpowiednie części są prawidłowo włożone (specjalne brzeszczoty i zaciski),
- tworzywo sztuczne,
- aluminium i stopy aluminiowe.

Nieprzewidziane możliwości zastosowania
Urządzenie nie nadaje się do:
- materiałów z żelaza, stali i żeliwa, jak i wszystkich innych rodzajów materiałów, które nie zostały podane, a przede wszystkim artykułów spożywczych,
- używania kapówki bez osłony.

Uruchomienie

Przed uruchomieniem należy przestrzegać wskazówek dot. bezpieczeństwa oraz instrukcji obsługi.

USUWANIE OPAKOWANIA
Należy wyjąć urządzenie z pudełka, które chroniło je podczas transportu, ale nie wolno go uszkodzić, gdyż może być ono później ponownie potrzebne przy dłuższym przewożeniu pilarki lub długoterminowym magazynowaniu.

PRZEMIESZCZANIE
Ponieważ kapówka jest stosunkowo mała i lekka, jej stanowisko może być łatwo zmieniane, również przez pojedynczą osobę. Po zablokowaniu przycisku (13) w najniższej pozycji, wystarczy przenieść pilarkę trzymając ją za uchwyt.

TRANSPORT
W przypadku transportowania urządzenia należy umieścić je w oryginalnym opakowaniu, w którym zostało ono dostarczone. Należy przy tym zwrócić uwagę, żeby urządzenie było postawione w prawidłowej pozycji (patrz: strzałki na pudełku).
Jeśli to możliwe ładunek powinien być zabezpieczony linkami lub pasami zabezpieczającymi tak, żeby podczas transportu nie doszło do przesunięcia lub żeby część ła-

UMÍSTĚNÍ/PRACOVIŠTĚ

Umístěte stroj na pracovní desku nebo na plochý podstavec, aby přístroj stál co nejstabilněji.

Při práci s přístrojem musí být zohledněny ergonomické faktory; ideální výšky pracovního stolu nebo podstavce dosáhnete, když nastavíte základnu nebo horní pracovní plochu do výšky 90 až 95 cm nad zem. Při umístění přístroje dbejte na to, aby kolem pily ve všech směrech vznikl volný prostor nejméně do vzdálenosti 80 cm. Jen tak mohou být bez problémů prováděny čistící a údržbářské práce spolu s nutnými nastaveními za dodržení bezpečnostních podmínek a s dostatkem prostoru k pohybu.

POZOR: Umístěte přístroj do oblasti, která je vhodná s ohledem na podmínky okolí a osvětlení. Nezapomínejte, že všeobecné okolní podmínky hrají při práci velmi důležitou roli při prevenci před úrazem.

PŘIPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

Zkontrolujte, zda je elektrická síť, ke které přístroj připojíte, uzemněna v souladu s platnými bezpečnostními normami a zda je zásuvka v perfektním stavu.

Chtěli bychom vám připomenout, že elektrická síť musí být vybavena magneto-termálním ochranným zařízením, které chrání všechny vodiče před zkraty a přetížením.

Výběr tohoto zařízení by měl být proveden v souladu s elektrickými specifikacemi stroje uvedenými na jeho motoru.

PAMATUJTE: Elektrické zařízení vaší pokosové pily je opatřeno podpěťovým relé, které automaticky otevře elektrický proudový obvod, když napětí klesne pod předurčenou minimální hodnotu a zabrání tomu, aby se přístroj znovu automaticky zapnul, kdyby napětí opět dosáhlo normální hodnoty.

V případě, že nedopatřením dojde k zastavení přístroje, nejedná se o zásadní problém. Zkontrolujte, zda v elektrické síti skutečně došlo k poklesu napětí.

Nastavení

Provoz kapovací pily

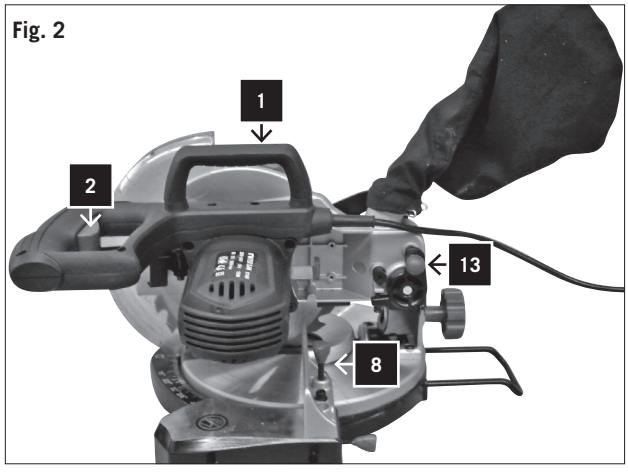
POZOR: Dříve než provedete některá z následujících nastavení, zkontrolujte, prosím, zda je motor přístroje vypnutý.

Naklánění stolní desky (Obr. 2)

Kapovací pilu můžete otočit doleva nebo doprava pomocí točny. Stupnice umožňuje zcela přesné nastavení úhlu. Úhly 0° až 45° lze přesně a rychle nastavit po 15°, 22,5°, 30°.

Pro naklonění otočného stolu uvolněte pojistný šroub (8) a otočte jednotku za držadlo (1) dokud nedosáhnete požadovaného úhlu. Nakonec zajistěte pojistný šroub (8).

Fig. 2



UMIESTNENIE/PRACOVNÉ MIESTO

Stroj umiestnite na ponk alebo rovný podstavec, aby bol stabilizovaný.

Pri práci so strojom musíte zohľadniť ergonomické faktory: ideálna výška pracovného stolu alebo podstavca je ideálna, keď základná plocha alebo horná pracovná plocha leží 90 až 95 cm nad podlahou. Umiestnenie stroja musí byť také, aby zostalo minimálne 80 cm voľného priestoru okolo stroja, aby sa dali vykonávať údržbárske a čistiace práce, ako aj nutné nastavenia pri dodržiavaní bezpečnostných podmienok a dostatočného priestoru na pohyb.

POZOR: Stroj umiestnite do zóny, kde sú vhodné okolité podmienky a osvetlenie. Nezabudnite, že všeobecné okolité podmienky hrajú pri práci veľmi dôležitú rolu pri ochrane pred úrazom.

PRIPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI

Skontroluje, či sieťové zariadenie ku ktorému stroj pripojujete, zodpovedá platným normám pre uzemnenie a či je zásuvka v dobrom stave.

Chceme vám pripomenúť, že sieťové zariadenie musí byť vybavené magnetotermickým ističom, ktorý chráni všetky vodiče pred skratom a preťažením.

Tento istič je tiež možné pripojiť na motor na základe elektrických vlastností stroja uvedených ďalej.

POZNÁMKA: Elektrické zariadenie vašej skracovacej píly je ovládané podpäťovým relé, ktoré okruh sa automaticky otvára, keď napätie klesne pod predpísanú minimálnu hodnotu, a zamedzuje, aby sa stroj automaticky rozbehol, keď dosiahne napätie normálnej hodnoty.

Ak dôjde k mylnému zastaveniu stroja, nie je to chyba. Skontrolujte, či skutočne došlo k poklesu napätia v sieťovom zariadení.

Nastavenie

Skracovanie

POZOR: Pred vykonávaním nasledujúcich nastavení skontrolujte, že je motor stroja vypnutý.

Natočenie dosky stola (Obr. 2)

Skracovaciu pílu je možné natáčať pomocou rotačného stolu. Pomocou meradla je možné nastaviť absolútne presný uhol. Uhol 0° až 45° je možné presne a rýchlo nastavovať po krokoch 15°, 22,5°, 30° nastaveniami rastru. K natočeniu rotačného stola uvoľnite zaisťovaciu skrutku (8) a agregát otáčajte za rukoväť (1), až kým dosiahnete požadovaný uhol. Nakoniec zaistite zaisťovacou skrutku (8).

dunku nie wypadła.

USTAWIENIE / STANOWISKO ROBOCZE

Urządzenie należy ustawić na stole roboczym lub na płaskiej podstawie tak, żeby stało na tyle stabilnie, jak to tylko możliwe.

Podczas pracy z urządzeniem muszą zostać uwzględnione czynniki ergonomiczne; idealna wysokość stołu roboczego lub podstawy zostanie osiągnięta, gdy podstawa lub górna powierzchnia robocza znajduje się od 90 do 95 cm nad podłogą. Urządzenie musi być ustawione tak, żeby wokół niego pozostało przynajmniej 80 cm wolnej przestrzeni, we wszystkich kierunkach. Umożliwi to prace związane z czyszczeniem i konserwacją, jak i niezbędną regulację, uwzględniającą przestrzeganie zasad bezpieczeństwa oraz zapewni wystarczającą przestrzeń do poruszania się.

OSTRZEŻENIE: Urządzenie należy postawić w obszarze, w którym są odpowiednie warunki otoczenia i oświetlenia. Nigdy nie wolno zapominać, że warunki otoczenia podczas pracy odgrywają bardzo ważną rolę w zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom.

PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

Należy sprawdzać, czy podłączenie do sieci, do której włączone jest urządzenie, jest uziemione zgodnie z obowiązującymi normami i czy gniazdko jest w dobrym stanie.

Chcemy przypomnieć Państwu o tym, że podłączenie do sieci musi posiadać magnetotermiczne urządzenie zabezpieczające, które chroni wszystkie przyłącza przed zwarciami i przeciążeniami.

Biorąc pod uwagę podane cechy elektryczne maszyny, urządzenie zabezpieczające może też być umiejscowione na silniku.

PAMIĘTAJ: Podłączenie elektryczne pilarki jest zaopatrzone w przekaźnik podnapięciowy, który automatycznie otwiera obwód elektryczny, gdy napięcie spada poniżej przewidzianej wartości minimalnej i uniemożliwia, żeby urządzenie ponownie automatycznie podjęło pracę, jeśli napięcie z powrotem nie osiągnie normalnej wartości.

Jeśli niechcący dojdzie do zatrzymania urządzenia, to nic się nie stanie. Należy sprawdzić, czy naprawdę miał miejsce spadek napięcia w sieci.

Regulacja

Kapówka

UWAGA: Przed podjęciem następujących prac regulacyjnych należy sprawdzić, czy silnik urządzenia jest wyłączony.

Obracanie blatu stołu (rys. 2)

Pilarka może być obracana w lewo i w prawo wraz ze stołem obrotowym. Na podstawie skali jest możliwe całkowicie dokładne ustawienie kąta.

Kąty od 0° do 45° mogą być precyzyjnie i szybko ustawione dzięki regulacji nacięcia, każdorazowo na 15°, 22,5°, 30°.

Żeby przestawić stół obrotowy należy poluzować śrubę mocującą (8) i obrócić agregat pilarki trzymając za

Fig. 3

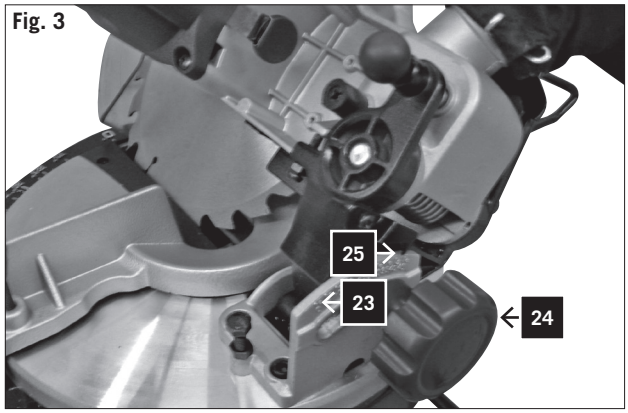


Fig. 4

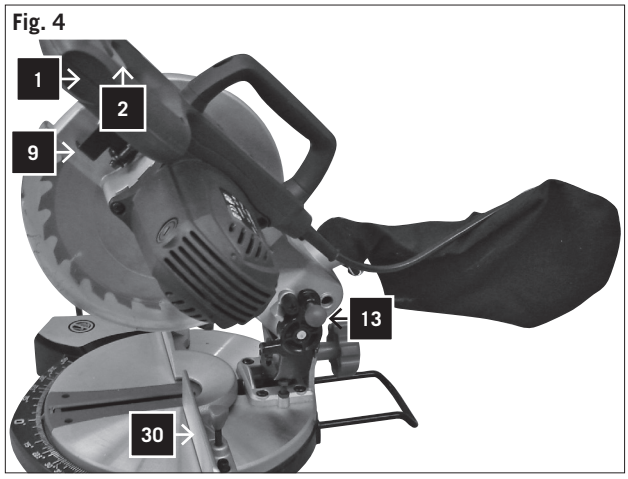
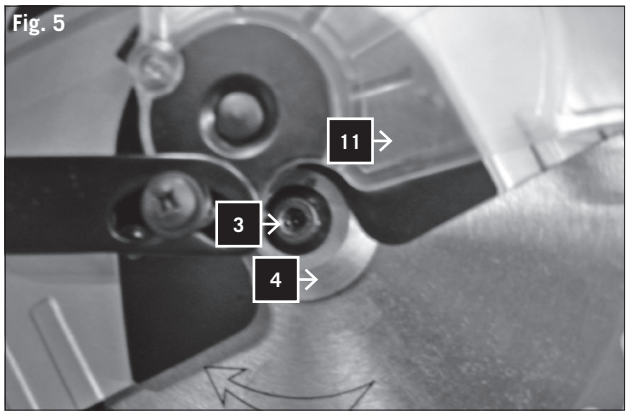


Fig. 5



Naklopení jednotky pily (Obr. 3)
Jednotku pily je možné naklopit až do úhlu 45°.
Povolte rukojeť (24) na zadní straně stroje a pomocí pravítka umístěte jednotku do požadované úhlové polohy. Úhel je možné určit pomocí ukazatele (25) na stupnici (23). Poté, co je úhel nastaven, je nutné řádně dotáhnout rukojeť.

Pracovní pokyny

Poté, co jste provedli všechny postupy na předchozích stranách, můžete začít provádět řezání.
POZOR: Vždy udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od oblasti řezání a v žádném případě se k ní nepřibližujte, když je stroj v provozu.

Provoz kapovací pily (Obr. 4)
- Uvolněte pojistné tlačítko (13).
- Zvedněte jednotku pily pomocí rukojeti (1) dokud se jednotka nezablokuje v horní pozici.
- Rovnoměrně přitlačte dílec k dorazové liště (30) a dbejte na to, aby se vaše ruce nacházely mimo oblast řezání kotouče pily.
- Pravou rukou stiskněte závěrnou páku (9) na držadle (1), aby se jednotka mohla posunout dolů.
- Po stisknutí blokovacího tlačítka (3) a spínače (2) se spustí motor.
- Posuňte pilový kotouč k obrobku a řežte skrz obrobek mírným tlačením na držadlo.
- Posunujte jednotku zpět do její horní výchozí polohy, dokud se nezablokuje.
- Uvolněte rukojeť (1), aby se motor vypnul.

Výměna kotouče pily (Obr. 5)
1 Vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.
2 Umístěte jednotku do pozice pro provoz kapovací pily.
3 Stisknutím zarážky (9) uvolněte a nadzvedněte pohyblivý ochranný kryt (11) tak, aby došlo k odhalení pilového kotouče.
4 Povolte upevňovací šroub pilového kotouče (**Pozor: šroub má levotočivý závit**).
5 Odeberte šroub (3) a přírubu pilového kotouče (4).
6 Opatrně vyjměte pilový kotouč (Hrozí nebezpečí poranění od zubů pilového kotouče).
7 Nasaďte nový pilový kotouč na vnitřní přírubu. Dejte pozor, aby byl směr otáčení pilového kotouče správný.
8 Nasaďte vnější přírubu pilového kotouče a pevně dotáhněte šroub.
9 Vraťte kryt pilového kotouče zpět do správné pozice.

Naklonenie pílového agregátu (Obr. 3)
Pílový agregát je možno nakloniť do uhla 45°.
Uvoľnite rukoväť (24) na zadnej strane stroja a nakloňte agregát podľa stupnice do požadovaného uhla naklonenia. Uhol je možné zistiť podľa ukazovateľa (25) na mierke (25). Nakoniec je potrebné rukoväť opäť pevno pritiahnuť.

Pracovné pokyny

Hneď ako ste vykonali všetko, čo bolo v tomto návode popísané, môžete začať s vlastnou prácou.
POZOR: Udržiavajte svoje ruky mimo oblasti rezania a v žiadnom prípade ich sem nedávajte počas rezania.

Skracovanie (Obr. 4)
- Uvoľnite blokovacie tlačidlo (13)
- Pílový agregát nadvíhajte za rukoväť (1), až zaklapne do hornej polohy.
- Súčasne zatlačte obrobok na dorazovú lištu (30), dbajte na to, aby sa vaše ruky nachádzali mimo rezaciu oblasť listu píly.
- S pravou rukou na rukoväti (1) zatlačte blokovaciu páku (9) tak, aby sa agregát mohol nakloniť nadol.
- Po stlačení blokovacieho tlačidla (3) tlačidla spustenia (2) sa motor rozbehne.
- Naveďte list píly na obrobok a režte pri miernom tlaku.
- Nakláňajte agregát späť do hornej výstupnej polohy, až sa uzamkne.
- Pusťte rukoväť (1), aby sa motor vypol.

Výmena listu píly (Obr. 5)
1 Vytiahnite sieťovú zástrčku.
2 Uveďte pílový agregát do funkcie „skracovanie“.
3 Pohyblivý kryt listu píly (11) odblokujte stlačením blokovania (9), pritom nakláňajte kryt listu píly tak, až sa list píly uvoľní.
4 Uvoľnite upevňovaciu skrutku listu píly (**pozor: ľavotočivá**).
5 Odoberte skrutku (3) a prírubu listu píly (4).
6 Opatrne odoberte list píly (nebezpečenstvo poranenia zubami píly).
7 Nasuňte nový list píly na vnútornú prírubu listu píly. Dbajte prosím na smer otáčania listu píly.
8 Nasuňte vonkajší prírubu listu píly a skrutku pevne utiahnite.
9 Opäť uveďte ochranu listu píly do správnej polohy.

uchwyt (1) aż do osiągnięcia pożądanego kata. Na koniec należy zabezpieczyć urządzenie za pomocą śruby mocującej (8).

Pochylanie agregatu pilarki (rys. 3)
Agregat pilarki może być nachylony aż do kąta 45°.
Należy poluzować uchwyt (24) znajdujący się z tyłu urządzenia i według skali pochylić agregat pilarki do pożądanej pozycji kąta. Kąt można zablokować na podstawie skali (23) po środku wskazówki. Na koniec należy ponownie mocno dokręcić uchwyt.

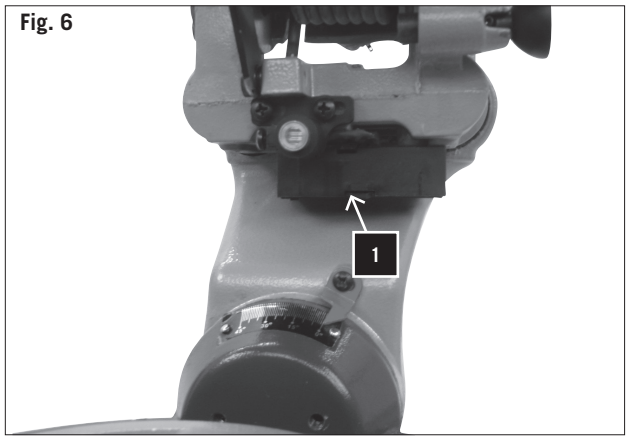
Wskazówki dot. pracy

Po wykonaniu wszystkich opisanych tutaj czynności, można rozpocząć obróbkę.
UWAGA: Ręce należy trzymać daleko od strefy cięcia i nigdy nie wolno próbować ich tam zbliżać.

Obsługa kapówki (rys. 4)
- Należy poluzować guzik blokujący (13).
- Podnieść agregat pilarki za uchwyt (1), aż zatrzyma się w najwyższej pozycji.
- Należy wcisnąć obrabiany element równomiernie w prowadnicę (30), uważając na to, żeby ręka znajdowała się poza obszarem cięcia brzeszczotu.
- Trzymając prawą rękę na uchwycie (1) trzeba wcisnąć dźwignię blokującą (9) tak, żeby agregat można było obrócić do dołu.
- Po wciśnięciu przycisku blokującego (3) i włączającego (2) silnik zostaje uruchomiony.
- Należy powoli przysunąć brzeszczot pilarki do obrabianego elementu i przeciąć go delikatnie naciskając.
- Należy obrócić agregat ponownie do górnego położenia wyjściowego, do momentu aż się on zablokuje.
- Należy uwolnić uchwyt (1) tak, żeby silnik się wyłączył.

Należy wyciągnąć wtyczkę.
1 Ustawić agregat pilarki w położeniu „praca kapówki“.
2 Odblokować ruchomą osłonę brzeszczotu pilarki (11) poprzez wciśnięcie blokady (9), unosząc przy tym tę osłonę tak, żeby brzeszczot był odsłonięty.
3 Należy poluzować śrubę mocującą brzeszczotu pilarki (Uwaga: gwint lewoskrętny)
4 Zdjąć śrubę (3) i flanszę brzeszczotu (4).
5 Ostrożnie zdjąć brzeszczot (niebezpieczeństwo urazu spowodowanego przez zęby brzeszczotu).
6 Założyć nowy brzeszczot na wewnętrzną flanszę brzeszczotu. Należy przy tym uważać na kierunek obrotu brzeszczotu.
7 Założyć zewnętrzną flanszę brzeszczotu i mocno dokręcić śrubę.
8 Ponownie nasunąć osłonę brzeszczotu na właściwe miejsce.

Fig. 6



Výměna baterií laseru (Obr. 6)

- Odeberte kryt baterií laseru 16. Vyjměte obě baterie.
- Vyměňte obě baterie za baterie stejného typu. Dbejte na to, aby nové baterie byly nasazeny se stejnou orientací pólů jako opotřebované baterie. Zavřete kryt baterií.

⚠ Elektrické připojení

Nainstalovaný elektromotor je kompletně zapojený a připravený k provozu. Připojení odpovídá platným normám VDE a DIN. Připojení stroje do elektrické sítě ze strany zákazníka a všechny použité prodlužovací kabely musí být v souladu s těmito předpisy.

Důležité informace

Při přetížení se motor automaticky vypne. Motor je možné znovu zapnout po uplynutí určitého časového intervalu potřebného pro ochlazení motoru. Tento interval se může měnit.

Vadné napájecí kabely

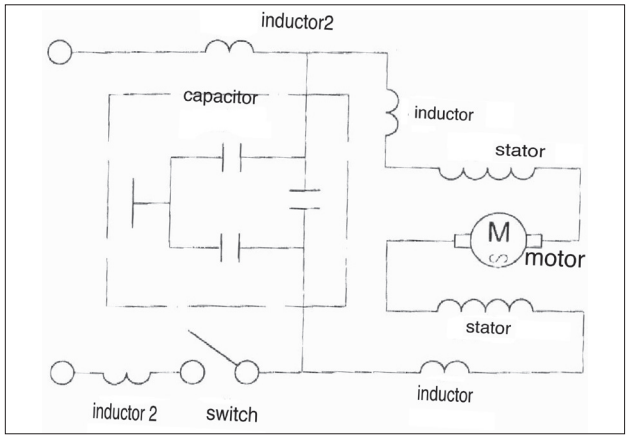
U napájecích kabelů často dochází k poškození izolace. Možné příčiny poškození jsou:

- Skřípnutí napájecího kabelu v bodech, kde je veden skrz mezery mezi okny nebo dveřmi.
- Zauzlování napájecího kabelu kvůli jeho nesprávnému připojení nebo vedení.
- Naříznutí napájecího kabelu kvůli jeho přejetí.
- Poškození izolace napájecího kabelu kvůli jeho vytržení ze zásuvky ve zdi.
- Vznik trhlin kvůli stáří izolace.

Takto poškozené napájecí kabely nelze používat, protože jsou kvůli poškození izolace životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou kabely pro připojení elektrické energie poškozeny. Při kontrole dbejte na to, aby napájecí kabely nebyly zapojeny do sítě elektrické energie.

Kabely pro připojení elektrické energie musí vyhovovat platným předpisům VDE a DIN. Používejte jen napájecí kabely s označením H 07 RN. Každý napájecí kabel musí nést označení svého typu.



Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí být 220 – 240 voltů.
- Prodlužovací kabely o délce do 25 metrů musí mít průřez 1,5 mm2.

Připojení a opravy elektrického vybavení stroje smí provádět pouze kvalifikovaný elektrotechnik.

V případě poptávky specifikujte, prosím, následující data:

- Výrobce motoru
- Druh proudu motoru
- Údaje zaznamenané na výrobním štítku stroje
- Údaje zaznamenané na výrobním štítku motoru

Výmena batérií laseru (obr. 6)

- Odoberte kryt batérie laseru 16. Vytiahnite 2 batérie.
- Vymeňte obidve batérie za rovnaké alebo rovnakého typu. Dodržiavajte rovnaké pólovanie, ako majú vybité batérie.
- Zatvorte kryt batérie.

⚠ Elektrické pripojenie

Nainštalovaný elektromotor je pripojený už z výroby. Pripojenie zodpovedá príslušným smerniciam VDE a DIN.
Pripojenie do elektrickej siete u prevádzkovateľa, ako aj použité predlžovacie káble musia spĺňať predpisy.

Dôležité pokyny

Ak je motor preťažený, sám sa odpojí. Po ochladení (čas sa líši) sa motor opäť spustí.

Chybné pripojenie do elektrickej siete

Na izoláciách elektrických vodičov vznikajú často poškodenia. Príčiny sú:

- Prepojovanie, keď sú elektrické vodiče naťažené privretými oknami alebo dverami.
- Namáhanie neprimeraným upevnením alebo natiahnutím napájacieho vodiča.
- Rozhraní prejazdov napájacieho vodiča.
- Poškodenie izolácie pri vyťahovaní z elektrickej zásuvky.
- Praskliny vzniknuté starnutím izolácie.

Takto poškodené elektrické napájací vodiče je zakázané používať a sú z dôvodu poškodenia izolácie životu nebezpečné.
elektrické napájací vodiče kontrolujte na poškodenie. Presvedčte sa, že v elektrickom napájacom vodiči nie je žiadny prúd.
Elektrické napájacie vodiče musí vyhovovať smerniciam VDE a DIN. Používajte len elektrické napájací vodiče s označením H 07 RN. Otlačok typového označenia na elektrickom napájacím vodiči je predpis.

Striedavý motor

- Sieťové napätie musí mať 220 – 240 voltov
- Predlžovacie káble do 25 m dĺžky musia mať prierez vnútorných vodičov 1,5 mm2.

Pripojenie a opravy elektrických zariadenia môžu vykonávať len elektro-odborníci.
Pri akýchkoľvek otázkach uvádzajte nasledujúce údaje:

- Výrobca motoru
- Napájanie motoru
- Údaje z typového štítku stroja
- Údaje z typového štítku motora

Wymiana baterii lasera (rys. 6)

- Należy zdjąć osłonę baterii lasera 16 i wyjąć dwie baterie.
- Należy wymienić obie baterie na takie same lub równorzędnego typu. Należy uważać na to, żeby baterie były założone z uwzględnieniem tej samej polaryzacji co baterie zużyte.
- Należy zamknąć osłonę baterii.

⚠ Podłączenie elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do pracy. Podłączenie jest zgodne z właściwymi przepisami VDE i DIN (Zrzeszenie Niemieckich Elektrotechników i Niemiecka Norma Przemysłowa).
Podłączenie do sieci po stronie klienta jak i użyte przedłużacze muszą być zgodne z tymi przepisami.

Ważne wskazówki

W przypadku przeciążenia silnik sam się wyłącza. Po ostygnięciu (może to zająć zróżnicowany czas) silnik ponownie da się włączyć.

Uszkodzone przewody elektryczne

W przypadku podłączeń elektrycznych często powstają uszkodzenia izolacji. Przyczynami tego są:

- wyciągniecie, gdy przewody podłączające poprowadzone są przez szczelinę w oknie lub w drzwiach.
- zagięcie spowodowane nieprawidłowym zamocowaniem lub przeprowadzeniem przewodu.
- przecięcie spowodowane przejechaniem kabla.
- uszkodzenia izolacji poprzez wyrwanie z kontaktu w ścianie.
- pęknięcia spowodowane starzeniem się izolacji.

Nie wolno używać uszkodzonych w ten sposób elektrycznych przewodów podłączeniowych, z powodu uszkodzeń izolacji są one niebezpieczne dla życia.
Należy regularnie sprawdzać elektryczne przewody podłączeniowe w poszukiwaniu uszkodzeń. Należy zwrócić uwagę na to, żeby kontrolowane podłączenia nie były w tym czasie włączone do sieci.
Podłączenia elektryczne muszą być zgodne z właściwymi normami VDE i DIN (Zrzeszenie Niemieckich Elektrotechników i Niemiecka Norma Przemysłowa). Należy używać jedynie przewodów podłączeniowych z oznaczeniem H 07 RN. Nadruk na kablu podłączeniowym z oznaczeniem jego typu jest obowiązkowy.

Silnik prądu zmiennego

- Napięcie zasilające musi wynosić 220 – 240 wolt.
- Podłączenia przedłużające do 25 m długości muszą mieć przekrój 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączenia i naprawy sprzętu elektrycznego mogą być przeprowadzane wyłącznie przez elektryków.
W przypadku zgłoszeń prosimy o podawanie następujących danych:

- producent silników
- rodzaj prądu silnika
- dane z tabliczki znamionowej urządzenia
- dane z tabliczki znamionowej silnika

Příslušenství

ODSÁVÁNÍ PILIN

Pila je vybavena odsávací přípojkou, přes kterou může být napojena na odsávací systém. Jako volitelné vybavení je možné rovněž nainstalovat pytel na piliny.

Hadice odsávacího systému je připevněna k odsávací přípojce pomocí svěrky. Doporučujeme vám, abyste občas vyprázdnili pytel nebo nádobu odsávacího systému a vyčistili filtr.

Rychlost proudění vzduchu odsávacího systému musí dosahovat nejméně 30 metrů za sekundu.

⚠ Údržba

Pokud je pro provedení mimořádného servisu nebo oprav během záruční lhůty nebo po jejím uplynutí nutný zásah specializovaného personálu, obraťte se, prosím, na některého z námi doporučených poskytovatelů servisních služeb nebo přímo na výrobce.

- Údržbu, čištění a odstraňování jakýchkoliv závad provádějte vždy při vypnutém motoru přístroje.
- Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být nainstalována ihned po dokončení oprav a údržby, a to zpět na své místo.

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

Pravidelnou údržbu může provádět i nekvalifikovaný personál. Všechny postupy jsou popsány v následujících odstavcích a v této kapitole.

Není nutné provádět mazání pokosové pily, protože pila řeže vždy suché materiály (včetně řezání hliníku a lehčích slitin). Všechny rotační části jsou samomazné.

Pokud je to možné, používejte vždy při provádění údržby osobní ochranné prostředky (ochranné brýle a rukavice).

Pravidelně odstraňujte piliny z oblasti určené k řezání a z ploch podstavce.

Doporučujeme použití odsávacího zařízení nebo kartáče.

POZOR: Nepoužívejte proud stlačeného vzduchu!

Občas zkontrolujte pilový kotouč: Pokud se při řezání vyskytnou nějaké problémy, nechte kotouč naostřit zkušeným personálem nebo ho vyměňte.

TECHNICKÁ PODPORA

V případě potřeby provedení speciální údržby nebo oprav během záruční lhůty nebo i po jejím uplynutí kontaktujte vždy autorizovaná servisní střediska. Pokud se ve vašem okolí žádné takové středisko nenachází, obraťte se přímo na výrobce.

LIKVIDACE STROJE

Jakmile stroj dosáhne konce své životnosti, může být zlikvidován spolu s normálním průmyslovým odpadem.

Príslušenstvo

ODSÁVANIE PILÍN

Skracovacia píla je vybavená odsávaním pilín, je možné ju pripojiť k odsávaciemu zariadeniu. Podľa preferencií je možné nainštalovať zberný vak.

Hadica odsávacieho zariadenia sa upevňuje pomocou svorky na odsávacie hrdlo. Odporúčame vám raz za čas vak alebo nádobu vyprázdniť a vyčistiť filter.

Rýchlosť vzduchu musí byť minimálne 30 metrov za sekundu.

Údržba

Pokiaľ sa musí privolať odborný personál na mimoriadne údržbárske práce alebo opravy v priebehu záručnej leboty, vždy sa obráťte prosím na jedno nami odporúčané servisné stredisko alebo priamo na výrobcu.

- Opravárske, údržbárske a čistiace práce, ako aj odstraňovanie funkčných porúch vždy vykonávajte vo vypnutom stave.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po dokončení opravárenských a údržbárskych prác ihneď namontovať.

NORMÁLNE ÚDRŽBÁRSKE PRÁCE

Normálne údržbárske práce môže vykonávať tiež nepreškolený personál. Všetky takéto práce sú popísané v predchádzajúcich odsekoch a tejto kapitole.

Skracovacia píla sa nesmie mazať, pretože stále reže suché plochy (tiež hliník a ľahké zliatiny); všetky pohyblivé diely stroja sú samomazacie.

Pri údržbárskych prácach musíte stále podľa možnosti nosiť ochranný odev (ochranné okuliare a rukavice).

Často odstraňujte piliny tým, že vyčistíte rezací oblasť a dosadacie plochy.

Odporúčame použiť odsávacie zariadenie alebo štetec.

POZOR: Nepoužívajte stlačený vzduch.

Raz za čas skontrolujte list píly: Ak sa vyskytne chyba pri rezaní, musí sa nechať opäť nabrúsiť technikom alebo podľa stavu vymeniť.

SERVISNÉ MIESTO

Pokiaľ sa musí privolať odborný personál na mimoriadne údržbárske práce alebo opravy v priebehu záručnej leboty, vždy sa obráťte prosím na jedno nami odporúčané servisné stredisko alebo priamo na výrobcu, keď sa vo vašej oblasti nenachádza žiadne servisné miesto.

VYRADENIE STROJA

Po vyradení stroja sa ten môže likvidovať ako bežný priemyselný odpad.

Wyposażenie

ODSYSANIE TROCIN

Kapówka wyposażona jest w króciec do odsysania, na którym może być podłączone urządzenie do odsysania. Ewentualnie można również zainstalować worek na kurz.

Wąż do urządzenia do odsysania jest zamocowany na króćcu za pomocą opaski zaciskowej. Rekomendujemy opróżnianie od czasu do czasu worka lub pojemnika urządzenia odsysającego i czyszczenie filtra.

Prędkość powietrza w urządzeniu odsysającym musi wynosić przynajmniej 30 metrów na sekundę.

⚠ Konserwacja

W przypadku, gdy wykwalifikowany personel stwierdzi konieczność wykonania niestandardowych prac remontowych lub napraw, podczas obowiązywania gwarancji, zawsze należy zwrócić się do polecanego przez nas serwisu lub bezpośrednio do producenta.

- Prace naprawcze, konserwacyjne oraz czyszczenie, jak i likwidacja zakłóceń w funkcjonowaniu, mogą być zasadniczo podejmowane wyłącznie przy wyłączonym napędzie.
- Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające muszą być ponownie zamontowane natychmiast po zakończeniu napraw i prac konserwacyjnych.

STANDARDOWE PRACE KONSERWACYJNE

Standardowe prace konserwacyjne mogą być podejmowane również przez niewykwalifikowany personel. Wszystkie one zostały opisane w poprzednich rozdziałach oraz w tym rozdziale.

Kapówka nie musi być smarowana, ponieważ zawsze tnie ona suche powierzchnie (również aluminium i lekkie stopy); wszystkie poruszające się części urządzenia są samosmarowalne.

Podczas prac konserwacyjnych, jeśli to możliwe, zawsze należy nosić własne zabezpieczenia ochronne (okulary ochronne i rękawiczki).

Podczas czyszczenia strefy cięcia i powierzchni przylegających należy regularnie usuwać trociny.

Rekomendujemy używanie urządzeń odsysających lub pędzla.

UWAGA: Nie wolno używać sprężonego powietrza.

Od czasu do czasu należy sprawdzać brzeszczot pilarki: jeśli podczas piłowania pojawią się problemy, to należy go oddać specjaliście do naostrzenia lub zależnie od stanu, wymienić.

SERWISOWANIE

W przypadku, gdy wykwalifikowany personel stwierdzi konieczność wykonania niestandardowych prac remontowych lub napraw, podczas obowiązywania gwarancji, zawsze należy zwrócić się do polecanego przez nas serwisu lub bezpośrednio do fabryki, jeżeli w pobliżu nie ma takiego serwisu.

ZAKOŃCZENIE PRACY URZĄDZENIA

Po zakończeniu użytkowania urządzenia można je wyrzucić wraz z normalnymi odpadami przemysłowymi.

Prohlášení o shodě EG

My, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, tímto prohlašujeme, že níže uvedené zařízení svojí konstrukcí a provedením ve verzi, jež jsme dodali na trh, splňuje platná ustanovení směrnice EG.
Při změnách na zařízení ztrácí toto prohlášení platnost.

Označení stroje:
Kapovací a pokosová pila

Typ stroje:
HM80L, Art.-Nr. 3901105915 / 3901105942

Platné směrnice EG:
EG strojní směrnice 2006/42/EG
EG směrnice o nízkém napětí 2006/95/EWG
EG-EMV směrnice 2004/108/EWG

Použité harmonizované evropské normy, zejména:
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029_1A, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Hlášené místem:
TÜV Süd Produkt Service GmbH
Certifikované místo
Riedlerstraße 65
D–80339 Mnichov

Místo, datum:
Ichenhausen, 01.12.2009

Podpis:
T. Honigmann, jednatel společnosti

Prehlásenie o EC zhode

Týmto prehlasujeme, Woodster GmbH, Günzburger, str. 69, D-89335 Ichenhausen, že ďalej uvedený stroj na základe svojej konštrukcie a spôsobu stavania, ako aj nami do prevádzky uvedené prevedenie zodpovedá príslušným ustanoveniam ďalej uvedených EC smerníc. Pri akejkoľvek zmene na stroji stráca toto prehlásenie svoju platnosť

Označenie stroja
Skracovacia a pokosová píla

Typ stroja:
HM80L, Art.-Nr. 3901105915 / 3901105942

Príslušné EC smernice
EC smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EG,
EC smernica nízkeho napätia 2006/95/EG,
EC smernica o technických požiadavkách na elektrické zariadenia nízkeho napätia 2004/108/EWG.

Použité harmonizované európske normy, najmä:
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029_1A, EN 55014-1/A2:2002, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 610003-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 55014-2/A1:2001, EN 61029-2-9:2002

Ohlásené miesto:
TÜV Süd Produkt Service GmbH
Certifikačné miesto
Riedlerstraße 65
D–80339 München

Miesto, dátum
Ichenhausen, 01.12.09

Podpis:
T. Honigmann, konateľ

Deklaracja zgodności WE

My, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, niniejszym oświadczamy, że poniżej opisane urządzenie odpowiada stosownym przepisom zawartym w następujących Dyrektywach WE, pod względem swojego projektu i sposobu konstrukcji, jak i wprowadzonej przez nas do obrotu wersji.
W przypadku nie uzgodnionej z nami zmiany w urządzeniu oświadczenie to traci ważność.

oznaczenie urządzenia:
pilarka tarczowa do cięcia poprzecznego (kapówka) i ukośnego

typ urządzenia:
HM80L, Art.-Nr. 3901105915 / 3901105942

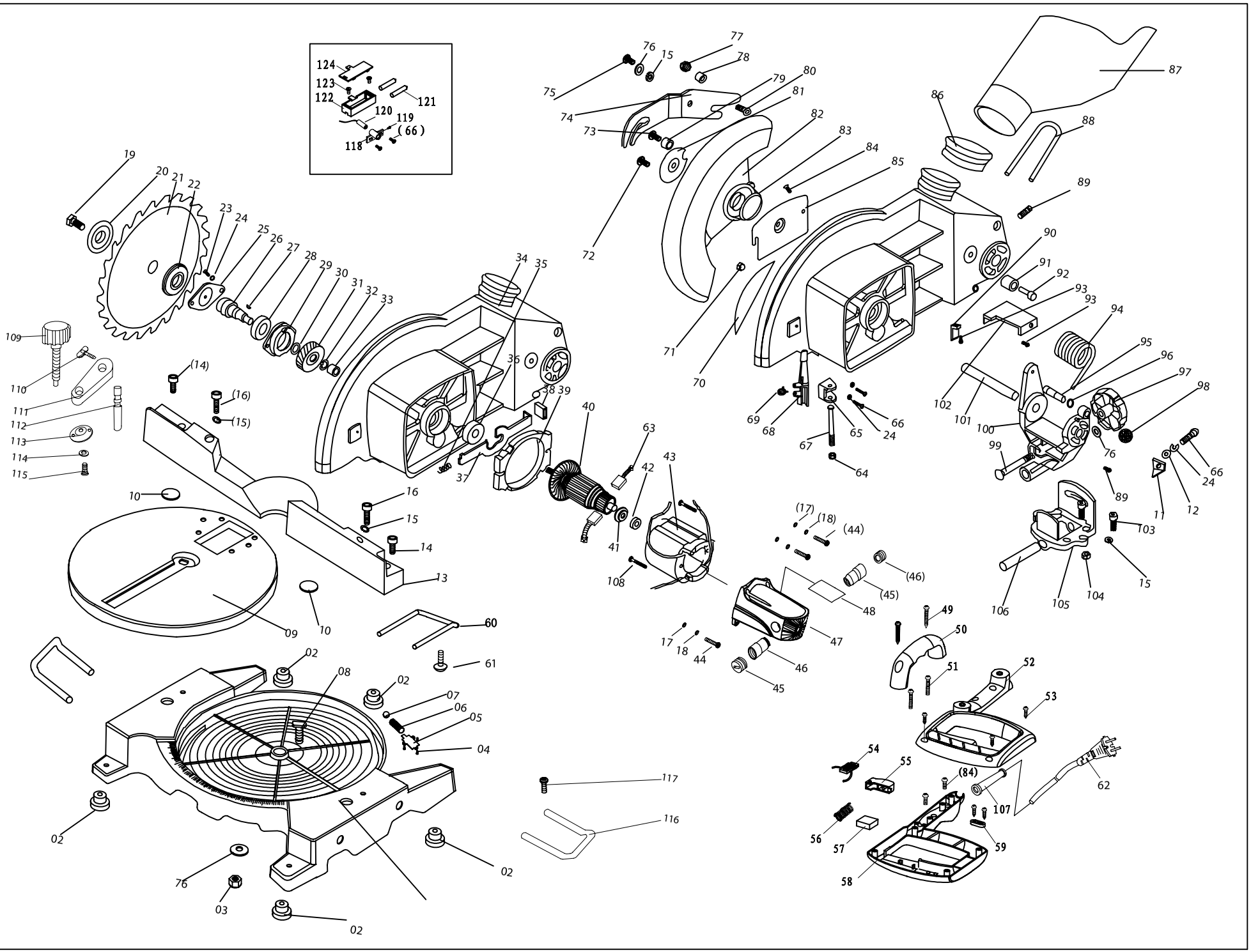
stosowne Dyrektywy WE:
Dyrektywa WE dot. maszyn 2006/42/WE ,
Dyrektywa dot. niskiego napięcia 2006/95/EWG,
Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej WE 2004/108/EWG.

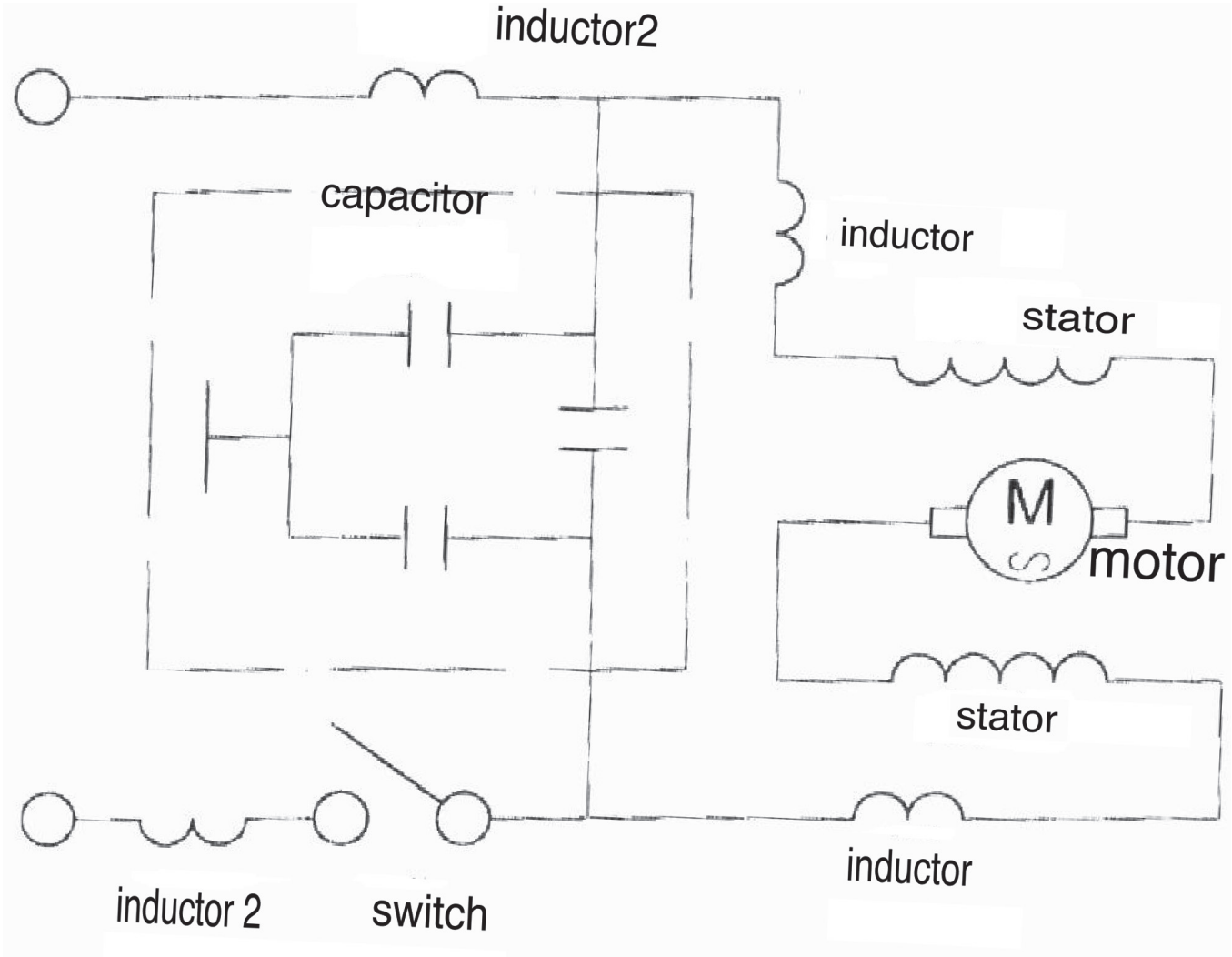
stosowne zgodne Normy Europejskie, w szczególności:
Norma Europejska 61029-1/A12:2003, Norma Europejska 61029_1A, EN 55014-1/A2:2002, Norma Europejska 61000-3-3/A2:2005, Norma Europejska 610003-3/A2:2005, Norma Europejska 61000-3-11:2000, Norma Europejska 55014-2/A1:2001, Norma Europejska 61029-2-9:2002

jednostka poświadczająca:
TÜV Produkt Service GmbH
Zertifizierstelle
Riedlerstraße 65
D–80339 München

miejscowość, data:
Ichenhausen, 01.12.2009 r.

podpis:
T. Honigmann (dyrektor naczelny)


124
123
122
121
120
119
(66)
118


inductor2
capacitor
inductor
stator
M
motor
stator
inductor
inductor 2
switch

Garantie D
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia I
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.
Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas scheppach.
Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade.
Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros.
O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Takuu SF
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti S
Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal Woodster-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti NO
På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Woodster deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukyndig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti DK
På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Woodster-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Händler:
Dealer:
Vendeur:
Rivenditore:
Handelaar:
Comerciante:
Revendedor:
Återförsärljare:
Myyjä:
Förhandler:
Forhandler:
Trgovec:

Gerätetype:
Appliance type:
Type d'appareil:
Tipo d'apparecchio:
Type:
Tipo di máquina:

Tipo de aparelho:
Maskin typ:
Kone:
Apparat type:
Maskintype:
Tip naprave:

Gerätenummer:
Serial number:
Numéro de l'appareil:
N. dell'apparecchio:
Nummer:
Número de la máquina:

Número do aparelho:
Maskin nr:
Koneen numero:
Apparat nummer:
Maskinnummer:
Serijska ötevilka: